

Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes

Charleville-Mézières — Ardennes — Grand Est

17 — 26 septembre 2021



LA CULTURE VOUS A MANQUÉ



REPRENONS LES FESTIVITÉS ENSEMBLE

En 2020 et 2021, les restrictions sanitaires ont entraîné l'annulation de nombreux événements culturels.

Au Crédit Agricole du Nord Est, plus que jamais, nous nous engageons à soutenir la culture.



Crédit Photo : Clément CARON.

Fondation d'entreprise - Régie par la loi du 23 juillet 1987 modifiée relative au développement du mécénat - Prorogée par autorisation administrative en date du 21 septembre 2020 dûment publiée au JO du 5 janvier et 23 février 2021. Siège social: 25 Rue Libergier 51100 REIMS - N° SIREN 532 594 314. Tél. 03 26 83 34 59 / contact@fondation-canordest.fr www.ca-nordest.com/ www.fondation-canordest.fr

Sommaire

1

Éditoriaux	2
La Place Ducale	9
Spéctacles	17
Par ordre chronologique	
Expositions	113
Les Rendez-vous	119
Ateliers	120
Café-philo-mario	121
Région Grand Est	122
Institut International de la Marionnette	124
Médiation culturelle	128
PREAC / Accessibilité	129
Les rencontres professionnelles	130
Le calendrier des rencontres professionnelles	136
Des collaborations inédites	138
Off	141
La Tournée du FMTM	142
Index	
Par compagnie	146
Par spectacle	148
Par public	150
Par pays	152
Tableaux récapitulatifs	155
Informations pratiques	167
FMTM Le Village	168
Protocole sanitaire	168
Réservation	169
Tarifs	170
Transport	173
Plan	174

Jean-Pierre Lescot

Président du Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes

2



Qui ne se souvient du 17 mars 2020 ?

Quand, tel un cataclysme, la pandémie de la Covid bouleversa le monde et, par la même occasion, celui de la culture.

Brutalement, pour des raisons sanitaires, s'imposa une réorganisation de l'ordre des êtres et des choses : fermeture des théâtres et interdiction de programmer des spectacles. La situation économique des marionnettistes, déjà ordinairement fragile, devenait catastrophique. Il s'ensuivit une période de crainte et d'angoisse, parfois accompagnée de colère.

Parallèlement, durant tout ce temps, l'équipe organisatrice du Festival n'a cessé d'espérer, cherchant des solutions dans l'attente d'une hypothétique autorisation de reprise.

Avant que ne se déclare la crise, Anne-Françoise Cabanis, alors directrice en titre du Festival, avait décidé de prendre sa retraite.

Par précaution, elle avait pris soin de préparer sa succession en brossant en grande partie la programmation de la 21^e édition. Puis elle a fait connaître à son successeur, Pierre-Yves Charlois, l'ensemble des besoins qui assurent les conditions nécessaires au bon fonctionnement du Festival.

Depuis, nous savons que la 21^e édition sera au rendez-vous à Charleville-Mézières.

Alors, de nouveau, faisons confiance aux marionnettes, à leur capacité de conjurer les malheurs et les peines, comme d'amplifier les bonheurs et les rires ou d'apprivoiser l'inquiétude et l'étrangeté. Encore une fois, les marionnettes feront briller les yeux et rire les cœurs du public ardennais.

Par ailleurs je voudrais remercier tous ceux qui œuvrent pour la réussite du festival :

- L'équipe du Festival et son directeur
- Les Petits Comédiens de Chiffons
- Les bénévoles pour leurs précieux services rendus en matière d'accueil et d'hébergement.

Je n'aurais garde d'oublier les partenaires institutionnels et privés qui, tout au long de ces 60 ans, n'ont cessé de nous renouveler leur soutien avec une constance jamais démentie.

Je voudrais, aussi, rendre un hommage très chaleureux à Anne-Françoise Cabanis. Grâce à son travail et son équipe, elle a amplifié, autour du festival, le réseau international de la marionnette, notamment par la mise en place de résidences et le soutien aux créations. Elle a renforcé son ancrage en établissant des liens forts avec de nouveaux partenaires de l'action culturelle. Durant 12 années, elle a su poursuivre l'œuvre de Jacques Félix, le fondateur en 1961 d'un Festival qui s'inscrit résolument sous le signe de la fidélité.

Nommé directeur du Festival, Pierre-Yves Charlois s'est engagé à poursuivre le développement de l'organisation de la manifestation. Faisant face à cette période d'incertitude, il a su s'adapter à la situation, cherchant à y apporter son lot de nouveautés et je le remercie ainsi que son équipe très sincèrement.

Ainsi, la 21^e édition aura bien lieu à Charleville-Mézières, la capitale mondiale de la marionnette, pour être une belle fête : l'anniversaire des 60 ans du festival.

Car « l'avenir est toujours à réinventer »

Who doesn't remember March 17th 2020?

When, like a cataclysm, the Covid pandemic turned the world upside down and, at the same time, the world of culture. During all this time, the Festival's organising team never stopped hoping, looking for solutions while waiting for a hypothetical authorisation to resume.

Once again, let's trust puppets and their capacity to ward off misfortune and sorrow, as well as to amplify happiness and laughter or to tame anxiety and strangeness. Once again, the puppets will make the audiences' eyes shine and their hearts laugh across the Ardennes.

I would like to thank all those who work for the success of the festival:

- The Festival team and its director
- The Petits Comédiens de Chiffons
- The volunteers
- The institutional and private partners

I would also like to pay a very warm tribute to Anne-Françoise Cabanis. Thanks to her work and her team, she amplified, around the festival, the international network of the puppet, notably by the installation of residences and the support to creations. She reinforced its anchorage by establishing strong links with new partners of the cultural action. During 12 years, she has been able to continue the work of Jacques Félix, the founder in 1961 of a Festival that is resolutely under the sign of fidelity.

Appointed director of the Festival, Pierre-Yves Charlois is committed to continuing the development of the event's organisation. Faced with this period of uncertainty, he has been able to adapt to the situation, seeking to bring in his share of novelties and I thank him and his team most sincerely.

Thus, the 21st edition will take place in Charleville-Mézières, the world capital of puppetry, to be a beautiful celebration: the 60th anniversary of the festival.

Because "the future must always be reinvented".

Pierre-Yves Charlois

Directeur du Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes

Enfin la fête !

Parce que dans *Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes*, il y a fête ! Et la fête est essentielle, tant elle révèle notre besoin d'être ensemble, de nous retrouver, de partager la magie d'instants éphémères mais ô combien fondateurs.

Son caractère international nous ouvre une fenêtre sans égal sur le monde, notre curiosité s'aiguise et nos différences culturelles résonnent comme autant de notes joyeuses.

Et puis, surtout : la marionnette ! Art total et profondément populaire. Mise en abyme de notre société et de nos personnes, présente depuis toujours, dans toutes les civilisations, la marionnette accompagne notre humanité en lui contant des histoires, en lui contant nos histoires, d'hommes et de femmes.

60 ans que le Festival soutient, valorise et accompagne les artistes. Depuis que j'en ai pris la direction en novembre dernier, j'ai coutume de dire que la marionnette est à Charleville-Mézières, pour la France et pour le monde entier, ce qu'est le cinéma à la ville de Cannes ou le théâtre à la ville d'Avignon : un diamant. Qui est continuellement ciselé par vous, artistes, et pour vous, public.

Cette 21^e édition est exceptionnelle. Nous fêtons les 60 ans du Festival, les 40 ans de l'Institut International de la Marionnette, les 30 ans du Grand Marionnettiste, une coopération inédite avec le Cabaret Vert ! 104 spectacles, 420 représentations, des expositions, des performances, un Café-philo-mario, des actions de médiation, des rencontres... De la magie, de l'argile, de l'ombre, de l'objet, de la danse, des marionnettes sur l'eau, des spectacles dédiés à la petite enfance, une thématique Polichinelle, trois générations d'artistes... Autant de rendez-vous pour suivre les voyages initiatiques ou mystiques de personnages imaginaires, interroger et reconsidérer nos différences, parler de politique autrement, s'immerger dans des univers étranges, rire... bref, plonger dans ce qui fait le plaisir de l'art.

Anne-Françoise Cabanis a dirigé le festival pendant 12 ans. Elle me légue un événement dont elle a porté haut les couleurs et je l'en remercie, comme je remercie les artistes, le conseil d'administration des Petits Comédiens de Chiffons et son équipe salariée, nos bénévoles, nos partenaires publics et privés, toujours plus nombreux, de leur confiance.

Ce festival a une dimension artistique et professionnelle reconnue dans le monde entier. Il a aussi une extraordinaire utilité sociale que je souhaite continuer à développer à l'avenir, dans la lignée de Jacques Félix son fondateur. C'est par l'exemplarité de ses pratiques, par sa haute exigence artistique et par son éthique de la relation que le Festival remplira ses objectifs. Au service des artistes et d'un art, au service du public et d'un territoire.

Un exemple en est la fidélité portée à des artistes contraints par la crise sanitaire de ne pouvoir présenter leur travail cette année (Rafi Martin, par exemple, dont le Festival est coproducteur) : vous les retrouverez bientôt.

En 2021, nous fêtons la fête ! « J'ai tendu des cordes de clocher à clocher ; des guirlandes de fenêtre à fenêtre ; des chaînes d'or d'étoile à étoile, et je danse ». Pour ne pas faire mentir Arthur Rimbaud en sa ville, c'est exactement ce que nous allons faire.

Artistes, public, ce festival est le vôtre : illuminez-le.



In "World Festival of Puppet Theatres", there is a party! And the festival is essential, as it reveals our need to be together, to find ourselves, to share the magic of ephemeral yet fundamental moments.

The Festival has been supporting, promoting and accompanying artists for 60 years. Since I took over the direction of the Festival last November, I have been used to saying that puppetry is to Charleville-Mézières, for France and for the whole world, what cinema is to the city of Cannes or theatre to the city of Avignon: a diamond. A diamond that is continually chiselled by you, the artists, and for you, the audience.

This 21st edition is exceptional. We are celebrating the 60th anniversary of the Festival, the 40th anniversary of the International Puppet Institute, the 30th anniversary of the Grand Marionnettiste, and an unprecedented cooperation with the Cabaret Vert! 104 shows, 420 performances, exhibitions, performances, a Café-Philo-Mario, mediation actions, meetings... Magic, clay, shadows, objects, dance, puppets on water, shows dedicated to young children, a Polichinelle theme, three generations of artists... So many events in short, to plunge into the pleasure of art.

Anne-Françoise Cabanis directed the festival for 12 years. She leaves me an event whose colours she has carried high and I thank her for that, as I thank the artists, the Board of Directors and the salaried team of the festival, our volunteers, and our public and private partners, who are ever more numerous, for their trust.

In 2021, we celebrate the festival! "I have strung ropes from steeple to steeple; garlands from window to window; golden chains from star to star, and I dance." In order not to make Arthur Rimbaud a liar in his own city, this is exactly what we are going to do. Artists, audiences, this festival is yours: illuminate it.

Roselyne Bachelot-Narquin

Ministre de la Culture

4

La 21^e édition du Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières marque les 60 ans de la création du Festival. Et 60 ans d'une telle vitalité, ça se fête !

Comme tous les deux ans, depuis 2009, la capitale mondiale des arts de la marionnette accueille plus de 90 spectacles réalisés par 85 compagnies venues des cinq continents : dans chaque cour ombragée, dans chaque ruelle, sur les bords de la Meuse, l'effervescence irradie la région et ses habitants. L'implication de chacun et la passion des bénévoles des Petits Comédiens de Chiffons y sont pour beaucoup.

Je salue l'inventivité dont ont fait preuve Pierre-Yves Charlois et ses équipes en s'associant au Cabaret Vert, autre festival qui fait briller Charleville-Mézières. En créant des ponts entre musiques actuelles et théâtres de marionnettes, s'ouvrent de belles surprises et de nouveaux horizons aux malices de Polichinelle !

La magnifique programmation s'inscrit dans l'héritage de Jacques Félix, fondateur du Festival, qui a souhaité un événement ouvert sur le monde et la mise en lumière de toutes les pratiques, dont la variété reflète la créativité du secteur. Je sais l'importance de ces rencontres pour toutes celles et tous ceux qui font de cette tradition un art vivant, créatif et inspirant : il leur offre un lieu où croiser leurs savoir-faire, leurs inspirations et leurs rêves.

Le lien de confiance réciproque construit, dès l'origine, avec les collectivités territoriales des Ardennes a permis d'ancrer l'action de ce Festival dans la durée et ainsi d'augmenter la fréquence de ses éditions, pour notre plus grand bonheur.

Je souhaite au Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes un merveilleux 60^e anniversaire ainsi que de belles noces de diamant aux artistes et à tous les spectateurs du festival ! Que la magie et la féerie des marionnettes opèrent encore de longues années !



The 21st edition of the World Festival of Puppet Theatres of Charleville-Mézières marks 60 years since the creation of the Festival. And 60 years of such vitality is something to celebrate!

Every two years, since 2009, the world capital of puppet arts has welcomed more than 90 shows by 85 companies from the five continents: in every shaded courtyard, in every alleyway, on the banks of the Meuse, the effervescence radiates the region and its inhabitants. The involvement of everyone and the passion of the volunteers of the Petits Comédiens de Chiffons are largely responsible for this.

I salute the inventiveness shown by Pierre-Yves Charlois and his teams in associating themselves with the Cabaret Vert, another festival that makes Charleville-Mézières shine. By creating bridges between contemporary music and puppet theatres, beautiful surprises and new horizons are opened to the mischief of Polichinelle!

The magnificent programme is part of the legacy of Jacques Félix, founder of the Festival, who wanted an event open to the world and the highlighting of all practices, whose variety reflects the creativity of the sector. I know the importance of these meetings for all those who make this tradition a living, creative and inspiring art: it offers them a place where they can combine their know-how, their inspiration and their dreams.

The bond of mutual trust built up from the outset with the local authorities of the Ardennes has made it possible to anchor the action of this Festival in the long term and thus to increase the frequency of its editions, to our great delight.

I wish the World Festival of Puppet Theatres a wonderful 60th anniversary as well as a beautiful diamond wedding to the artists and to all the spectators of the festival! May the magic and enchantment of puppets continue for many years to come !

La marionnette au cœur de l'Europe

Créé il y a soixante ans exactement, le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières est une véritable institution en Région Grand Est en ce qu'il donne à cet art vivant une visibilité nationale, européenne voire internationale décuplée.

Apparue dans l'Antiquité grecque, la marionnette avait originellement une vocation religieuse comme le relate Hérodote dans ses Histoires. Ces êtres de bois, de tissus ou de papier ont traversé les siècles tantôt pour honorer, effrayer, ou critiquer la société de leur temps et tantôt pour amuser des salles avides de rire et de décontraction. Après des mois de confinement et de privation de productions culturelles, c'est avec un immense plaisir que les spectateurs se déplaceront nombreux dans les Ardennes pour assister à la première édition du nouveau directeur, Monsieur Pierre-Yves Charlois qui fera, je n'en doute pas, des miracles en se consacrant à la figure de Polichinelle et à sa redoutable impertinence.

La tenue de cet événement exceptionnel est d'autant plus nécessaire cette année qu'il répond à une inclination du territoire tout entier pour cet art, ce que traduit notamment la présence de l'Institut International de la Marionnette et le travail partenarial engagé avec le Festival du Cabaret Vert.

J'ajoute que la situation géographique stratégique de Charleville permet une coopération facilitée avec des producteurs étrangers, notamment allemands dans le cadre du projet « Focus Marionnette ». Cette dynamique est d'autant plus appréciable que la Région Grand Est assure actuellement la présidence de la Grande Région dont la feuille de route prévoit un important volet culturel susceptible de donner davantage d'écho aux prestations présentées lors du festival.

Cette fabuleuse manifestation en se tenant –hélas– qu'une fois tous les deux ans, je ne saurais trop vous encourager à vous rendre nombreux dans les Ardennes pour assister à d'inoubliables spectacles de marionnettes offerts par des artistes de grand talent.

Bon festival à tous !

Puppetry at the heart of Europe.

Created 60 years ago, this festival in Charleville-Mezieres can boast national, european and international visibility.

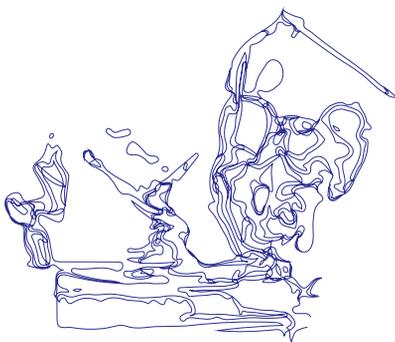
In the Greek Antiquity, puppets originally had a religious role, according to Herodote. These creatures made of wood, fabric or paper have crossed the centuries with a mission to honour, scare or criticize society, or simply to entertain. After months of lockdown without any access to cultural events, audiences will be delighted to attend this first edition curated by the new director, Pierre-Yves Charlois, centered around the impertinent figure of Polichinelle.

This event is all the more essential since it shows how important this art is for the territory, with the partnership between the Institute of Puppetry and the Cabaret Vert, the local summer festival.

Charleville is strategically located and allows cross-border cooperations with producers, for instance Germany with the project "Focus Marionnette"; the Grand Est region is now presiding over the Grande Region and intends to develop cultural events such as those presented here.

Since this festival is only biennial, I urge you to attend those unforgettable performances offered by great artists.

Enjoy the festival!



Noël Bourgeois

Président du Conseil départemental des Ardennes

6

Le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes, biennal depuis dix ans, a heureusement échappé à une annulation pour raisons sanitaires. En 2021, année de son 60ème anniversaire et des 40 ans de l'Institut International de la Marionnette, ce rendez-vous mondial est d'autant plus attendu par les marionnettistes, les festivaliers et la population.

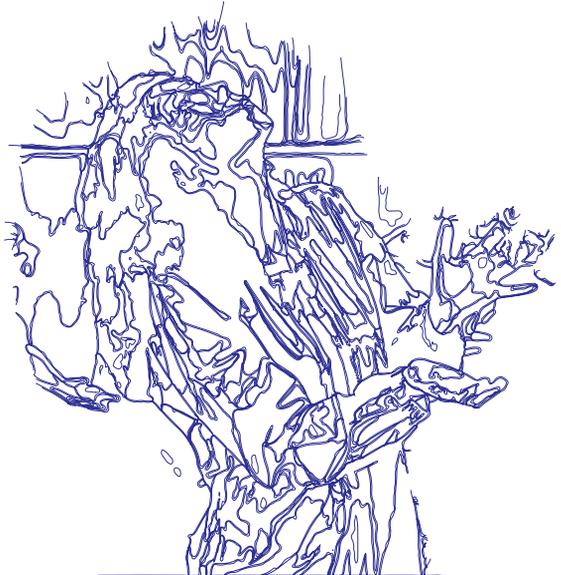
Avec un programme toujours plus riche et diversifié, il consacra une nouvelle fois Charleville-Mézières et les Ardennes comme le foyer toujours vivant et incontesté de cet art profondément humain et universel.

L'édition 2021 fera date aussi parce qu'elle marque la première coopération entre les organisateurs du Festival et ceux du Cabaret Vert. Ce rapprochement des deux plus grands festivals de la région Grand Est et de leurs publics mettra à l'honneur le site culturel de la Macérienne et amplifiera encore le rayonnement national et international des Ardennes.

The World Festival of Puppet Theatres, biennial for the last ten years, fortunately escaped a cancellation for health reasons. In 2021, year of its 60th anniversary and of the 40 years of the International Puppet Institute, this world meeting is all the more awaited by the puppeteers, the festival-goers and the population.

With an ever richer and more diversified programme, it will once again consecrate Charleville-Mézières and the Ardennes as the ever living and undisputed home of this deeply human and universal art.

The 2021 edition will also be a milestone because it marks the first cooperation between the organisers of the Festival and those of Le Cabaret Vert. This coming together of the two largest festivals in the Grand Est region and their audiences will honour the cultural site of La Macérienne and will further enhance the national and international influence of the Ardennes.



Boris Ravignon

Maire de Charleville-Mézières
Président d'Ardenne Métropole

Bonjour,

Pour la quatrième fois, j'ai l'immense plaisir, en tant que maire de Charleville-Mézières, de vous souhaiter la bienvenue à l'occasion du Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes. Mais compte tenu des douloureuses incertitudes qui ont secoué le monde de la Culture ces derniers mois, le plaisir en question est peut-être encore plus intense qu'à l'accoutumée...

Que pourrait-on trouver de mieux, pour nous aider à oublier ce maudit virus, que ces êtres étranges, ces pantins captivants, ces comédiens de chiffons qui permettent à Charleville-Mézières de porter fièrement le titre de capitale mondiale de la marionnette ?

Le Festival célèbre cette année sa 21^e édition. Il ne m'appartient pas de vous dévoiler le programme, encore moins de vous faire part de mes préférences, mais sachez simplement qu'une nouvelle fois, toute notre ville va se transformer en un immense castelet, une Tour de Babel réunissant des artistes et spectateurs venus des quatre coins de la planète.

Place à la poésie et à la magie. En gardant en tête qu'elles ne pourraient opérer sans tout le travail effectué en amont par les organisateurs et bénévoles. Qu'ils en soient remerciés. Maintenant, objets inanimés, dévoilez-nous votre âme et faites-nous rêver !

Dear festival-goers,

For the fourth time, I have the immense pleasure, as Mayor of Charleville-Mézières, to welcome you on the occasion of the World Festival of Puppet Theatres. But given the painful uncertainties that have shaken the world of culture in recent months, the pleasure in question is perhaps even more intense than usual...

What better way to help us forget this cursed virus than with these strange beings, these captivating puppets, these rag actors who allow Charleville-Mézières to proudly bear the title of world capital of puppetry? This year, the Festival celebrates its 21st edition. It is not for me to reveal the programme, even less to tell you my preferences, but simply know that once again, our whole city will be transformed into a huge puppetry stage, a Tower of Babel gathering artists and spectators from the four corners of the planet.

Make way for poetry and magic. Keeping in mind that they could not operate without all the work done beforehand by the organisers and volunteers. May they be thanked for that. Now, inanimate objects, reveal your soul and make us dream !





Sam 18 19h30 Jeu 23 19h30
Dim 19 19h30 Ven 24 19h30
Lun 20 19h30 Sam 25 19h30
Mar 21 19h30

Accès libre Free entrance

Ouroboros

10

À partir d'écrits hérités de la société secrète des frères de fonte, la compagnie revisite le mythe de l'Ouroboros, incroyable histoire paranormale de la sidérurgie lorraine. Autel du grand décalage, cérémonie du troisième trip, la roue est le décor d'un show à grande échelle.

50% acier / 30% jubilatoire / 20% offerts / 100% manège. Exposés illustrés, interprétations douteuses, reconstitutions approximatives, effets spéciaux surannés font partie d'un rituel fantasque empruntant tant aux spectacles sons et lumières qu'aux spectacles de fin d'année.

— manegetitanos.weebly.com

Auteurs constructeurs : Lesli Beachel, Pierre Galotte, Valentin Malartre, Richard Rewerw, Gaël Richard / Interprètes : Pierre Galotte, Valentin Malartre, Laurence Cools, Reimier Sagel, Jacob Vandenburg (en alternance) / Mise en scène : Gwen Aduh / Regard extérieur : Fred Tousch / Écriture : Compagnie Titanos, Gwen Aduh / Aide à l'écriture : Fred Tousch, Arnaud Aymard / Création musicale : Damien Elcock, Axel Oliveres - Guess what Avec l'accompagnement bienveillant de Jérôme Colloud pour les chants / Plasticien (castelet) : Cécilien Malartre / Régie : Olivier Claveau

© Clément Martin



0H40 (spectacle) + 1h20 (manège)
DÈS 6 ANS — FRANÇAIS

Objets, images et
scénographie mobile



Based on writings by the secret society of steel-workers from Lorraine, the company presents a new version of the myth of Ouroboros, intertwined with a supernatural History of ironworks. 50% steel, 30% fun, 20% free, 100% merry-go-round!

Soutiens : Culture commune SN du Bassin minier, Les Ateliers Frappaz Villeurbanne, Atelier 231 Sotteville-les-Rouen, CNAR sur le pont la Rochelle, Compagnie Metalovoice, La Transverse, Le Mémò, Le Hangar, Parc du Haut fourneau U4, Réseau d'abbayes Abbatia, Compagnie Azimut, Régions Grand Est et Nouvelle Aquitaine, Conseil départemental de Meurthe-et-Moselle, Ville de Nancy, DRAC Grand Est, Karwan, Compagnie Générif Vapeur, Basse-cour des miracles, Gare de Marigny-le-Cahouet, Association Olavach, l'OK3



Concert Groupe Guess What

Un duo masqué qui explore divers univers : les temps mystiques de l'antiquité, l'astronomie et la conquête spatiale, les films de série B des années 60/70, dans des rythmes fascinants, des grooves dansants qui entraînent aussi bien les fans de jazz que de musiques orientales ou encore de musiques électroniques.

A masked duo that leads the audience into fascinating rhythms, dancing grooves, mixing jazz, oriental music or electronic music.

— guesswhat3000.blogspot.com

1 Place Ducale

Ven 24 20h30 Sam 25 20h30

Accès libre Free entrance

Sam 18 11h et 16h Jeu 23 12h et 17h
Dim 19 11h et 16h Ven 24 12h et 17h
Lun 20 12h et 17h Sam 25 11h et 16h
Mar 21 12h et 17h Dim 26 11h et 14h
Mer 22 11h et 16h

Le Carrousel

Accès libre Free entrance

11

2H en continu
DÈS 2 ANS — FRANÇAIS

Manège à
sujets animés



Carrousel cagueux, l'incroyable Titanos est né de l'a(rt)ccumulation de matières mi-volées, mi-récupérées, sauvagement assemblées.

Une attraction délicieusement régressive qui porte un coup fatal à l'image figée du manège !

Enfants et humains sont invités à entrer dans cet univers foutraque, à condition de respecter deux consignes :

- > Vaccin DT polio à jour
- > Interdiction de ne pas s'amuser

— manegetitanos.weebly.com

Auteurs constructeurs : Lesli Baechel, Pierre Galotte, Valentin Malartre, Richard Rewers, Gaël Richard / Interprètes : Thomas Bristiel, Laurence Cools, Pierre Galotte, Julie Garnier, Valentin Malartre, Thomas Menoret, Sebastien Penet, Martin Petit-Guyot, Fabrice Poulain, Richard Rewers, Gaël Richard, Reinier Sagel, Lucas Spirli, Jacob Van Denburgh / Ambianceurs musicaux : Damien Elcock et Axel Oliveres (Guess what)

A rickety carousel, the incredible Titanos was born from the wild assembly of stolen and found materials. A deliciously regressive ramshackle ride, for humans and children intent on having fun.

Soutiens : Scène Nationale de Sénart, Parc du Haut fourneau U4/CA du Val de Fensch, Ville de Nancy, Lieu de Fabrique des Arts de la rue Le Mémo, Gare de Marigny-le-Cahouët, Basse-cour des Miracles Strasbourg, BLIDA Metz

© Clément Martin

Imperial Trans Kairos

Vous avez été choisi par le Kairos, le petit dieu à la mèche porte-bonheur : Bienvenue à bord !

« La fermeture des portes est automatique et sans retour. Ne tirez pas sur les fils, ne touchez pas les lampes, ne mettez pas vos pieds sur les banquettes. Ne jetez pas d'objets par la fenêtre, sauf à l'invitation du personnel de bord. »

« Ce train desservira les Gorges de la Dèche. Ecartez-vous de la bordure du quai ! »

You have been chosen by Kairos, the little god with a lucky hair strand: Welcome on board!

"The doors will close automatically and without return. Do not pull on the wires, do not put your feet on the benches, do not throw objects out of the window, except at the invitation of the staff."

— manegetitanos.weebly.com

Écriture, mise en scène, interprétation : Diane Bonnot, Stanislas Hilairot / Scénographie : Pierre Galotte, Valentin Malartre / Construction : Richard Rewers, Gaël Richard / Costumes, accessoires : Lesli Baechel / Son : Guillaume Bernard / Création technique : Olivier Claveau

Soutiens : Scène Nationale de Sénart, Parc du Haut fourneau U4/CA du Val de Fensch, Ville de Nancy, Lieu de Fabrique des Arts de la rue Le Mémo, Gare de Marigny-le-Cahouët, Basse-cour des Miracles Strasbourg, BLIDA Metz
© Photo Baptiste Cozzupoli - Graphisme Victoire Vincent



Un mystérieux voyage en forêt

Et si l'Océan...

12

0H40
DÈS 3 ANS — FRANÇAIS

Théâtre d'objets,
marionnettes à doigts



0H55
DÈS 7 ANS — FRANÇAIS

Objets, images et
scénographie mobile



Ce spectacle donne la main aux plus petits. Nous les accompagnons en forêt, pour nous émerveiller avec eux. Un voyage sans bouger pour s'amuser à avoir peur et tenter de nous rassurer, pour se convaincre, ensemble, que les bois abritent des lutins qu'il faut respecter. Alors nous faisons semblant de nous assoir dans la mousse, comme ça, au pied d'un arbre. Et là, tranquillement nous inventons des histoires. En compagnie des enfants, nous imaginons et jouons ensemble ces histoires. Trois contes magiques et mystérieux comme une promenade en forêt durant laquelle nous espérons tous croiser un chêne bavard, une chenille gourmande ou un lutin capricieux. Ce spectacle, pour enfants de 3 à 8 ans, propose de fermer les yeux pour mieux voir qu'un monde mystérieux existe, là, juste là...
— fabrique.petitesutopies.com

We dreamed up three magical and mysterious tales to live three adventures in the woods in a day. A morning story to observe the trees and the birds. A nap story, to lie down in the grass and watch the insects. And an evening story to play at being a little scared when the forest is agitated by strange noises.

Écriture et mise en scène : Bruno Thircuir / Jeu : Alphonse Atacolodjou, Isabelle Gourgues / Musique : Francis Mimoun
Décor, accessoires et marionnettes : Cati Réau

Coproduction : L'heure bleue Scène régionale de Saint-Martin d'Hères, Syndicat mixte des Vals du Dauphiné, Théâtre de Die - Scène Régionale
Soutiens : DRAC et Région Auvergne-Rhône-Alpes, Département de l'Isère, Ville de Grenoble, Institut Français, SPEDIDAM, ADAMI

 Place Ducale

Sam 18 11h
Dim 19 9h et 11h
Lun 20 9h et 11h
Mar 21 9h et 11h
Mer 22 9h et 11h
Sam 25 9h

Accès libre Free entrance

Un spectacle marionnettique et musical
Cette création raconte l'origine mythique des Océans et la nécessité pour l'humanité de préserver le bleu de sa planète.

Et si l'Océan... met en scène Adèle, une enfant marionnette, et son amie humaine Julie. Ensemble, elles plongeront dans les profondeurs océaniques pour y découvrir toute leur magie mais aussi certaines de leurs blessures...

Et si l'Océan... est une véritable ode écologique au patrimoine marin.
— fabrique.petitesutopies.com

A puppet and musical show...

This creation tells the mythical origin of the oceans and the need for humanity to preserve the blue of its planet. *Et si l'Océan...* features Adèle, a child puppet, and her human friend Julie. Together, they will dive into the ocean depths to discover all their magic but also some of their wounds...

Et si l'Océan... is a true ecological ode to the marine heritage.

Écriture et mise en scène : Bruno Thircuir / Jeu : Julie Pierron et Alphonse Atacolodjou / Écriture musique et chansons : Noémie Brigant / Décor, accessoires, marionnettes et manipulation : Cati Réau / Marionnette vidéo : Gaël Payan / Création lumière : Johanna Moaligou

 Place Ducale

Sam 18 17h
Dim 19 17h
Lun 20 17h
Mar 21 17h
Mer 22 17h

Accès libre Free entrance

Mine de rien

13

1H00
DÈS 8 ANS — FRANÇAIS

Théâtre d'objets,
marionnettes et ombres



Rien est une marionnette.
Rien ressemble à l'enfant qu'on ne veut pas.
Rien c'est l'image de nos peurs du handicap.
Rien ne grandira pas comme la plupart des enfants grandissent sous les yeux ébahis de leurs parents. Rien est cet enfant qui n'a pas de place dans un monde qui rejette les différents. Mais Rien n'est pas qu'une marionnette.
Rien ressemble à cette sœur ou à ce frère qui est là, tellement accroché dans notre cœur.
Rien est l'image du mystérieux de la vie, de ce corps qui ne nous appartient pas tout à fait.
Rien doit avoir sa place dans ce monde même s'il la prend autrement.
Rien n'est donc pas une marionnette.
Rien n'est pas rien,
Mine de rien, c'est très difficile, très long.

Rien means Nothing. Rien is a puppet.
Rien looks like the child we don't want.
Rien is the image of our fears of disability.
Rien will not grow up as most children grow up under the astonished eyes of their parents.
Rien is that child who has no place in a world that rejects differences.

Écriture, mise en scène : Bruno Thircuir / Jeu : Isabelle Gourgues, Julie Pierron / Musique, composition : Francis Mimoun / Décor, accessoires, marionnettes : Cati Réau / Dessin des animaux : Résidents du foyer de vie Grands Champs / Graphisme, vidéo : Marika Gourreau / Lumière : Véronique Gougat

Coproduction : Conseil départemental Haute Savoie, Théâtre de Die Drôme, ACCR Pont en Royans, Théâtre de la Toupine Evian, Festival Au bonheur des mômes Le Grand Bornand, APEI Thonon-Chablais, Foyer de vie Grands Champs Allinges, ARS, SACEM / Soutiens : DRAC et Région Auvergne-Rhône-Alpes, Département de l'Isère, Ville de Grenoble, Institut Français, SPEDIDAM, ADAMI

 Place Ducale

Ven 24 17h Sam 25 17h

Accès libre Free entrance

* Un dispositif d'accueil adapté à chaque handicap est mis en place pour ces spectacles. Veuillez prendre contact avec la compagnie au moins 30 min. avant le début de la représentation pour en bénéficier. Tél : +33(0)6 77 13 82 06



Sam 18 21h30 Jeu 23 21h30
Dim 19 21h30 Ven 24 21h30
Lun 20 21h30 Sam 25 21h30
Mer 22 21h30

Eden

Accès libre Free entrance

14

1H00
DÈS 6 ANS — FRANÇAIS

7... comme les 7 péchés capitaux.
Qui d'entre vous est capable de les citer tous ?
7 péchés, comme 7 petites histoires qui s'enchaî-
neraient les unes aux autres, sans transition, sans
aucun lien entre elles, sauf peut-être que chacune
porte en elle la volonté de vous parler... de vous.
Comme un merveilleux petit cabaret de la part
d'ombre que nous portons tous.

Marionnettes portées, sur table,
masques



Who can list the 7 deadly sins without forgetting at
least one? These 7 tales illustrate them without rhyme,
reason or transition, but each of them resonates within
ourselves, in the manner of an eerie cabaret staging our
inner shadows.

Mise en scène, jeu et manipulation : Arnaud Vidal et Laice Zapata /
Lumière et son : Arthur Pons

© DR



Un Vache de Manège et son Orgameuh

Monstres Jeux 2 Marionnettes à Jouer

15

2H30 en continu
DÈS 2 ANS — FRANÇAIS/ANGLAIS

Manège



2H30 en continu
DÈS 4 ANS — FRANÇAIS/ANGLAIS

Marionnettes à jouer



Dix enfants sont transportés sur le flanc de drôles de ruminants : la *vach'avion*, la *vach'ange*, la *vach'abeille*, la vache à roulettes, la vache quatre fers en l'air, la vache danseuse, la vache skateuse, la vache musicienne, la vache nageuse, la fusée bidons à lait. Pendant ce temps, les parents traitent une vache métallique grandeur nature qui permet de faire tourner le manège.

Ce voyage fantastique dans le monde de l'alpage est porté par les sons de l'orgameuh, un orgue unique intégrant 19 cloches de vaches et des bidons. Le tout, sous le regard bienveillant d'un berger...

— www.theatre-toupine.org

Ten children climb on extraordinary cows. In the meantime, their parents are milking a life-size cow, giving out the necessary power to make the carousel rotate. A fantastic trip across pastures driven by the sound of the "mooh-organ", a unique musical organ including 19 cowbells, mooh-boxes and milk churns.

Mise en scène : Alain Benzoni / Comédien : Etienne Leclerc



1 Place Ducale

Sam 18	10h et 14h	Jeu 23	12 et 17h
Dim 19	10h et 14h	Ven 24	12 et 17h
Lun 20	12h et 17h	Sam 25	10h et 14h
Mer 22	10h et 14h	Dim 26	10h et 14h

Accès libre Free entrance

Quand le joueur devient marionnettiste manipulateur de chimères...

De drôles de personnages que l'on croirait sortis de l'imagination d'un Gepetto des temps modernes prennent vie sous nos yeux. Nées d'un assemblage de matériaux hétéroclites, ces marionnettes à taille humaine jouent sur le fil de nos rêves.

— www.theatre-toupine.org

When the player becomes puppeteer manipulating stardust... Funny characters, who seem to have stepped out from the imagination of a modern Gepetto, are coming to life before our eyes. Born from the assembly of varied materials, these life sized puppets are brought to life on the edge of dreams.

Mise en scène : Alain Benzoni / Comédienne : Clémence Perrilat-Mercerot

Soutiens : Belvédère des Alpes

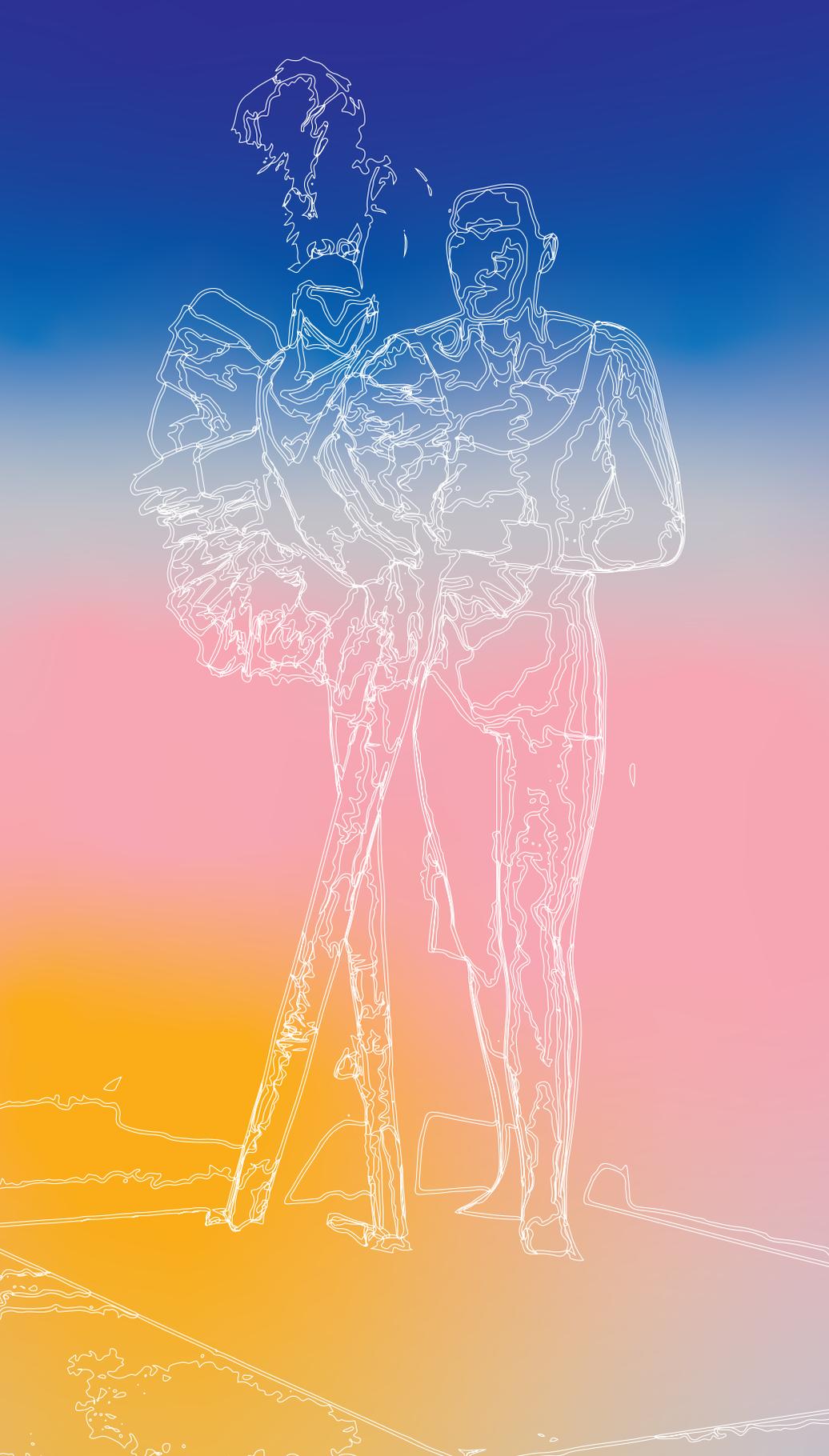
© Théâtre de la Toupine



1 Place Ducale

Sam 18	10h et 14h	Jeu 23	12 et 17h
Dim 19	10h et 14h	Ven 24	12 et 17h
Mar 21	12h et 17h	Sam 25	10h et 14h
Mer 22	10h et 14h	Dim 26	10h et 14h

Accès libre Free entrance



Ven 17 9h — № 10
11h — № 13
17h — № 19
Sam 18 9h — № 100
11h30 — № 102
17h — № 129

Ici et là

18

première mondiale coproduction FMTM

0H45
DÈS 3 ANS — SANS TEXTE

La nouvelle création de la main d'œuvres est un laboratoire d'images, de sons et de sens. Le chemin artistique de Katerini Antonakaki se poursuit dans cette boîte à outils d'objets scéniques atypiques, créée depuis 2008 et restructurée en 2020 pour faire place à deux axes distincts.

Dans ce projet, cette ancienne élève de l'ESNAM puise son inspiration à la densité du détail de chaque geste d'un quotidien revisité. Chorégraphié dans une scénographie mobile habitée, *Ici et là* est un poème en mouvement, un conte sans paroles autour de la Maison et de la Nature. Un carnet de voyage en trois dimensions, où les paysages s'entrelacent avec les objets, les sons et des mélodies lointaines. Un univers onirique qui invite chaque spectateur à se laisser porter dans ses propres mémoires et sensations.

— www.lamaindoeuvres.com

Conception, scénographie, sons-chants et jeu : Katerini Antonakaki
Musique : Ilias Sauloup
Création images et scénographie visuelle : Olivier Guillemain
Interprétation sonore et régie : Christine Moreau

© Elodie Boyenval

Objets,
images et sons

It is an interactive installation and becomes the prologue to the playful show. The dreamlike world filled with images and sounds, and defies the laws of balance by inventing atypical stage objects, has always seduced children, who are demanding and spontaneous spectators. The artists wanted to address a tale that takes shape in a minimalist scenography where they are invited to sit on cushions, at the foot of the trees, to better immerse themselves in their sensations.

Production : la main d'œuvres / Coproduction : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières et Espace Périphérique – La Villette – Ville de Paris / Soutiens : Crèche hospitalière le Berceau d'Arthur à Charleville-Mézières, Le Tas de Sable – Ches Panses Vertes CNM (en préparation) Rivery, l'Espace Culturel Nymphéa Camon, Groupe ZUR Angers, Centre Culturel Léo Lagrange, Maison de l'Architecture Hauts-de-France à Amiens, Ministère de la Culture DRAC Hauts-de-France, au titre de l'aide à la compagnie conventionnée, Région Hauts-de-France, Conseil départemental de la Somme et Amiens Métropole



Ven 17 10h — № 11
14h — № 15
Sam 18 11h — № 103
15h — № 117

REBETIKO

19

1H00
DÈS 9 ANS — SANS TEXTE

Marionnettes et projections
holographiques



Du nom désignant une musique populaire devenue l'emblème du folklore musical grec, apparue dans les années 20 suite à l'arrivée de vagues migratoires, Anima Théâtre propose un spectacle visuel et sonore dans lequel marionnettes et projections holographiques dessinent une formidable odyssée. La compagnie créée en 2004 et implantée à Marseille croit en la force de la marionnette, capable de véhiculer le merveilleux comme le monstrueux pour mieux questionner l'humanité.

Avec *REBETIKO* et son fil rouge musical aux sons d'une laterna grecque, un piano mécanique traditionnel, Yiorgos Karakantzas met en scène une fiction racontant entre passé et présent, l'histoire d'un déplacement forcé. Il confie aux marionnettes portées le soin d'exprimer la difficulté de se réfugier dans un nouveau lieu pour survivre...

— www.animatheatre.com

REBETIKO refers to Greek folk music, made popular by migrants in the 1920s. This show uses live music (including a traditional mechanical piano), puppets and holographic projections to tell about forced displacement throughout history, and to express the hardships of surviving as a refugee in a foreign land.

Mise en scène : Yiorgos Karakantzas / Écriture : Panayotis Evangelidis / Compositeur, musicien : Nicolo Terrasi / Marionnettistes : Irene Lentini et Magali Jacquot / Régie : Nicolas Schintone / Construction, marionnettes, accessoires : Demy Papada et Dimitris Stamou - Cie Merlin Puppet Theatre / Création Lumière : Jean-Louis Floro / Vidéo : Shemie Reut / Construction de la Laterna : Panos Ioannidis / Bande son : Voix : Katerina Douka ; Oud : Christos Karypidis ; Bouzouki : Tassos Tsitsivakos / Costumes : Stéphanie Mestre / Construction de la structure : Sylvain Georget et Patrick Vindimian / Assistante : Mara Kyriakidou / Graphiste : Joran Tabeaud © Mara Kyriakidou

Production : Anima Théâtre / Coproduction : La Garance Cavaillon, Vélo Théâtre Apt (avec le soutien d'Arsud), La Tribu, Friche Belle de Mai Marseille, 3bisf Aix-en-Provence, L'Entre-Pont Nice / Soutiens : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes Charleville-Mézières, La Chartreuse Villeneuve-lez-Avignon, Le Jardin Parallèle Reims, Le Tas de Sable-Ches Panes Vertes Amiens, Théâtre Durancé Château-Arnoux-Saint-Auban, Théâtre de Cuisine Marseille, Théâtre Massalia Marseille / Aides : Ville de Marseille, DRAC Provence-Alpes-Côte d'Azur, Conseil départemental 13, Région Sud, Institut Français, Adami, SPEDIDAM, Fond pour la Création Musicale (FCM)



Ven 17 10h — № 12
15h — № 17
Sam 18 10h — № 101
14h — № 111

À ta place

20

première mondiale coproduction FMTM

1H00
DÈS 10 ANS — FRANÇAIS

Chaque chose à sa place. Chaque chose a sa place. Vraiment ? Tout doit-il être rangé ? Tout peut-il être rangé ? En mesurant combien la question du rangement est récurrente dans les expressions familières, et combien le fait de perdre sa place ou de ne pas la trouver peut déranger, la Compagnie Za ! a confié à Christophe Moyer l'écriture d'un texte original, nourri de multiples ateliers et donnant naissance à cette nouvelle création. *À ta place* est le troisième spectacle de la compagnie installée à Nantes depuis 2017, veillant toujours à réunir des artistes d'horizons différents pour mieux questionner les ressorts intimes des enjeux de la société contemporaine. Tiroirs, marionnettes, dessins en direct... tout ici est en construction. Tout ici est métaphore pour mieux parler d'un monde dérangé et incomplet.

— www.compagnie-za.com

Conception et mise en scène : Vera Rozanova / Texte : Christophe Moyer / Construction des marionnettes : Lucas Prieux, Vera Rozanova,

Thaïs Trulio et Eve Bigontina / Création vidéo, régie vidéo et jeu : Yasmine Yahiatène / Manipulation et jeu : Eve Bigontina et Thaïs Trulio / Construction de la scénographie : Lucas Prieux / Création sonore : Thomas Demay / Création lumière et régie : Romain Le Gall / Regard extérieur : Séverine Coulon / Regard sur la dramaturgie : Sylvie Baillon

Costumes : Lucile Réguerre / Soutien et développement numérique : Samy Barras

© Adrien Roldes

Marionnettes et dessins
projetés en direct



“Everything in its place.”

Really ?

The show challenges our modern obsession with storing and organizing, through the use of drawers, puppets, or live drawings, in order to prove that the world is in fact under construction, deranged, incomplete, and that “fitting in” doesn't make sense.

Coproduction : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes Charleville-Mézières, DSN Dieppe Scène Nationale, Théâtre pour Deux Mains Nantes, Théâtre à la Coque CNM* Hennebont, Théâtre de Laval CNM*, Conseil départemental de Loire-Atlantique, Région Pays de la Loire, DRAC Pays de la Loire / Soutiens : Ville de Nantes, Les Fabriques - Laboratoires artistiques, Nantes, L'Atelier des Initiatives, Nantes, Le Tas de sable - Ches Panes Vertes CNM* Amiens, Le Strapontin Pont-Scorff, Théâtre aux Mains Nues Paris, L'Espace Périphérique Paris, l'Institut International de la Marionnette dans le cadre de son dispositif d'aide à l'insertion professionnelle des diplômés de l'ESNAM
* Centre National de la Marionnette en préparation



Ven 17 11h — № 14
15h — № 18
Sam 18 11h — № 105
16h — № 124*

Le Roi des nuages

* sam 18 à 16h :
1^{re} partie ESNAM
Durée : 30 min. voir p. 126

21

1H00
DÈS 8 ANS — FRANÇAIS

Marionnettes
sur table



Dans la vie d'Hélios, 8 ans, tout est réglé comme du papier à musique. C'est un petit garçon extraordinaire, qui ne supporte pas d'aller dehors, mais qui connaît les nuages par cœur. Un petit garçon qui est fils unique, mais dont la maman doit soudain s'absenter trois jours. L'aventure ne peut que commencer...

Pour parler de la relation d'un enfant autiste Asperger avec le monde, Yoann Pencolé, artiste associé au projet artistique de la compagnie Zusvex fondée en 2004 à Rennes, tenait à ce que l'histoire se raconte du point de vue de l'enfant. Et c'est ce qui fait toute la singularité de cette création en forme de parcours initiatique, où les marionnettes prennent plus ou moins figure humaine selon qu'elles entrent ou non dans l'univers d'Hélios. Où tout raconte comment tout va peu à peu pouvoir s'élargir...

— zusvex.com

Helios is an 8-year-old autistic boy, who can't stand going outside but knows everything about clouds.

But his mum has to go away for 3 days... Told from his point of view, this show uses puppets that are more or less human depending on how they fit into Helios's world, which grows with each new adventure.

Mise en scène : Yoann Pencolé / Écriture : Pauline Thimonnier
Jeu et manipulation : Kristina Dementeva, Antonin Lebrun, Yoann Pencolé / Assistanat à la mise en scène : Fanny Bouffort / (Eil extérieur manipulation : Hélène Barreau / Construction marionnettes : Antonin Lebrun, Juan Perez Escala / Création costumes : Anna le Reun, Cassandre Faes / Construction scénographie et création lumières : Alexandre Musset / Création son : Pierre Bernert

© Greg Bouchet

Coproduction : Le Centre Culturel l'Intervalle Noyal sur vilaine, Le Sablier (CNM) Dives et Ifs, Lillico Rennes, Le Théâtre à la coque Hennebont, Le TMG Genève, Le Centre Culturel Athéna Auray, Le Studio théâtre Stains / Soutiens : DRAC Bretagne, Département de la Seine Saint Denis, Rennes métropole, Coopérative de production de Ancre ; Institut International de la Marionnette / Remerciements : Le Mouffetard-Paris, Au bout du plongeur, CSTC Guillaume Regnier-Rennes / Cette série de représentations bénéficie du soutien financier de Spectacle vivant en Bretagne



Ven 17 14h — № 16

Sam 18 14h — № 114

18h — № 132

J'entends battre son cœur

22

Première mondiale coproduction FMTM

0H50

DÈS 10 ANS — FRANÇAIS

Lou Broquin mène depuis plusieurs créations une exploration autour de l'intime.

La Cie/CRÉATURE souhaite pousser encore plus loin cette recherche en modifiant le rapport de frontalité existant au théâtre et en permettant aux spectateurs non pas d'être face à l'œuvre mais à l'intérieur de celle-ci, dans les ressentis et perceptions du personnage.

C'est de ce désir que *J'entends battre son cœur* est né : inviter les spectateurs à prendre place dans le ventre d'une femme enceinte afin de vivre l'aventure singulière de sa transformation mais aussi d'explorer le dialogue entre le monde qui nous porte et celui que nous portons. Lovés au creux d'un dispositif scénique immersif et sensoriel qui est à lui seul une forme animée, les spectateurs chemineront dans cette odyssee organique.

— www.ciecreature.fr

Théâtre de matières et
marionnettes habitées



This show intends to take the audience on a sensory journey made of traces, memories, and retinal persistence, using polymorphic puppets representing the different psychological states of the characters.

Are you ready to experience life as perceived from inside the body of a pregnant woman ?

Conception, mise en scène : Lou Broquin / Texte : Henri Bornstein / Avec : Sonia Belskaya, Julien Le Cuziat, Guillaume Herrmann, Christophe Ruetsch / Assistante à la mise en scène : Ysé Broquin / Musique originale : Christophe Ruetsch / Création lumière, régie générale : Guillaume Herrmann / Scénographie : Claire Saint-Blancat, Lou Broquin / Conception technique scénographie : Claude Gaillard / Formes animées, objets, costumes : Odile Brisset, Claire Saint-Blancat, Guillaume Herrmann, Lou Broquin

© Cie / CRÉATURE - Lou Broquin

Production : Cie / CRÉATURE - Lou BROQUIN
Coproduction : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières, Théâtre de la Cité CDN Toulouse Occitanie, Odysseus SC art enfance et jeunesse, Marionnettissimo, A.R.T.O Le Kiwi CC de Ramonville / Soutiens : Théâtre de la Cité CDN Toulouse Occitanie, Scène Nationale d'Albi / Aides : DRAC Occitanie, en cours : DGCA Compagnonnage auteur, Mairie de Toulouse, Conseil départemental de la Haute-Garonne, ADAMI / La compagnie est conventionnée par la Région Occitanie Pyrénées-Méditerranée et la Mairie de Blagnac



Ven 17 18h — № 20
22h — № 26
Sam 18 14h — № 110
18h — № 130
Dim 19 14h — № 214
17h — № 229

Poli dégaine

23

0H55

DÈS 7 ANS — FR/ANGL Peu de texte

Manipulation insolente, libertaire,
disjonctée et à gaine



On l'appelle Polichinelle en France. Il se nomme « Pulcinella » en Italie depuis qu'il est né il y a plus de 400 ans dans les rues de Naples pour œuvrer au défolement collectif. L'humour explosif et grinçant de cet avorton capable de rire au pied du Vésuve menaçant d'entrer en éruption s'est répandu dans le monde comme une traînée de poudre. Les deux marionnettistes génialement disjonctés de La Pendue, compagnie créée en 2003 à Grenoble, projettent aujourd'hui leur Polichinelle dans l'arène populaire. Arme d'hilarité massive à la main, ils dégagent donc la marionnette la plus célèbre du monde. Mais comme prévu, rien ne se passe comme prévu... Après *Le Remède de Polichinelle*, voici *Poli dégaine*, qui s'ingénie à déployer encore plus largement ses dérapages pour offrir la frénésie désopilante d'une version qui tue.

— www.lapendue.fr

Called Polichinelle in France and “Pulcinella” in Italy, since he was born more than 400 years ago in the streets of Naples to work on collective relief. The explosive and grating humour of this runt capable of laughing at the foot of the Vesuvius threatening to erupt has spread around the world like wildfire. They draw the most famous puppet in the world. But as expected, nothing goes according to plan.

De et par : Estelle Charlier et Romuald Collinet

© Jérémie Pontin

Et en première partie, pour célébrer la vie, la musique et l'harmonie, l'homme orchestre **Martin Kaspar Orchestar** nous fera l'honneur de présenter trois titres de son répertoire avec autant de dextérité que d'originalité.



Ven 17 18h — № 21*

22h — № 28

Sam 18 18h — № 133*

22h — № 145

*ven 17 à 18h & sam 18 à 18h

1^{res} parties ESNAM

Durée : 30 min. voir p. 126

Pop-up Rhapsodie

Cabaret & curiosités

24 Première mondiale

1H00

DÈS 8 ANS — FRANÇAIS

Pop-up et formes animées,
musique

Pop-up Rhapsodie est un tour de chant pour quatre voix féminines, dont les chansons polyphoniques font surgir toutes sortes de folies marionnettiques d'un piano à queue devenu castelet. Une symphonie vocale et visuelle pour parler de l'intime, de la femme... de la faille.

De Pandore aux sorcières modernes, en s'imprégnant de surréalisme et d'arts premiers, le Théâtre du Rugissant interroge ici la capacité de chacune à transcender ces lignes de faille transmises de génération en génération.

Depuis plus de vingt ans, la compagnie originaire du Tarn sillonne les routes dans l'ambiance baroque des roulottes et des chapiteaux. Pour cette nouvelle création, les Rugissantes nous proposent une forme à la croisée du son et de l'image, imprégnée de surréalisme et d'arts premiers.

— www.theatredurugissant.com

This show presents a recital for 4 female voices, a polyphonic choir conjuring all sorts of wacky puppets from a grand-piano! The vocal and visual symphony tells about intimacy, womanhood and vulnerability. From Pandora to modern witches, from surrealism to primitive arts, it transcends transgenerational flaws.

Marionnettistes, chanteuses : Steffie Bayer, Tamara Incekara, Sarah Mahé / Musicienne, chanteuse : Natacha Muet / Son et lumière : Francis Lopez / Création collective / Composition, direction artistique : Natacha Muet / Marionnettes et formes animées : Steffie Bayer / Aide à l'écriture : Cyrille Atlan, Vladimir Vidal / Scénographie : Arnaud Vidal / Construction livre pop-up : Fanette Chavent / Aide à la construction : Tamara Incekara, Soline Lecourbe, Valentin Hassler, Arthur Pons / Costumes et tissus : Elsa Dewitte, Gaëlle Pasqualetto / Avec la précieuse aide de Cyrille Atlan, Patrice Cuvelier et Paz Tatay pour le regard jeu et marionnettes.

Soutiens : Ville de Graulhet (81), Marionnettissimo-Tournefeuille (31), Usinotopie Vielmur-sur-Tarn (31), La Chartreuse CNES de Villeneuve-lès-Avignon (34), La Lisière centre de résidence pour les arts en espace public Bruyères-le-Châtel (91), La fabrique à Mimont Cannes (06), Ecole-Abbaye de Sorèze (81), Région Occitanie, Spedidam.

© Sarah Mahé



Ven 17 19h — № 22

Sam 18 15h — № 121

The Mountain

25

1H10
DÈS 12 ANS — ANGL surtitré en FRThéâtre d'objets
et vidéo

Si la vérité existe, est-elle un sommet à atteindre, ou un sentier froid et inhospitalier qu'il faut sans cesse escalader ? Cette création de la compagnie espagnole fondée en 2006 à Barcelone par Señor Serrano tisse un réseau d'idées, d'histoires, d'images, d'actions et de concepts pour explorer le mythe de la vérité sans jamais que le rythme ne faiblisse.

Pas de cadre préconçu, mais des écrans mobiles, un studio d'enregistrement, des maquettes... Les artistes mélangent la première expédition de l'Everest à *La Guerre des mondes* d'Orson Welles, en passant par des joueurs de badminton qui jouent au baseball ou par des extraits d'un Vladimir Poutine ravi de discourir sur la vérité et la confiance... sans oublier de scruter le public avec un drone, de surfer sur un faux site d'information ou de faire tomber la neige !

— www.srserrano.com

If truth exists, is it a summit to be reached, or a cold and inhospitable path to be climbed again and again? The artists mix the first Everest expedition with Orson Welles' *War of the Worlds*, badminton players playing baseball or excerpts from a Vladimir Putin delighted to talk about truth and trust... without forgetting to scrutinize the audience with a drone, to surf on a fake news website or to make snow fall!

Mise en scène et dramaturgie : Àlex Serrano, Pau Palacios, Ferran Dordal / Jeu : Anna Pérez Moya, Àlex Serrano, Pau Palacios, David Muñoz / Voix : Amelia Larkins / Musique : Nico Roig / Programmation vidéo : David Muñoz / Création vidéo : Jordi Soler Quintana / Espace scénique et maquettes : Lola Belles, Àlex Serrano / Assistant pour l'espace scénique : Mariona Signes / Costumes : Lola Belles / Design d'illumination : Cube.bz / Image de synthèse : Román Torre
© Jordi Soler

Production : GREC Festival de Barcelona, Teatre Lliure, Centro de cultura contemporànea Condeduque, CSS Teatro Stabile di Innovazione del Friuli - Venezia Giulia, Teatro Stabile del Veneto - Teatro Nazionale, Zona K, Monty Kultuurfaktorij, Grand Theatre, Feikes Huis / Soutiens : Departament de Cultura de la Generalitat, Graner - Mercat de les Flors / Remerciements : Núria Guiu, Pablo Acosta García, Danila Gambettola, Martin García Guirado, Pasqual Gorriç Marcos, Denis van Laeken, Simone Milsdochter, Eugenio Szwarczer, Alla Zakiullina



Ven 17 19h — № 23
 Sam 18 14h — № 112
 19h — № 136
 Dim 19 11h — № 213

Natchav

26

1H00
 DÈS 8 ANS — SANS TEXTE

Théâtre d'ombres,
 musique



Alors que se déploie la grande toile le long des mâts dressés vers le ciel au cœur de la cité, le cirque *Natchav* se voit soudain sommé par les autorités de décamper vers un terrain vague périphérique. L'un des acrobates se retrouve emprisonné pour outrage et rébellion... Et c'est une histoire mêlant deux univers que tout oppose, le cirque et la prison, que la compagnie créée à Paris en 2009 entreprend de raconter ici en ombres et en musique pour mieux parler de liberté. « Natchav » signifie « s'en aller, s'enfuir » en rromani. En jouant avec les codes du cirque et du cinéma dans une scénographie dynamique faite d'images créées en direct, le spectacle des Ombres Portées parle d'un nomadisme porteur de merveilleux, hélas aujourd'hui tragiquement mis à mal par un monde qui contrôle, qui compte, qui soumet.

— www.lesombresportees.fr

The *Natchav* circus is suddenly ordered by the authorities to move to a vacant lot on the outskirts. One of the acrobats finds himself imprisoned for contempt and rebellion. And it is a story mixing two universes that everything opposes, that the company created in Paris in 2009 undertakes to tell here in shadows and music to better speak of freedom.

Conception, réalisation : Les Ombres Portées / Manipulation, lumières (alt.) : Margot Chamberlin, Erol Gülgönen, Florence Kormann, Frédéric Laiüt, Marion Lefebvre, Christophe Pagnon, Claire Van Zande / Musique, bruitages (alt.) : Séline Gülgönen, Jean Lucas, Simon Plane, Lionel Riou / Lumière (alt.) : Nicolas Dalban-Moreynas, Thibault Moutin / Son (alt.) : Frédéric Laiüt, Corentin Vigot, Yaniz Mango / Costumes : Zoë Caugant / Bruitages : Léo Maurrel / Avec l'aide de : Baptiste Bouquin, Jean-Yves Pénafiel / Merci à Francine Benotman, Jacques Bouault, Stéphane Relevant, Elsa Vanzande / Nous dédions ce spectacle à Olivier Cueto, membre de la compagnie qui nous a quittés en mars 2020. Il a imaginé, créé et joué ce spectacle avec nous jusqu'au bout.

Coproduction : Maison de la Culture Nevers, La Minoterie Dijon, Le Théâtre SC Laval, Théâtre-Sénart SN, TJP CDN Strasbourg Grand Est / Soutiens : Espace Périphérique Mairie de Paris Parc de la Villette, Festival Momix CREA Kingersheim, La Fabrique Messeugne, La Faïencerie Théâtre de Creil, La Ferme du Buisson SN Marne-la-Vallée, La Fonderie Le Mans, La Maison des Enfants Quercy Le Bouyssou, Le TANDEM SN Arras-Douai, Le Tas de Sable Amiens, MA SN Montbéliard, Théâtre La Licorne Dunkerque, Ministère de la Culture DRAC Île-de-France, Région Île-de-France Artiste associé à la Faïencerie-Théâtre de Creil © Les Ombres Portées



Ven 17 20h — № 24

Sam 18 15h — № 119

19h — № 137

7 sœurs de Turakie

27

1H20

DÈS 8 ANS — FRANÇAIS

Marionnettes portées,
théâtre d'objets, masques

Dans un fabuleux monde de bric et de broc qui ressemble à notre mémoire, le Turak Théâtre déclenche son nouveau tourbillon de poésie. Et forcément en Turakie, une histoire de sept sœurs relève aussi bien de Tchekhov que des 7 samourais ! L'incontournable compagnie lyonnaise fondée en 1985 par Michel Laubu, dont l'imagination semble sans limites, nous avait émus aux larmes au dernier festival autant qu'elle nous avait fait rire, avec son *Incertain Monsieur Tokbar* perdu dans le joyeux capharnaüm de sa tête. Toujours à la croisée du théâtre de marionnettes, du théâtre d'objets et du théâtre gestuel, elle revient avec ce fameux pays imaginaire peuplé d'étranges personnages, royaume de la folie douce, où sept sœurs éparpillées autour du monde se retrouvent pour protéger la maison familiale prise dans la tempête...

— turaktheatre.canalblog.com

Set in the imaginary land of Turakia, this improbable tale sees 7 sisters attempting to save their family home from a hurricane, when they live all over the world.

The show uses puppets of all sorts and sizes, recycled objects and theatre of gesture, to make this surreal, wacky kingdom come to life.

Écriture, mise en scène : Emili Hufnagel, Michel Laubu / Avec : Charly Frénéa, Simon Giroud, Emili Hufnagel (en alternance avec Caroline Cybula), Michel Laubu, Patrick Muryts / Dramaturgie : Olivia Burton / Répétitrice : Caroline Cybula / Lumière : Pascal Noël / Régie : Charly Frénéa, Sébastien Marc, Héléne Kieffer / Musique : Fred Aurier, Pierrick Bacher, Jeanne Crousaud, Frédéric Jouhannet, Cyrille Lacheray, André Minvielle / Construction masques, marionnettes, accessoires : Michel Laubu avec Charly Frénéa, Ludovic Micoud Terraud, Yves Pery, Frédérique Soria, Audrey Vermont, avec la participation des techniciens du TNP / Construction décors : les ateliers de la Maison de la Culture de Bourges / Costumes : Emili Hufnagel avec Audrey Vermont / Films d'animation : Michel Laubu, Timothy Marozzi, Raphaël Licandro, Emili Hufnagel

Coproduction : MC2-Grenoble, le Théâtre National Populaire à Villeurbanne, la Maison de la Culture de Bourges SN, le Théâtre du Nord CDN à Lille, Théâtre Molière-Sète SN Archipel de Thau, le Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines SN, Bonlieu SN d'Ancey, le Théâtre de Bourg-en-Bresse, Château Rouge Annemasse, le Théâtre d'Aurillac SCIN Art en territoire / En partenariat avec la CoPLER / Soutiens : Ministère de la Culture DRAC Auvergne-Rhône-Alpes, Région Auvergne-Rhône-Alpes, Ville de Lyon

© Raphaël Licandro



Ven 17 21h — № 25
Sam 18 14h — № 113

Le Nécessaire

Déséquilibre des choses

28

coproduction FMTM

1H45

DÈS 13 ANS — FRANÇAIS

Le Nécessaire Déséquilibre des choses est une forme ambitieuse qui parle d'amour et de désir, qui réunit la scène et la salle, en mettant au plateau deux marionnettistes, une plasticienne, un homme-échelle et un quatuor à cordes. Après son cycle sur la censure sous l'égide des figures tutélaires de Camille Claudel et Romain Gary, la compagnie fondée en 2000 à Malakoff par Camille Trouvé et Brice Berthoud se lance avec humour et poésie dans une nouvelle épopée, pour continuer d'explorer à travers le geste de la manipulation les méandres de l'être humain. Cette fois celui d'aujourd'hui. La chair des marionnettes dialogue avec *Les Fragments du discours amoureux*, de Roland Barthes, dans une grande fresque de lumière. Et Les Anges au Plafond descendent au cœur. Que dire du désir ? Du manque ? De l'amour ?

— www.lesangesauplafond.net

Marionnettes portées,
musique



The company founded in 2000 in Malakoff by Camille Trouvé and Brice Berthoud embarks on a new epic with humour and poetry, to continue to explore, through the gesture of manipulation, the meanderings of the human being. The flesh of the puppets dialogues with Roland Barthes' *Les Fragments du discours amoureux* in a great fresco of light. What can we say about desire? About lack? About love?

Avec : Camille Trouvé et Jonas Coutancier / Images en direct : Amélie Madeline, Vincent Croguennec (en alternance) / Homme-échelle : Philippe Desmulie / Quatuor à cordes : Jean-Philippe Viret, Mathias Lévy,

Maëlle Desbrosses, Bruno Ducret / Mise en scène : Brice Berthoud, Marie Girardin / Dramaturgie : Saskia Berthod / Composition musicale : Jean-Philippe Viret / Scénographie : Brice Berthoud, Adèle Romieu /

Marionnettes : Camille Trouvé, Jonas Coutancier, Amélie Madeline, Séverine Thiébault, Caroline Dubuisson / Costumes : Séverine Thiébault / Son : Antoine Gary, Tania Volke / Lumière : Brice Berthoud avec Louis de Pasquale / © Vincent Muteau

Coproduction : Maisondelaculture de Bourges SN, Maison des Arts du Léman SC de Thonon-Évian-Publier, Malakoff SN, Le Grand T Nantes, Le Bateau Feu SN de Dunkerque, Le Grand R SN de la Roche s/You, Le Sablier SC d'Ifs et de Dives s/Mer, Théâtre de Choisy-le-Roi SCIN art et création pour la diversité linguistique, Festival théâtral du Val d'Oise, Théâtre des Quatre Saisons Gradignan, Les Passerelles Scène de Paris-Vallee de la Marne, Théâtre de Laval SC, Théâtre de Corbeil-Essonnes, Théâtre de l'Agora SN de l'Essonne, L'Hectare SC de Vendôme, Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières,

Polaris-Corbas, Centre d'art et de culture Meudon, Centre Culturel Jacques Duhamel Vitry, Le Théâtre de Chevilly Larue André Malraux, Saison culturelle ville de Riom / Soutiens : Région Ile-de-France, ENSATT



Ven 17 22h — № 27
 Sam 18 16h — № 122*
 21h — № 141
 Dim 19 11h — № 209
 15h — № 221



L'Ivresse des profondeurs

Première mondiale coproduction FMTM

29

Elle jouait *Mille et Une nuits* au dernier festival, son solo créé en dernière année de l'Ecole Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette. Une formation venue compléter sa pratique de la marionnette traditionnelle iranienne étudiée à Téhéran. Sayeh Sirvani prolonge cette création à travers *L'Ivresse des profondeurs*.

Shéhérazade, dans *les Mille et Une nuits* repousse chaque soir sa mort au lendemain en racontant des histoires. Ici elle parle, conte, et répète, pour ne pas oublier ; pour éviter de sombrer dans l'ivresse des profondeurs.

Ces voix aux langues entremêlées, venues du fin fond d'un pays d'errance parlent avec poésie des choix d'exil.

La marionnettiste, actrice et metteuse en scène, propose de plonger dans son univers musical et visuel aux inspirations iraniennes.

Mise en scène, scénographie, construction : Sayeh Sirvani /
 Écriture : Mahmoud Ahadinia, Leyla Hekmatnia / Traduction & adaptation : Sayeh Sirvani, Coraline Charnet / Assistanat mise en scène et aide à la dramaturgie : Coraline Charnet / Regard extérieur : Nicole Mossoux / Création sonore : Alex Derouet / Création lumière, technique : Antoine Lenoir / Composition musicale : Parva Karkhaneh / Traduction Anglais : Teresa Ondruskova

1H00
 DÈS 12 ANS — FRANÇAIS / PERSAN

* ANGLAIS / PERSAN le sam 18 à 16h

Conte, costumes, marionnettes



In One Thousand and One Nights Sheherazade delays each night the time of her death by telling stories. In *Drunkness of the Deepness* she repeats in order not to forget and speaks poetically about the choice of exile. The puppeteer, actor and director Sayeh Sirvani creates a musical and visual space with iranian influences.

Production déléguée : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières / Coproduction : Tas de sable - Ches panses vertes / Avec le soutien de l'Institut International de la Marionnette, du LEM (Nancy) et des Semelles

© Coraline Charnet



Sam 18 11h — № 104
 15h — № 118
 18h — № 131
 Dim 19 10h — № 201
 14h — № 215

Un Océan d'amour

30

0H50
 DÈS 7 ANS — SANS TEXTE

Une histoire muette avec moult mouettes. Du théâtre d'objets et de papier pour naviguer au fil d'une odyssée poétique et marionnettique. La Salamandre s'est joyeusement emparée de la BD de Grégory Panaccione et Wilfrid Lupano, *Un Océan d'amour*, pour raconter l'histoire de Madame qui part à la recherche de Monsieur au large des côtes bretonnes. Car ce jour-là, il n'a pas pêché... mais il s'est fait pêcher ! S'ensuit un périlleux chassé-croisé sur un océan dans tous ses états qui ne pouvait qu'inspirer la compagnie créée en 2004 en Loire Atlantique autour du travail de Samuel Lepetit, sculpteur, comédien, marionnettiste, constructeur... Car rien de tel que des grains de sable pour enrayer la machine du quotidien, pour rendre l'aventure burlesque et intense sur fond de solitude, de pollution, de temps qui passe... et d'amour !

— www.cie-lasalamandre.com

Théâtre d'objets
et de papier



Each morning, a frail, old, bespectacled fisherman heads out to sea, but one evening he doesn't come home, instead accidentally caught by an industrial fishing trawler that absently carries him across the Atlantic. His wife refuses to give up hope. Convinced her husband is still alive, she sets off on an improbable mission to save him. Completely wordless, this heartwarming and often hilarious adventure is a testament to the power of love.

Écriture et interprétation : Samuel Lepetit et Christophe Martin
 Mise en scène : Denis Athimon

D'après *Un Océan d'amour*, Lupano – Panaccione © Éditions Delcourt – 2014 / Soutiens : Espace culturel Capellia, La Chapelle sur Erdre – Centre Culturel la Conserverie, Saint-Gilles Croix de Vie - Théâtre à la Coque, Hennebont
 Aide à la création : Région des Pays de la Loire, Département de Loire-Atlantique

© Stéphane Michel



Sam 18	11h — N° 106	Dim 19	10h — N° 203
	11h30 — N° 107		10h30 — N° 204
	12h00 — N° 108		11h00 — N° 205
	12h30 — N° 109		11h30 — N° 206
	16h — N° 125		16h — N° 225
	16h30 — N° 126		16h30 — N° 226
	17h — N° 127		17h — N° 227
	17h30 — N° 128		17h30 — N° 228

Rue d'Orchamp

Fantastique et magie

31

0H30 **Tarif unique 6 euros**
TOUT PUBLIC — SANS TEXTESpectacle immersif pour
manipul'acteurs et spect'acteurs

Ici le public déambule dans un spectacle de vraie-fausse magie, guidé par la présence bienveillante des membres du Groupe Zur. Car au 75 bis de la rue d'Orchamp, des méduses s'échappent d'un livre ouvert, un oiseau surgit d'un nuage, d'étranges personnages se promènent dans des tableaux, quand d'autres semblent léviter tête en bas pour mieux savourer leur thé ou humer l'odeur d'une rose... Et les « spect'acteurs » qui sortent de cet incroyable endroit racontent qu'ils sont devenus des passe-murailles ! Depuis que le Groupe ZUR (Zone Utopiquement Reconstituée) s'est formé en 1984 à Angers, chacune de ses créations est une nouvelle aventure sur la base d'une joyeuse contamination des genres, des formes et des langages artistiques. Images-sculptures, films-tableaux... tout ici est poésie interactive. Et tout le monde a son rôle à jouer !
— www.groupe-zur.com

Here the audience wanders through a real-fake magic show, guided by the benevolent presence of the members of the ZUR Group. Because here, jellyfish escape from an open book, a bird emerges from a cloud, strange characters walk around in paintings, while others seem to levitate upside down to better savour their tea or smell a rose... Images-sculptures, films-paintings... everything here is interactive poetry. Everyone has a part to play!

Rue d'Orchamp est une création collective du Groupe ZUR /
Distribution : Evelyne Caillet, Raphaël Dalaine, Stéphane Delaunay,
Olivier Guillemain, Flop Lefebvre, Jean-François Orillon /
Avec l'aide de : David Boidin, Laure Chartier, Soraya Sanhaji /
Collaboration formative et inspirée de Elisa Cazelles, Léo Guillemain,
Marie Serres Giaccotti

Production ATH associés - Groupe ZUR / Avec l'appui du
THV, Saint Barthélemy d'Anjou (49) / *Rue d'Orchamp* est
une reprise et une évolution de l'Instantané 10^e mouvement,
"Entre-et-Sort" créé en 2017 à l'occasion d'un temps fort
initié par Les Champs Libres à Rennes.

© Jef Rabillon



Sam 18 14h — № 115
18h — № 139
Dim 19 11h — № 208
15h — № 220

Mon Toit du Monde

Fantastique et magie

32

0H50

DÈS 6 ANS — FRANÇAIS

Théâtre d'objets,
magie, musique



Du théâtre, de la magie, de la musique, du chant, quelques objets... Dans une langue imaginaire ponctuée de peu de mots, dans un univers fait de rêve et de poésie, Camille Hamel invite le public à partir en voyage au pays du sensible. Avec la compagnie Silence&Songe qu'elle a créée en 2009 à Caen, la comédienne et chanteuse explore les souvenirs de ses perceptions infantiles, seule en scène mais entourée d'une équipe d'artistes et de techniciens pour faire de ses créations une succession de tableaux visuels et magiques. Son premier spectacle s'adressait en 2012 aux tout-petits. Avec *Mon Toit du Monde*, deuxième volet d'un triptyque annoncé, elle continue de faire dialoguer son enfant intérieur avec celui des spectateurs de tous les âges. Pour explorer cette période de la vie où il faut trouver sa place dans le monde.

— www.silenceetsonge.com

Theatre, magic, music, singing, a few objects. In an imaginary language punctuated by few words, in a universe made of dreams and poetry, it is a journey to the land of the sensitive. The actress and singer explores the memories of her childhood perceptions, alone on stage but surrounded by a team of artists and technicians to make her creations a succession of visual and magical tableaux.

Conception, mise en scène, création musicale, interprétation : Camille Hamel / Écriture, assistante mise en scène : Sabrina Letondu / Création lumière : Nicolas Girault et Jérôme Houles / Création son : Olivier Mette / Arrangements : Olivier Mette, Sylvie Egret / Magie : Camille Hamel, Stéphane Pelliccia, Sabrina Letondu, Pedro Miguel Silva, Allan Sartori / Scénographie : Clémence Hamel / Costumes : Yolène Guais
Construction machinerie : Cyrille Florchinger, Alex Claire / Manipulation : Sabrina Letondu, Pedro Miguel Silva / Régie : Madeleine Campa, Agathe Pascal, Olivier Mette
© Virginie Meigné

Coproductions : Saison culturelle Ville de Bayeux, Théâtre Municipal de Coutances, Le Sablier CNM / Aide à la création : Ministère de la culture et de la communication DRAC Normandie, Région Normandie, Conseil départemental du Calvados, Conseil départemental de la Manche, Ville de Caen / Soutiens : Théâtre de Saint Lô, Théâtre de la Renaissance Mondeville, L'Éclat Pont Audemer, Espace culturel de la Hague, Tanit Théâtre Lisieux, Espace culturel Les Pieux, Théâtre des Miroirs La Glacière, Ecole municipale de musique St Lô, association Art plume St Lô, Espace culturel Brecey, Service culturel Île d'Yeu, Le FAR Caen, l'Odia Normandie



Sam 18 14h — № 116

18h — № 134

Dim 19 10h — № 202*

14h — № 219

* dim 19 à 10h :

1^{re} partie ESNAM

Durée : 30 min. voir p. 126

Pinocchio

Première en France

33

0H45

DÈS 10 ANS — ANGLAIS peu de texte

Théâtre d'objets



Toute la métaphore des aventures de Pinocchio peut se résumer ainsi : rien de tel que d'apprendre de ses propres fautes. Comme l'écrivait l'auteur italien Gianni Rodari, « les erreurs sont aussi nécessaires que le pain et même souvent belles, comme la Tour de Pise ». Installé depuis le début des années 1970 en Slovénie dans la ville dont il porte le nom, le Théâtre de Marionnettes Maribor construit un répertoire à destination d'un public de tous les âges, sur la base d'un savant dosage entre marionnettes traditionnelles et nouvelles technologies. Superbe mise en abîme de la marionnette, cette adaptation de Pinocchio mêlant figurines en cours de fabrication et marionnettes de collection commence donc par « Il était une fois un morceau de bois »... comme l'histoire originale écrite en 1881 par Carlo Collodi.

— www.lg-mb.si

The whole metaphor of the adventures of Pinocchio can be summed up as follows: there is nothing like learning from one's mistakes. This adaptation of Pinocchio, which mixes in-process figures and vintage puppets, begins with "Once upon a time there was a piece of wood", just like the original story written in 1881 by Carlo Collodi.

Mise en scène et scénographie : Matteo Spiazzi

Interprétation : Miha Bezeljak

Création costumes : Mojca Bernjak

Marionnettes et décors : Primož Mihevc

Marionnettes peintes : Darka Erdelji

Lumières : Miljenko Knezoci

Soutiens : Ministère de la Culture de Slovénie,
Ville de Maribor

© Boštjan Lah



Sam 18 15h — № 120⁽¹⁾19h — № 138⁽²⁾Dim 19 14h — № 218⁽³⁾18h — № 233⁽⁴⁾

Gerda's room

Fantastique et magie

34

Première en France

Un « conte d'horreur lyrique inspiré de textes de Rilke et d'Andersen », précise le sous-titre. Nous voilà en fait en pleine adaptation marionnettique de *La Reine des Neiges* !

Dans l'histoire originale, Gerda part à la recherche de son ami Kai pour le sauver des griffes glacées de la cruelle souveraine. Mais si en réalité ce périple par monts et par vaux n'avait eu lieu que dans son imaginaire et dans l'espace clos de sa chambre ? En partant de l'hypothèse qu'une pièce peut devenir au fil du temps le témoin de toute une vie, de la même façon qu'un corps, le Théâtre Osobnyak fait de ce conte une métaphore du voyage intérieur. Spécialiste des créations issues d'un questionnement existentiel, il vient pour la première fois de Moscou en France avec cette création qui a été primée dans le monde entier.

— osobnyak.ru

Mise en scène : Yana Tumina / Interprétation : Alisa Oleinik, Evgenii Filimonov / Création sonore : Iurii Leikin / Création lumière : Vasilii Kovalev / Costume : Anis Kronidova / Scénographe : Kira Kamalidinova

Navettes gratuites spéciales : départ rue Noël à 14h30⁽¹⁾, 18h30⁽²⁾, 13h30⁽³⁾, 17h30⁽⁴⁾ et retour à l'issue des représentations.

Special free shuttles: departure rue Noël at 2.30pm⁽¹⁾, 6.30pm⁽²⁾, 1.30pm⁽³⁾, 5.30pm⁽⁴⁾ and return at the end of the show.

1H30
DÈS 10 ANS — RUSSE surtitré en anglais

Théâtre de papier,
objets, magie



It is a puppet adaptation of *The Snow Queen!* Gerda goes in search of her friend Kai to save him. But what if in reality this journey through the mountains and valleys had only taken place in her imagination and in the closed space of her room? Based on the hypothesis that a play can become a witness to a whole life, just like a body, this tale is turned into a metaphor for the inner journey.

Soutiens : The Union of Theatre Workers, the Culture Committee

© Dmitriy Dubinnikov



Sam 18 16h — № 123
21h — № 143
Dim 19 11h — № 212
18h — № 232



Bouger les lignes histoires de cartes

coproduction FMTM

35

1H15
DÈS 10 ANS — FRANÇAIS

Théâtre d'objets,
techniques diverses



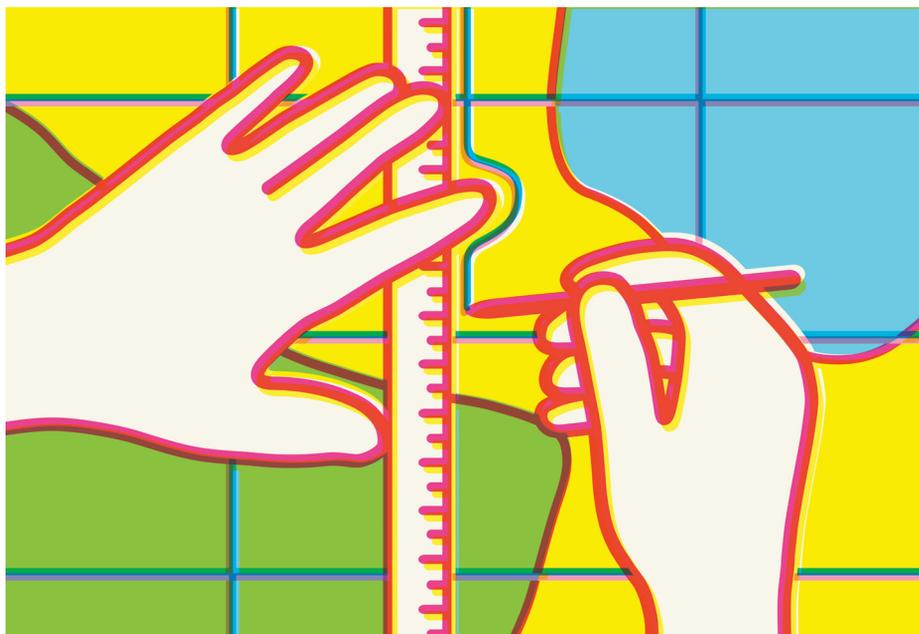
Pour Bérangère Vantusso, fondatrice en 1999 de la compagnie trois-six-trente, les formes théâtrales sont de puissants moteurs de la pensée. Alors elle travaille obstinément à en faire bouger les lignes pour élargir les cadres. Dans l'espoir d'une révolution douce qui pourrait s'opérer en chacun de nous à force de nous entraîner à voir le monde autrement... En se penchant sur les cartes qui l'explorent par exemple ? Dans ce spectacle, l'espace est le personnage principal. Avec Paul Cox aux manettes graphiques, ce voyage interprété par des acteurs de la compagnie de L'Oiseau-Mouche va traverser en couleurs l'histoire de la cartographie, depuis les premières tablettes d'argile mésopotamiennes jusqu'à Google Maps, en passant par la première carte de France. Pour mieux errer, rêver... et si possible se perdre.

— www.oiseau-mouche.org

This graphic show explores the world through the history of cartography, from the first Mesopotamian clay tablets to Google Maps; here, space is the main character, and audiences are invited to wander, dream and lose themselves in the experience, in order to change the way they perceive the world.

Mise en scène : Bérangère Vantusso / Mise en peinture : Paul Cox /
Écriture et dramaturgie : Nicolas Doutey / Interprètes de la Compagnie de l'Oiseau-Mouche : Mathieu Breuvar, Caroline Leman, Florian Spiry, Nicolas Van Brabant / Collaboration artistique : Philippe Rodriguez-Jorda / Scénographie : Cerise Guyon / Création lumières : Anne Vaglio / Création sonore : Géraldine Foucault / Création costumes : Sara Bartesaghi Gallo assistée de Simona Grassano / Accompagnement : Juliette Cartier, Elora Decoupigny, Macha Menu, Joseline Stefani, Justine Tailleux / Direction technique : Greg Leteneur / Régie générale, lumière : Jean-Baptiste Cousin, Greg Wailly / Renfort technique : Julien Bouzillé, Julien Hoffmann, Grégoire Plancher / Construction : Artom / © Paul Cox

Production : Compagnie de l'Oiseau-Mouche & Compagnie trois-six-trente / Coproduction : Festival Avignon, Le Studio-Théâtre de Vitry, Le Bateau Feu SN Dunkerque, Le CCAM SN Vandœuvre-Lès-Nancy, La Manufacture CDN de Nancy, La Maison de la Culture d'Amiens, Le Sablier Ifs et Dives-sur-Mer, Le Vivat d'Armentières SCIN art et création, Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes Charleville-Mézières, Théâtre Le Passage Fécamps, Le Grand Bleu Lille, Le Théâtre Jean-Vilar de Vitry, Théâtre 71 SN Malakoff / Soutiens : Région Hauts-de-France, Région Grand Est, Quint'est - réseau spectacle vivant Grand Est Bourgogne Franche Comté



Sam 18 19h — № 135

Dim 19 11h — № 211

14h — № 216

16h — № 223

Racines du Ciel

36

Première mondiale

Des arbres comme un lien vivant entre le ciel et la terre, des racines symbolisant l'ancrage et tout ce qui est caché : c'est dans une délicate bulle visuelle et poétique que Laura Elands évolue avec marionnettes, masques et sculptures. La marionnettiste et artiste plasticienne vivant actuellement à Bruxelles a nimbé d'une lumière chaude sa douce succession de tableaux vivants qui s'animent pour nous parler d'un thème ô combien sensible : celui du deuil. Celui de la perte d'un être cher qui vient bouleverser le paysage, amputer le corps des rapports physiques qui le reliaient au corps disparu. De ses questionnements intérieurs, la fondatrice du Théâtre de l'Heure Bleue remplit ses carnets de croquis, avant de créer intuitivement des images qui immergent peu à peu le spectateur dans ses propres émotions.

— www.theatredelheurebleue.com

Création, mise en scène et jeu : Laura Elands
Régie et création lumière : Boris Vandystadt
Création sonore : Isi Milton

© Patrick Argirakis

0H35 **Tarif unique 6 euros**
DÈS 10 ANS — SANS TEXTE

Figures marionnettiques,
théâtre de matières



Laura Elands uses puppets, masks and sculptures shrouded in dim, warm light to evoke loss and bereavement with great sensitivity. Trees and their roots symbolize the living relation between sky and earth, in a succession of delicately animated scenes, reminiscent of an intimate sketchbook.

Soutiens : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières, le Centre de la Marionnette de Tournai, t'Magisch Theaterje Maastricht, la section franco-phonie du Centre belge de l'UNIMA, le Centre Culturel de Tubize, le Théâtre C.R.E.A. Bruxelles, les Manies ASBL Grez-Doiceau / Ce projet de spectacle est né au cours d'un compagnonnage avec Colette Garrigan de la Cie Akseleere (Caen) entre 2018-2019



Sam 18 20h30 — № 140
 Dim 19 20h30 — № 238
 Lun 20 20h30 — № 323
 Mar 21 20h30 — № 433
 Mer 22 20h30 — № 526

Cantique aquatique

Cabaret & curiosités

Première mondiale

37

0H45
 DÈS 7 ANS — FRANÇAIS

Dans ce spectacle sous-titré « nouveaux paysages pour un théâtre d'eau », les marionnettes aquatiques inspirées de techniques asiatiques millénaires sont pour partie sculptées en bois ou fabriquées en latex, mais ont également été construites avec des déchets plastiques collectés à chaque étape de création. Car l'eau, source de vie et origine de l'humanité, est un sujet aussi poétique que politique. Méduses, saumons, serpent blanc, monstres marins, baleines, sous-marins, sirènes... sont autant de personnages qui entrent en scène ici pour parler de rêve et de pollution, de poésie et d'anthropologie, de sciences et d'utopies. À chaque lieu de représentation son scénario ! Créé à Rouen en 1997, le Théâtre d'Illusia s'est posé en Nouvelle Aquitaine en fusionnant avec l'association Aurora d'art en milieu rural.

— www.aurora-illusia.com

Marionnettes sur eau,
 ombres, tiges



This show presents seascapes and their fauna, personified by puppets inspired by traditional asian techniques, made of wood, latex, or recycled found materials. Water, the source of all life, becomes a poetic and political matter, used to discuss science, utopia, fantasy, pollution or anthropology.

Mise en scène : Marja Nykänen / Texte original : Laurent Contamin / Manipulation : Luis Penaherrera, Aati Saarva ou Marek Fouchet, Jean-Christophe Canivet / Création lumière : Laurent Blanchard / Musique originale : Sanna Salmenkallio, Ali Saad / Films animations : Ainartist, Corinne Leconte / Montage son/images : Yohanez / Direction d'enregistrements des voix : Sandra Macedo / Enregistrements son : Guillaume Celicou / Régie vidéo : Julian Janeczko / Décor : Abel Reis, Jean-Christophe Canivet, Benjamin Lefevbre, Arnaud Rozé / Construction marionnettes : Romain Nikiema, Théâtre d'Illusia, Lize Puppet Art Colony / Régie : Arnaud Rozé

Soutiens : DRAC Nouvelle Aquitaine, Région Nouvelle Aquitaine, Théâtre Hélios, FIM, Lize Puppet Art Colony (Taiwan), TAIKE (Finlande), Majaaja Fondation (Finlande), Kik'loche, Imagi*Nieul, SKR (Finlande), OARA, Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes

© Hsien Kuang Ho



Sam 18 21h — № 142

Dim 19 11h — № 210

15h — № 222

Il n'y a rien dans ma vie qui montre que je suis moche intérieurement

38

Première mondiale coproduction FMTM

1H20

DÈS 15 ANS — FRANÇAIS

Théâtre d'objets



Qui est cette femme sous sa fourrure ? Pourquoi son sac à main est-il vide ? Un homme est là dans la pénombre, qui observe.

Peut-être n'est-elle qu'un cadavre qui parle : après tout au théâtre, les morts peuvent mener l'enquête eux-mêmes !

Mais alors qui l'a tuée ? De l'autopsie d'un corps va naître l'autopsie d'une vie. Voire de plusieurs vies. Car les décalages vont très vite s'enchaîner, comme autant d'éléments d'enquête.

Un crime ? Non, d'innombrables crimes dont les victimes sont des femmes...

Agnès Limbos, fondatrice en 1984 de la compagnie belge Gare Centrale, prouve une nouvelle fois qu'elle est une figure emblématique du théâtre d'objets, cet art du détail qui éblouit les yeux et fait fonctionner l'inconscient.

— www.garecentrale.be

Who is this woman under her fur? A man is there in the dark, watching. Perhaps she is just a talking corpse: after all, in the theatre the dead can investigate themselves! But then who killed her? From the autopsy of a body will come the autopsy of a life. A crime? No, countless crimes whose victims are women...

Conception et interprétation : Agnès Limbos / Collaboration à l'écriture et jeu : Pierre Sartenaer / Regard et collaboration artistique : Simon Thomas / Création lumière, régie : Nicolas Thill / Création son : Guillaume Istace / Coaching figurantes : Anastasia Guevel / Aide à la réalisation : Claire Farah, Françoise Colpé, Joël Bosmans, Nicolas Thill / Précieuses collaborations à la première phase de création : Christophe Sermet, Yannick Renier

Coproduction : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes Charleville-Mézières, Le Bateau Feu - Scène nationale de Dunkerque, le Théâtre de la Poudrière (Neuchâtel), le Escher Theater (Luxembourg), le Théâtre de Liège, IMA-GINALE 2022- Internationales Theaterfestival animierter Formen / En partenariat avec le Westflugel (Leipzig) et la Compagnie du Vendredi et le Théâtre Varia (Bruxelles)

© Christophe Sermet



Sam 18 22h — № 144

Dim 19 20h — № 234

La Figure du fou

conférence animée



première mondiale

39

1H20
DÈS 15 ANS — FRANÇAISMarionnettes à gaines,
théâtre d'objets

Absurde, ingénieuse, drolatique et pertinente, cette conférence animée perturbe autant les esprits que les thèmes qu'elle développe : fous du roi et de la reine, fous de la littérature romanesque et théâtrale, fous du théâtre de marionnette traditionnel, fous mystérieux du tarot, fous des cirques et du cinéma, fous héroïques et autres fous moins célèbres...

À travers des figures et personnages concrets l'orateur révèle et démontre que, de façon virale et sans que l'on ne s'en inquiète, un esprit qu'il nomme « l'esprit du fou » réussit depuis l'aube des civilisations à s'infiltrer et à circuler dans les veines satiriques de certains hommes et femmes pour résister à la démence du monde.

— www.lapendue.fr

This loony animated conference deals with Fools: Tarot, court jesters, literary / stage / circus freaks, heroic or obscure lunatics. These raving characters have been around since the dawn of civilization and their derisive folly has helped us cope with the madness of the world.

Orateur-bateleur : Romuald Collinet, artiste et metteur-en-scène de la Cie La Pendue et du Studio l'Arrière-plan, marionnettiste complice du personnage Polichinelle. Avec la participation exceptionnelle du musicien David de Julis, dit Chiquette

© Dimitri Daniloff



Dim 19 9h — N° 200
10h30 — N° 207
Lun 20 9h — N° 300
10h30 — N° 304
Mar 21 9h — N° 401
10h30 — N° 407

Nid

tableaux méditatifs pour
petites et grandes personnes

40 coproduction FMTM

0H35
DÈS 2 ANS — SANS TEXTE

« L'oiseau construirait-il son nid s'il n'avait son instinct de confiance au monde ? »

En s'inspirant très librement des écrits du philosophe français Gaston Bachelard, la compagnie fondée en 2000 à Nanterre a semé quatre jardins (Eau, Terre, Feu et Air) tout au long de sa nouvelle création toute douce en forme de chemin du rêve. Une cinquième étape ouvre sur le cosmos.

Sensations tactiles et englobantes, imagerie végétale... Les petits spectateurs installés en cercle, dans une dynamique d'échange relationnel relaxant et généreux, encouragés au sentiment de confiance collective, sont invités tout au long du spectacle par une danseuse et acrobate à se faire explorateurs, guidés par des éclosions musicales, tandis que des voix enregistrées traversent *Nid* comme des étoiles filantes.

— www.compagnieamk.com

Performance plastique,
acrobatique et sonore



“Would the bird build its nest if it did not have its instinct to trust the world?” Inspired by the writings of the French philosopher Gaston Bachelard, the company founded in 2000 in Nanterre has sown four gardens (Water, Earth, Fire and Air) throughout its new soft creation in the form of a dream path. A fifth stage opens onto the cosmos.

Scénographie et mise en scène : Cécile Fraysse
Jeu : Iorhanne Da Cunha
Création sonore : Dominique Duthuit, Julien Fezans
Création lumières : Gilles Robert
Accompagnement chorégraphique : Nancy Rusek
Régie générale : Julien Hatrisse

© Pierre Grosbois

Coproduction : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières, Etablissement Public du Parc et de la Grande Halle de la Villette (EPPGHV) - Paris, Mairie de Nanterre / La compagnie est conventionnée auprès de la DRAC Ile-de-France - Ministère de la Culture et de la Communication - et par La Région Ile de France au titre de la Permanence Artistique et Culturelle / Soutiens : Région Île-de-France, Mairie de Paris et SPEDIDAM



Dim 19 14h — № 217
17h — № 230
Lun 20 10h — № 303
14h — № 310

À la criée

Première mondiale

41

0H55
DÈS 15 ANS — FRANÇAIS

Théâtre d'objets



L'humanité et le potentiel poétique des personnages que le texte de Walter Bilirrit met en scène ont touché la comédienne et metteuse en scène Julie Rossignol, passionnée par la force d'évocation des objets.

C'est ainsi que M. Tambour, Arman, José ou Emilie, la patronne du bar « L'Océan », tous porteurs de fragilités et qui composent *À la criée*, se retrouvent sur scène au rythme des marées, dans la deuxième création du TOC Théâtre.

Une compagnie que l'artiste a créée en 2019 à La Rochelle pour approfondir son travail autour de l'objet et de la matière comme partenaires de jeu dans un théâtre intime.

Elle est donc seule en scène avec eux pour raconter l'histoire croisée de ces personnages et ses musiques.

— www.letoctheatre.com

Mr Tambour, Arman, José or Clio, the owner of the bar "L'Océan", all these characters with their frailties that make up *À la criée*, find themselves on stage at the rhythm of the tides, in the second creation of the TOC Théâtre. She is therefore alone on stage with them to tell a story that will speak to everyone, as a song would.

Auteur : Walter Bilirrit / Mise en scène et interprétation : Julie Rossignol / Accompagnement dramaturgique : Marie Lorioux / Direction d'acteur et regard extérieur : Lucile Barré / Scénographie : Walter Bilirrit, Julie Rossignol / Regard sur l'espace sonore : Gilles Monfort / Regard lumière : Adrien L'Hommedé

© Walter Bilirrit

Coproduction : OARA (Office Artistique de la Région Nouvelle-Aquitaine) et Carré Amelot, La Rochelle (17) / Soutiens : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières, Le Bouffou Théâtre à la Coque Hennebont (56), Commune de Sainte-Marie-de-Ré (17), Scènes Nomades Briou sur Boutonne (79), Beauséjour Châtaillonn-Plage (17), La Grange aux loups Chauvigny (86), DRAC Nouvelle-Aquitaine, Ville de La Rochelle



Le Bal Marionnettique

42

2H00
DÈS 10 ANS — FRANÇAIS

Dans *Le Bal marionnettique*, créé à l'occasion des 20 ans de la compagnie, la scène se transforme en grande piste de danse et le public est invité à venir faire la fête avec des dizaines de marionnettes à taille humaine, toutes techniques confondues. Bienvenue au carnaval de la vie ! Où l'amour... et la mort se donnent joyeusement rendez-vous, comme au Mexique lors du fameux Día de los Muertos. Tout le monde se retrouve entraîné dans une grande chorégraphie pour créer de la beauté ensemble, pour danser sur les illusions perdues, sur les doutes et les joies. « Danser en temps de guerre, c'est comme cracher à la gueule du Diable », écrit Hafid Aggoune. Grâce aux Anges au Plafond, pantins et humains virevoltent au rythme insolent des grands airs du répertoire latino-américain interprétés par l'Ensemble 2e2m.

— www.lesangesauplafond.net

Marionnettes
portées



The stage is transformed into a large dance floor and the audience is invited to come and celebrate with dozens of human-sized puppets, using all techniques. Welcome to the carnival of life! Where love... and death have a joyful rendezvous. Everyone is drawn into a great choreography to create beauty together, to dance about lost illusions, doubts and joys.

Sur la piste : Camille Trouvé, Jonas Coutancier, Awena Burgess / Mise en scène : Brice Berthoud assisté de Marie Girardin / Scénographie : Brice Berthoud assisté de Adèle Romieu / Direction musicale : Fernando Fiszbein / Orchestre : Ensemble 2e2m / Danseurs : Le public / Marionnettes : Amélie Madeline, Camille Trouvé, Jonas Coutancier / Costumes : Séverine Thiebault, Barbara Tordeux / Aidé.e.s de François Martinier et Catherine Fournier - ESAT de Plaisir / Décors : Salem Ben Belkacem / Lumière : Nicolas Lamatière / Son : Étienne Graindorge, Simon Marais / Régie : Philippe Desmulie / Regard chorégraphique : Cécilia S. / Collaboration masques : La Briche Foraine

Coproduction : Festival MARTO !, Théâtre 71 SN de Malakoff, Ensemble 2e2m, Le Tangram SN d'Evreux-Louviers, Théâtre Jean Arp de Clamart, L'Entracte SC de Sablé sur Sarthe, Centre Culturel Jacques Duhamel Vitré / Soutiens : Région Ile-de-France, Ville de Malakoff, Théâtre Eurýdice, ESAT de Plaisir

© Les Anges au Plafond



Dim 19 18h — № 231

Lun 20 10h — № 301

14h — № 307

Hamlet Manipulé(e)

43

1H20

DÈS 15 ANS — FRANÇAIS & ANGLAIS

Le mystérieux personnage qu'est Hamlet, hanté par le spectre de son père, roi du Danemark qui l'encourage à venger sa mort, alimente la polémique depuis des siècles. Avec cette adaptation du fameux texte de Shakespeare, la compagnie Emilie Valantin choisit de confier le rôle-titre à la comédienne anglaise bilingue, Claire Harrison-Bullett. Car la thèse selon laquelle Hamlet serait en réalité une femme permet d'apporter un passionnant nouvel éclairage à ce grand classique. Autrefois Théâtre du Fust, créé en 1975 à Montélimar, la compagnie ardéchoise rebaptisée du nom de sa fondatrice confie l'interprétation du spectre à son co-directeur artistique et porteur du projet, l'extraordinaire Jean Sclavis, qui sera le manipulateur principal des neuf marionnettes au sens propre... mais aussi d'Hamlet, au sens figuré.

— www.cie-emilievalantin.frMarionnettes portées,
gaine

What if Hamlet was really a woman? Here, the tragic hero wishing to avenge his father's death, is portrayed by an actress, while the 9 other puppets are handled by the artistic director of the company...who figuratively manipulates Hamlet too, thus showing a new light on the classic story.

Mise en scène, scénographie et interprétation : Jean Sclavis /
Comédienne : Claire Harrison / Marionnettes : Emilie Valantin avec
l'atelier de la Cie, assistante Lisa Marchand-Fallot /
Composition musicale : Rémy Deck /
Création lumière et régie : Gilles Richard

Soutiens : Département de l'Ardèche, Communauté de
communes Ardèche-Rhône-Coiron, Ville de Le Teil /
Coproduction : Théâtre des Quatre Saisons à Gradignan

© Cie Emilie Valantin



Dim 19 20h — № 235
Lun 20 10h — № 302
14h — № 309
18h — № 318

Le Garçon à la valise

44

1H20
DÈS 8 ANS — FRANÇAIS

Veillant toujours à offrir aux jeunes spectateurs des créations interrogeant avec sensibilité et poésie les problématiques actuelles, convaincu de la capacité du spectacle vivant à ouvrir les consciences d'un large public, Christophe Sauvion a trouvé dans le texte de Mike Kenny l'écriture et le regard qu'il recherchait pour explorer dignement la question des migrants, dont la réalité des parcours inspirent les situations et les personnages du texte. Le metteur en scène, dirigeant depuis 2011 la compagnie Grizzli implantée à La Roche-sur-Yon, fait de ce récit initiatique du parcours de deux enfants traversant les frontières et fuyant les violences vers un Eldorado illusoire, une proposition artistique sensible et poétique, où des formes marionnettiques variées associées au jeu d'acteur racontent le récit fictif de Nafi, *Le Garçon à la valise*.

— www.compagniegrizzli.fr

Figurines, muppets,
ombres, pop-up



This show, inspired by real events, relies on actors and various puppetry techniques to tell the story of 2 migrant teens crossing borders in a desperate attempt to escape war and violence in their homeland. They are hoping to find a welcoming nation to start anew, but does such a place exist?

Mise en scène : Christophe Sauvion / Comédiens marionnettistes : Thomas Cordeiro, Aude Rivoisy / Scénographie, marionnettes, costumes : Einat Landais / Lumière : Noémie Crespel / Son : Laure-Anne Bomati / Vidéo : Amélie Gagnot / Mapping : Emmanuel Larue / Construction décor : Jérémie Legroux / Assistant décor : Armel Siret / Regard extérieur : Bernard Le Mauff / Avec les voix de : Check Abdelkerim, Audkiri Ali Adam, Isoan'ala Andriamihaingo, Arianala Myah Rajaona, Mokhola Diarra, Farshid Hayati Ahmad, Sayed Soja Hussein, Arash Noori, Abdullahi Nur Mahamad, Tatiana Novik, Abdoulaye, Alkaly Sylla, Mouna Hussein Farha
© Etienne Chauvière

Avec l'aide de : DRAC des Pays de la Loire, Région Pays de la Loire, Ville de La Roche-sur-Yon, DILCRAH, Spedidam
Coproduction : Le Grand R - Scène Nationale de La Roche-sur-Yon / Soutiens : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières, Institut International de la Marionnette - dispositif d'aide à l'insertion professionnelle des diplômés de l'ESNAM, Padloba Angers, Jardin de Verre, Théâtre Régional des Pays de la Loire à Cholet, Communauté d'agglomération du Choletais, Région des Pays de la Loire via le dispositif Voisins



Dim 19 20h — № 236

Lun 20 15h — № 313*

21h — № 326

* lun 20 à 15h :

1^{re} partie ESNAM

Durée : 30 min. voir p. 126

Fantastique et magie

Imprint

imagine absence

Première en France

45

1H20

DÈS 15 ANS — FRANÇAIS & ANGLAIS

Acteur, marionnettiste et metteur en scène vivant aujourd'hui à Stuttgart tout en collaborant avec de nombreux artistes à travers le monde, Jan Jedenak a fondé son collectif de théâtre en 2008 pour questionner notre relation au monde de façon picturale et ludique. Nouvelle performance en forme de miroir tendu aux spectateurs, *Imprint* permet d'invoquer l'indescriptible et l'inimaginable... puisque trois comédiens y fantasment leur propre disparition à l'aide d'une marionnette, de masques et d'objets divers. En faisant l'hypothèse d'un monde qui n'est pas seulement visible, cette fascinante création de Jan Jedenak dialogue avec l'inconscient en s'inspirant de l'esthétique de la photo post mortem d'autrefois, connue aussi sous le nom de photographie funéraire. On imagine facilement ce que cette pratique très courante au XIX^e siècle peut avoir de troublant !

— www.janjedenak.de

Masques, marionnettes
de taille humaine, bunraku



On stage, 3 actors fantasize about their own demise, using puppets, masks and an array of objects. This fascinating, unsettling performance relies on the aesthetics of the once popular art of post-mortem or funereal photography, in order to conjure the unthinkable and the undefinable.

Interprétation : Anne Brüßau, Gilda Coustier, Sonia Franken /
Mise en scène : Jan Jedenak / Musique : Julian Siffert / Dramaturgie :
Jonas Klinkenberg / Masques et marionnettes : Janusz Debinski / Cos-
tumes : Judith Schönhaus / Scénographie : Jan Jedenak /
Création lumière : Marius Alsleben, Jan Jedenak

© Thilo Neubacher

En coopération avec FITZ! Theatre of animated forms
Stuttgart, Schaubude Berlin et LILARUM Vienne / Soutiens :
Cultural Office of the City of Stuttgart, the Landesverband
Freie Tanz- und Theaterschaffende Baden-Württemberg e.V.
by the Ministry of Science, Research and Arts of the State of
Baden-Württemberg Germany and Fonds Darstellende Künste
E.V. from the funds of the federal government commissioner
for culture and media, the Fond Darstellende Künste e.V. in
2018 with the topic "Thanatos Archiv"



Dim 19 20h — № 239
Lun 20 10h — № 332
16h — № 333*
Mar 21 10h — № 438

* lun 20 à 16h :
1^{re} partie ESNAM
Durée : 30 min. voir p. 126



Moby Dick

150

46

0H50
DÈS 8 ANS — FRANÇAIS

« Tout le monde est au courant de rien. » B. Montjoie *
Cette phrase écrite par un artiste en marge est le point de départ du spectacle. Cette phrase dit qu'il y a quelque chose d'insoupçonnable, peut-être de tout près. Il y a une mouche. Elle s'appelle Moby Dick comme l'énorme cachalot furieux qui fracasse les bateaux de pêche à la baleine en plein océan. Elle s'appelle Moby Dick parce que personne ne la voit.

Entre réel et fiction, le spectacle tente d'émettre un éclat de fracture imminente. Un questionnement sur la part sauvage qui habite au fond de nous. Poésie, brutalité, marionnette, théâtre et défi se mêlent ici pour effleurer la surface de ce qui ne sort pas, ce qu'on ne sait pas dire, ce qu'on tient enfermé à l'intérieur de soi seul.

* Benoît Montjoie est artiste à la S Grand Atelier - Centre d'art brut & contemporain (Vielsalm - Belgique)

Ombres, muppets



“Everyone knows nothing.” This sentence written by an artist on the fringe is the starting point of the show. The story of a fly called Moby Dick because nobody sees it. Between reality and fiction, the show tries to emit a burst of imminent fracture. A questioning of the wild part that lives deep inside us. Poetry, brutality, puppetry, theatre and challenge mingle here to scratch the surface of what we keep locked up inside ourselves alone.

Conception : Blanche Lorentz
Écriture et interprétation : Blanche Lorentz, Yrjan Charpentier
Régie générale : Yrjan Charpentier
Regard extérieur : Coline Fouilhé

Coproduction et accueil en résidence : Pôle Spectacle Vivant de la Communauté d'agglomération de Saint-Dié-Des-Vosges / Soutiens : Jardin Parallèle Reims, Institut International de la Marionnette Charleville-Mézières dans le cadre d'un accueil en résidence Tremplin, Le Tas de Sable - Ches Panse Vertes Amiens

© DR



Dim 19 21h — № 237

Lun 20 22h — № 331*

Mar 21 22h — № 437

* lun 20 à 22h :
1^{re} partie ESNAM
Durée : 30 min. voir p. 126

Cabaret & curiosités

Hen

47

1H05
ADULTES * — FRANÇAIS

* déconseillé aux moins de 15 ans

Marionnette queer sur table
non-générée

Dans la veine des cabarets berlinois des années 30 ou de la scène queer actuelle, *Hen* explore aussi bien les questions d'identité et de genre que les origines d'un théâtre de marionnette subversif. Parce que rien n'est jamais acquis, la compagnie basée à Clermont-Ferrand met son art au service d'une diva enragée et virile à talons aiguilles pour exprimer en liberté l'amour, l'espoir, les corps et la sexualité. Prononcé « Heune », ce pronom suédois désignant à la fois « il » et « elle » devient le prénom d'une chanteuse de cabaret effrontée et bouleversante. Masculin ou féminin, accompagné par deux musiciens au plateau, le corps de Hen manipulé à vue par deux acteurs dont le metteur en scène Johanny Bert fait la voix chantée en direct, mute avec sarcasme et insolence sur des compositions originales et dans les volutes de Brigitte Fontaine.

— www.theatredromette.com

Hen is a Swedish pronoun that is both masculine and feminine, and it is the name of a provocative and emotional queer cabaret singer, impersonating freedom, love, hope, bodies and sexuality. Manipulated by two puppeteers, Hen's naked body mutates to the music of Brigitte Fontaine, performed live by two musicians.

Conception, mise en scène : Johanny Bert / Acteurs marionnettistes : Johanny Bert (voix de Hen) et Anthony Diaz / Musiciens en scène : Guillaume Bongiraud (violoncelle électro-acoustique), Cyrille Froger (percussionniste) / Auteurs compositeurs pour la création : Marie Nimier, Prunella Rivière, Gwendoline Soublin, Laurent Madiot, Alexis Morel, Pierre Notte, Yumma Ornelle et une reprise de Brigitte Fontaine / Fabrication des marionnettes : Eduardo Felix / Lifting Hen : Laurent Huet / Création costumes : Pétronille Salomé / Création lumières : Johanny Bert, Gilles Richard / Création sons : Frédéric Dutertre, Simon Muller

Coproduction : Le Bateau Feu - Scène Nationale Dunkerque, La 2Deuche - Lempdes / Partenaires : La Cour des Trois Coquins - scène vivante de Clermont-Ferrand, Le Mouffetard - Théâtre des arts de la marionnette à Paris, Le Carreau du Temple à Paris - Accueil studio

© Christophe Raynaud de Lage



Lun 20 11h — № 305
14h — № 306
16h — № 314
Mar 21 10h — № 403
14h — № 410
16h — № 419

Poème aux jeunes

48

0H45
DÈS 15 ANS — FRANÇAIS

Texte,
peinture



Lutter poétiquement contre la cristallisation des systèmes de pensée établis. C'est l'objectif d'Isabelle Hervouët, peintre et metteuse en scène. Quand elle a lu les mots de Bertolt Brecht pendant le confinement, la co-fondatrice à Marseille de Skappa ! a été bouleversée. *À ceux qui viendront après nous* est un poème écrit en 1938. Mais pour l'artiste qui en fait aujourd'hui résonner les mots avec la peinture, c'est une main tendue entre générations. « Comment répondre à la jeunesse qui, au nom de tous et faisant fi du mépris adulte, s'adresse à nous en nous fixant droit dans les yeux ? Et pour une Greta Thunberg, combien d'autres ne pensent même pas qu'ils auraient leur mot à dire ? » Accompagnée ici par Sylvie Osman, co-fondatrice de la compagnie Arketal en 1984, Isabelle Hervouët se fait passeuse de parole.

— www.skappa.org

Based on Brecht's poem *To those born after*, the show uses painting to pass on the writer's words, in an effort to answer the younger generation who, despite the scorn of adults, addresses contemporary issues: for one Greta Thunberg, how many young ones think they won't be heard and systems can't be challenged?

Seule en scène : Isabelle Hervouët

© Isabelle Hervouët

Mise en scène et accompagnement : Sylvie Osman, Cie Arketal



Lun 20 14h — № 311
18h — № 319
21h — № 328
Mar 21 10h — № 405
14h — № 414

De Bois et d'opium

Première en France

49

1H00
DÈS 15 ANS — SANS TEXTE

Rien ne vaut l'art pour supporter la folie du monde. Kompanie 1/10 en veut pour preuve la vie des artistes au début du XX^e siècle, alors qu'autour d'eux tout sombre dans le chaos. La Grande Guerre est là, qui gronde. Véritables sculptures expressionnistes en bois, les marionnettes à fils du collectif franco-allemand racontent avec cinq comédiens et sans parole une époque où il vaut mieux s'oublier. Se perdre dans la peinture, dans la danse ou dans l'ivresse... Alors ici se croisent un peintre fou, un soldat déserteur, un officier manipulateur, une jeune fille qui attend le retour de son amoureux, une serveuse de cabaret... Et cette pièce, mise en scène par Frank Soehnle, dans un espace sculpté par la lumière et sur une musique soignée, œuvre fondatrice de la Kompanie 1/10, offre de chercher dans le passé des réponses au présent.
— www.kompanie110.de

Marionnettes à fils



In this wordless musical show, 5 performers and their expressive wooden string puppets illustrate artistic life in the early 20th century, just before the chaos of World War I. In these troubled times, it was better to lose yourself in painting, dancing or drinking, as only art could help you cope.

Mise en scène : Frank Soehnle
Jeu : Hanna Malhas, Eike Schmidt, Coline Petit,
Sascha Bufe, Iris Keller
Lumière et son : Marius Alslében

Soutiens : Hochschule für Musik und
Darstellende Kunst - Stuttgart

© Erich Malter



Lun 20 14h — № 308
21h — № 325*
Mar 21 14h — № 412
18h — № 423

* Lun 20 à 21h :
1^{re} partie ESNAM
Durée : 30 min. voir p. 126

Le Petit cabaret grotesque

The New show

50

Les artistes de la compagnie suisse créée en 2000 ont choisi le monde de l'étrange et de l'absurde pour résister poétiquement au show-biz moderne et à son cortège de « bling-bling ». La tradition du clown n'est-elle pas là pour aborder les sujets les plus grinçants, en semant esprit et magie quand tentent de s'imposer trivialité et superficialité ? Comme les autres spectacles de Buffpapier, *Le Petit cabaret grotesque*, *The New show* joue autant de l'harmonie que de la dissonance pour mieux convier le spectateur à flâner de manière incongrue dans le non-sens, pour mieux l'envoûter... Il y a ici autant à rire qu'à s'émerveiller en voyant soudain apparaître l'indicible. D'une écriture collective est née une scénographie merveilleusement démodée où, sur un champ de foire, Isabelle la Belle semble avoir placé la barre un peu trop haut...
— www.buffpapier.ch

Une mise en scène collective
Suivi dramaturgique, co-mise en scène : Christophe Carrere
Avec : Franziska Hoby, Manuel Gmür, Stéphane Fratini

1H00
DÈS 14 ANS — FRANÇAIS /
ANGLAIS / ALLEMAND

Théâtre grotesque, masques



The artists of the Swiss company have chosen the world of the strange and the absurd to poetically resist modern show-biz and its procession of "bling-bling". Isn't the clown tradition there to tackle the most grating subjects? The show plays as much with harmony as with dissonance to better invite the spectator to stroll in an incongruous way in the nonsense, to better bewitch him...

Soutiens : Kanton St.Gallen Kulturförderung, swisslos

© Jorma Müller



Lun 20 15h — № 312
20h — № 321
Mar 21 10h — № 404
15h — № 415



Où cours-tu comme ça ?

51

0H55
DÈS 10 ANS — FRANÇAIS

Des silhouettes de papier, des ombres et un comédien qui a couru, longtemps. Qui est conscient d'être en bout de piste. Il a toujours couru pour pouvoir s'exprimer sans mots, pour élargir l'espace, pour mettre la pensée en mouvement... Aujourd'hui, avec une musicienne et dans un entrelacs de métal, il a beaucoup à raconter. La compagnie alsacienne qui tire son nom d'une tendre formule canadienne de « bonne nuit », signifiant en substance « ne laisse pas les bêtes du lit te mordre », n'aime rien tant que se mettre au service d'histoires qui grattent et qui démantent. Des histoires pas très confortables à priori... mais que la poésie et l'émotion permettent d'aborder en beauté. Sa directrice artistique Kathleen Fortin, que l'on retrouve à l'écriture et à la mise en scène, a recentré depuis 2018 sa pratique autour du théâtre d'images.

— www.facebook.com/puceandpunez

Théâtre de papier et d'ombres,
musique



On stage, paper silhouettes, shadows, a musician, an interlaced metal frame, and an exhausted actor; he has been running for ages, in order to express himself without words, to stretch space, to animate thoughts...and tell uncomfortable, unsettling stories, transcended by visual poetry and emotion.

Écriture et mise en scène : Kathleen Fortin /
Jeu : Philippe Cousin / Musique : Yuko Oshima /
Création lumière et régie générale : Régis Reinhardt /
Diapason : Jeanne Barbieri / Scénographie : Thomas Bischoff /
Dessin : Pierre Biebuyck / Costumes : Florie Bel

© Lisa Fritsch

Avec l'aide de : DRAC Grand Est, Région Grand Est, Département du Bas-Rhin, Ville de Strasbourg / Coproduction : Créa Kingersheim - Scènes et Territoires - Schiltigheim Culture, la Passerelle à Rixheim / Soutiens : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes, Salle Europe de Colmar, Sur les Sentiers du Théâtre / Projet présenté à Spectacle en Recommandé 2020 de la Ligue de l'enseignement et Quintessence 2019, rencontres professionnelles spectacle vivant Bourgogne-Franche-Comté Grand Est organisées par le réseau Quint'Est



Lun 20 16h — № 316*

* lun 20 à 16h :
1^{re} partie ESNAM
Durée : 30 min. voir p. 126

Douanes / Customs

52

Première mondiale

À l'occasion des 90 ans de l'UNIMA - Union Internationale de la Marionnette, le Brésilien Marcos Nicolaiewsky a remporté le prix UNIMA des Jeunes Auteurs pour son texte intitulé *Customs*. Une histoire de douanes questionnant ce qu'est aujourd'hui le franchissement d'une frontière, géographique ou temporelle, ouverte ou fermée...

Le lieu-compagnie Le Tas de Sable - Ches Panses Vertes, installé dans les Hauts-de-France, s'est emparé de ce texte pour l'agrandir de valises remplies d'histoires, pour confier le soin aux marionnettes de totémiser la parole en incarnant des personnages aussi différents les uns des autres que le sont les techniques de manipulation utilisées par des actrices venues d'Irlande, du Portugal, de Belgique et de France. Une création poétique semée de chants et de langues d'Europe, qui brouille les frontières à merveille !

0H45
DÈS 15 ANS — FRANÇAIS / ANGLAIS /
PORTUGAIS / GAÉLIQUE

Marionnettes diverses



On the occasion of the 90th anniversary of the International Puppet Union, the Brazilian Marcos Nicolaiewsky won the UNIMA Young Authors' Award for his text entitled *Customs*. A story of customs questioning what it is today to cross a border, whether geographical or temporal, open or closed... A poetic creation full of songs and languages from Europe that blurs borders wonderfully!

Mise en scène : Sylvie Baillon (Liza Cox, Joana Fejo, Emilie Parmentier, Eléonore Antoine Snowden) / Jeu et manipulation : Liza Cox, Joana Fejo, Emilie Parmentier, Eléonore Antoine Snowden

Coproduction : UNIMA, Le Tas de Sable-Ches Panses Vertes / Soutiens : Amiens Métropole, Ministère de la Culture, AVIAMA

© N/C



Lun 20 16h — № 315
22h — № 330
Mar 21 11h — № 409
15h — № 418
20h — № 431
Mer 22 10h — № 503



Theatrum Mundi

53

0H50
DÈS 8 ANS — FRANÇAIS & ANGLAIS

Le monde entier est un théâtre dont nous sommes les acteurs. En s'inspirant à la fois de ce fameux monologue de Jacques dans *As You Like It* de Shakespeare, de son expérience personnelle de la maternité, mais aussi de ses formations de scénariste et de costumière, la marionnettiste Lucie Cunningham a créé un somptueux costume-cas-telet, dans lequel elle explore des techniques de manipulation miniatures inspirées des théâtres de papier du 19^e siècle, mais aussi d'ombre et d'horlogerie. En sept saynètes qui sont autant d'étapes de la vie et qui se déroulent dans un ventre, la compagnie Hold Up !, que l'artiste a fondée à Nancy en 2016, mène une vaste réflexion sur la société à base de dualités comme homme/femme, vie/mort ou horloge biologique/horlogerie du monde. Un spectacle visuellement très riche et raffiné.

— www.compagnieholdup.com

Mise en scène, jeu, manipulation : Lucie Cunningham
Régie son et lumière : Nicolas Pierre

Théâtre d'objets, ombres,
budaixi, marionnettes à tige



The whole world is a theatre in which we are the actors. In seven sketches that are as many stages of life and that take place in a womb, the company Hold Up! that the artist founded in Nancy in 2016 leads a vast reflection on society based on dualities such as man/woman, life/death or biological clock/clockwork of the world. A visually rich and refined show.

Soutiens : Région Grand Est, Le LEM - Nancy (54), Centre Culturel Pablo Picasso - Blénod-lès-Pont-à-Mousson (54), Rue de la Casse - Nettancourt (55)

© Laurent Nembrini



Lun 20 17h — № 317
21h — № 324
Mar 21 14h — № 411
19h — № 426

Sueño

54

première mondiale coproduction FMTM

1H00
DÈS 10 ANS — FRANÇAIS

Marionnettes sur table
et portées



De ses souvenirs avec les enfants des rues des bidonvilles à Buenos Aires, Juan Perez Escala a gardé l'expression de « Singe Diesel » pour baptiser la compagnie qu'il a fondée en 2011 dans le Finistère. Il sublimait déjà le quotidien avec *Kazu* pour la 20^e édition du festival, il revient avec *Sueño*, l'histoire de Tom, un aveugle vivant dans la rue mais devenant roi en s'immergeant dans ses rêves. Un peu à l'image d'un phoque, proie facile sur la banquise accédant soudain à la grâce d'une ballerine en plongeant dans l'eau.

À la croisée du réalisme magique sud-américain, de l'École de New York et de la culture populaire, revendiquant une folie douce et malicieuse, l'artiste embarque à nouveau son public dans un spectacle délicieusement visuel et poétique et se lance le défi de manipuler à l'aveugle.

— www.singediessel.org

From his memories with street children in the slums of Buenos Aires, Juan Perez Escala has kept the expression "Singe Diesel" to baptize the puppet theatre company he founded in 2011. At the crossroads of South American magic realism, the New York School and popular culture, claiming a sweet and mischievous madness, the artist once again embarks his audience in a delightfully visual and poetic show.

Texte, mise en scène, jeu, manipulation : Juan Perez Escala / Musique, jeu, regard complice : Vincent Roudaut / Aide à la dramaturgie : Serge Boulrier / Regard extérieur : Pierre Tual / Construction marionnettes : Juan Perez Escala, Antonin Lebrun, Eglantine Quellier / Décor et Lumières : Vincent Bourcier

© Cie Singe Diesel

Coproduction : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes Charleville-Mézières, Théâtre à la coque CNM* Hennebont, Le Sablier CNM* Ifs-Dives, La Maison du Théâtre Brest, Le Dôme Saint-Avé, Centre Culturel Athéna Aury, Théâtre de Laval CNM*, Le Quartz, Scène Nationale Brest, L'Espace JélioteCNM* Oloron-Sainte-Marie
* Centre National de la Marionnette en préparation
Soutiens : Ville de Guilers, DRAC Bretagne



Lun 20 20h — № 322

Mar 21 18h — № 425

21h — № 436

Bruce Marie

Première mondiale

55

1H00

DÈS 16 ANS — ANGLAIS

Danse et marionnettes



Chez Duda Paiva, la danse n'est jamais loin. Les grandes créatures de mousse que fabrique cet ancien danseur contemporain reconverti à l'art de la marionnette sont souples, hybrides, délicieusement monstrueuses aussi... jouant de l'humain et de l'animal pour mieux créer l'univers fort et singulier que l'artiste néerlandais développe depuis 2004.

Et si vous étiez autorisé à concevoir un tout nouveau corps pour vous-même ? Serait-ce corps toujours humain ? Dans son nouveau solo *Bruce Marie*, Duda Paiva plonge dans le transhumanisme et l'option d'une vie éternelle. Le spectacle s'inspire d'une réalité imparable et aborde la vulnérabilité et la lutte pour survivre dans des temps incertains. Dans ce stand-up dansant aux dialogues pointus et aux chorégraphies audacieuses entre interprète et marionnettes, Paiva montre toutes les facettes de son talent inégalé.

— www.dudapaiva.com

What if you were allowed to design a completely new body for yourself? Would it still be human? In his new solo "Bruce Marie", Duda Paiva dives into transhumanism, which brings the option of an eternal life terrifyingly close. In this comedy with sharp dialogues and daring choreographies between performer and puppets, Duda Paiva shows all facets of his unparalleled talent.

Conception, mise en scène et interprétation : Duda Paiva / Mise en scène finale : Neville Tranter / Assistante mise en scène : Josje Eikenboom / Dramaturgie : Kim Kooiman / Auteur-compositeur : Flip Noorman / Conception sonore : Wilco Alkema
Lumière : Mark Verhoef / Décors et costumes : Tessa Verbei

Soutiens : Performing Arts Fund NL, Municipality of Amersfoort

© Anouk van Kalmthout



Performance et matière

La Messe
de l'Âne

56

1H00

DÈS 15 ANS — SANS TEXTE

Argile



Olivier de Sagazan est obsédé par l'idée de donner vie à ses sculptures, faire des fétiches actifs comme les statuettes d'art africain qui l'ont toujours entourées. À ses yeux, l'argile est une expansion instinctive du corps. Sur scène, il juge d'autant moins de ce qu'il crée que la matière recouvre très vite l'entièreté de son visage. L'artiste se voit comme un virus parasitant les cerveaux des autres pour inoculer ses images. *La Messe de l'Âne* est le prolongement collectif de *Transfiguration*, célèbre performance de défiguration avec laquelle il parcourt le monde. Six personnages font ici de leur tête un socle pour y sculpter d'autres visages. Comme le défilé des fous offrait, à l'époque médiévale, un retournement hiérarchique carnavalesque, ce spectacle interroge la question de la normalité et revendique notre besoin de folie.

— olivierdesagazan.com/la-messe-de-lane

For Olivier de Sagazan, obsessed with the idea of giving life to characters as powerful as the african art statuette that have always surrounded him, clay is an instinctive expansion of the body. Just as in medieval times when the parade of madmen offered a carnivalesque hierarchical reversal, this show addresses the issue of normality and asserts our need for madness.

Direction : Olivier de Sagazan

Assistant à la mise en scène : Anas Sareen

Crée et réalisé par : Olivier de Sagazan, Leila Ka, Alexandre Fandard, Shirley Niclais, Stephanie Sant, Elé Madell

Lumière : Pacome Boisselier

Production : Association Ipsul / Coproduction : Ville de Saint Nazaire, Région des Pays de La Loire, Scène Nationale de Saint Nazaire, Théâtre du Mac Orlan Brest, PALC Châlons-en-Champagne, Le Jardin Parallèle Reims

© Alain Monot



Mar 21 9h — N° 400
10h30 — N° 406
17h — N° 421
Mer 22 9h — N° 500
10h30 — N° 504
14h — N° 510



Scooooootch !

Première mondiale

57

0H30
DÈS 2 ANS — SANS TEXTE

Matière brute



Métaphore des liens invisibles qui nous unissent, symbole aussi de la réparation, le ruban adhésif déroule tous les possibles dans la création des Nouveaux Ballets du Nord-Pas de Calais, compagnie basée à Lille ayant uni ses compétences à celles de Synthèse additive, basée à Montréal. L'idée est ici de faire joyeusement l'expérience ludique et architecturale de nos mutations. Après avoir créé *DADAAA* en 2019, un spectacle méticuleusement construit en amont et s'inspirant des marionnettes de Sophie Tacuber-Arp, la chorégraphe et créatrice de plateau Amélie Poirier a ressenti le besoin de lâcher la bride à la matière. Dans cette performance sonore et scotchante qu'elle met en scène, elle offre aux interprètes de questionner en direct et en toute imprévisibilité notre manière d'habiter le monde.

— www.nouveauxballets.fr
et syntheseadditive.ca

A metaphor for the invisible links that unite us, a symbol of repair, adhesive tape unrolls all the possibilities in the creation of Les Nouveaux Ballets du Nord-Pas de Calais, a company based in Lille that has joined forces with Synthèse additive, based in Montreal. The idea here is to joyfully experience our mutations in a playful and architectural way.

Conception et mise en scène : Amélie Poirier / Conseils dramaturgiques : Dināig Stall (QC) et Lyly Chartiez-Mignauw (FR) / Construction des formes : Mélanie Baillaigé (QC) et Audrey Robin (FR) / Lumière : Henri-Emmanuel Doublier / Scénographie : Philémon Vanorlé / Création musicale : Mariane Bertault / Équipe Française au plateau : Carine Gualdaroni (en alternance avec Clémentine Vanlerberghe), Mariane Berthault et Audrey Robin / Équipe québécoise au plateau : Myriame Larose, Mélanie Baillaigé et Marika Karlsson.

Coproduction : Théâtre le Grand Bleu Scène Conventionnée de Lille, Culture Commune Scène Nationale du bassin minier, Nova Villa Festival Mémimômes Reims, Créa festival MOMIX Kingersheim, La Minoterie Scène Conventionnée de Dijon, Le Cube centre international de recherche et de création en théâtre pour l'enfance et la jeunesse Montréal / Soutiens : Le réseau Petits Bonheurs Montréal, Le Conseil des Arts de Montréal, DRAC et Région Hauts-de-France

© Amélie Poirier



Mar 21 11h — № 408

15h — № 416

Mer 22 11h — № 506

16h — № 516

Opéra pour sèche-cheveux
suivi de *Goupil et Kosmao*

Fantastique et magie

58

0H20 + 0H25 *Goupil et Kosmao*
TOUT PUBLIC — SANS TEXTE

« Théâtre hormonal, magie scientifique et cirque de multiprises » : avec Julien Mandier et Antoine Terrieux, le ton est tout de suite donné. Il faut dire que les deux artistes sont des jongleurs à valeurs ajoutées : le premier est également clown et cascadeur, le second magicien. En s'associant à la plasticienne Camille Vacher, ils ont fondé la compagnie Blizzard Concept en 2012 à Toulouse pour inventer un cirque singulier, décalé, toujours à la recherche de l'émotion, du drôle, du poétique...

Et ils ont créé cet *Opéra pour sèche-cheveux*, qui n'en finit plus de démêler les logiques convenues. « Toute loi scientifique est réinventée au service du cirque et de l'exploit, et la magie intervient lorsque le rationnel s'essouffle. »

Avec eux attention, même les lois de la gravité n'existent plus !

— www.cieblizzardconcept.com

De : Antoine Terrieux et Julien Mandier / Interprétation : Julien Mandier et Antoine Terrieux (en alternance avec Jérémie Chevalier) / Création lumière : Margot Falletty / Technique : Erwan Scoizec / Régie lumière : Margot Falletty (en alternance avec Alik Reynaud) / Regard extérieur : Sylvain Cousin / Suivi artistique dans le cadre du Studio-PACT Christian Coumin

© Benoit Dochy

Magie, objets



These 2 jugglers have additional skills: one is a clown and a stuntman, the other is a magician. With the help of a fellow visual artist, they intend to reinvent and defy scientific laws through unpredictable, poetic and hilarious circus performances. Even gravity will be challenged!

Accompagnement : Studio de Toulouse - PACT, dispositif mutualisé Lido-Grainerie / Aide à la création : Communauté de communes région Lézignanaise Corbière et Minervoies, La maison des Jonglages, Centre Culturel Jean Houdremont La Courneuve, DRAC Ile-de-France / Soutiens : Service culturel de Castanet-Tolosan, La Maison de la Musique de Cap'découverte/SMAD, Espace Germinal Scènes de l'Est Valdoisien, La Grainerie, Ville de Riom, CIAM - La Fabrique du Mirail à Toulouse, Institut Français, Ville de Toulouse, Région Midi-Pyrénées



Opéra pour sèche-cheveux et
Goupil et Kosmao sont pré-
sentés ensemble / These two
shows are performed one after
the other — horaires ci-contre

Goupil et Kosmao

précédé d'Opéra pour sèche-cheveux

Fantastique et magie

59

0H25 + 0H20 Opéra pour sèche-cheveux
DÈS 5 ANS — SANS TEXTE

Magie, objets



Plongé dans l'univers traditionnel du cabaret, le public applaudit à l'entrée du grand magicien Kosmao. Tout y est : le guéridon, le chapeau haut de forme, le costume queue de pie... Sauf qu'il s'agit d'une création d'Etienne Saglio, de la compagnie bretonne Monstre(s). Une référence incontournable de la magie nouvelle qu'on a notamment vu en dresseur de fantômes dans *Les Limbes*. Magicien, acteur, jongleur, il n'aime rien tant que faire tanguer les repères. Donc rien ne va être tout à fait classique... Et le pantalon trop court sur les chaussettes rayées n'est pas le seul indice : l'assistant du magicien est... un renard taxidermisé qui aurait dû devenir une écharpe ! Etienne Saglio met ici en scène Kosmao, interprété par Antoine Terrieux, et Goupil, marionnette à haut potentiel comique issue de son précédent spectacle.

— www.ay-roop.com/goupil-et-kosmao-etienne-saglio/

Welcome to the hilarious cabaret led by Kosmao, the magician, and his assistant, a stuffed fox... The actor with the top hat, the tailcoat and the stripy socks is an illusionist, a clown and a juggler; the fox was once a fur collar designed by a taxidermist; so don't expect anything conventional!

Création : Etienne Saglio / Interprétation : Antoine Terrieux /
Régie générale : Benoit Desnos / Régie plateau (en alternance) : Bruno
Trachsler, Guillaume Petra / Création informatique : Tom Magnier /
Création machinerie : Simon Maurice / Costumes : Élodie Sellier /
Regard extérieur : Valentine Losseau, Raphaël Navarro

Production : Monstre(s) / Coproduction : Le Carré Scène
Nationale de Château-Gontier, l'Agora à Boulazac PNC
Nouvelle Aquitaine, Mars Mons arts de la scène (Belgique),
Centre Culturel Jacques Duhamel Vitré / Soutiens : Théâtre
de Laval (53), Le Carré SN Château-Gontier (53), Centre
Culturel Jacques Duhamel Vitré (35), Fondation BNP
Paribas / Aides à la création : DRAC Bretagne, Conseil
Régional de Bretagne et Ville de Rennes.

© Etienne Saglio



Pour Bien
Dormir

60

0H30 **Tarif unique 6 euros**
DÈS 3 ANS — FRANÇAISMarionnettes,
théâtre d'ombres

Bien dormir, c'est aussi bien grandir. Lorsque le plasticien et marionnettiste portugais Paulo Duarte, fondateur de la compagnie MECANIKa, et le dessinateur hollandais Tjalling Houkema se sont rencontrés en 2013 à l'occasion de l'adaptation théâtrale de l'album graphique *La Queue de Monsieur Kat*, l'idée leur est venue d'initier une collaboration artistique totale autour d'un projet commun pour le jeune public.

Et si du singulier bestiaire du dessinateur naissaient les personnages d'un conte animé, qui parlerait sur scène des peurs infantiles ancestrales au moment où la lumière s'éteint ? Ainsi les deux artistes ont-ils construit le spectacle *Pour Bien Dormir*, dont l'univers intense autant que les figures énigmatiques en noir et blanc portent un récit visuel en forme de jeu poétique, amusant et musical.

— www.mecanika.net

What if the cartoonist's unique bestiary gave birth to the characters of an animated tale, which would speak on stage of ancestral childhood fears at the moment when the light goes out? This is how the two artists have constructed the show, whose intense universe and enigmatic black and white figures carry a visual narrative in the form of a poetic, amusing and musical game.

Conception : Paulo Duarte, Tjalling Houkema / Interprétation : Paulo Duarte / Univers sonore et programmation : Morgan Daguene / Création Lumière et programmation : Fabien Bossard / Collaboration artistique : Igor Granda / Remerciement : Marta Izquierdo Munoz

© Paulo Duarte

Coproduction : MIMA-Association Filentrepe, Association Bouillon Cube, Théâtre Le Périscope, Marionnettissimo Partenaires : Mima Mirepoix, Marionnettissimo Tournefeuille, Théâtre du Périscope Nîmes, Bouillon Cube Causse De La Selle, Usinotopie Villemur-Sur-Tarn, Espace Périphérique Paris, Au Bout Du Plongeur Thorigné-Fouillard, Jardin Parallèle Reims, Le théâtre des 4 saisons Gradignan, Teatro de Ferro Porto (Pt), Fimp, Porto (Pt), MOMIX Kingersheim / Soutiens : DRAC Occitanie, Région Occitanie Pyrénées Méditerranée, Spedidam, Collectif En Jeux



Mar 21 15h — N° 417

20h — N° 430

Mer 22 15h — N° 513

Tumulte

61

1H00

DÈS 10 ANS — SANS TEXTE

Les créations du Blick Théâtre mêlent comédiens et marionnettes à taille humaine, tandis que les masques achèvent de créer l'atmosphère d'étrangeté qui sied à leur « théâtre du faux-semblant ». L'illusion est consentie, le spectateur peut s'identifier à tous les personnages. Alors que les spectacles précédents de la compagnie fondée en 2012 en Haute-Garonne traitaient de la différence, du regard sur l'autre ou des comportements humains en situation extrême, *Tumulte* s'empare du sujet sensible de la famille, pour parler de mémoire avec humour et délicatesse. En choisissant le langage visuel, en épurant la scénographie, en soignant le son et la lumière, l'équipe artistique invite le spectateur dans l'intimité d'une maison familiale, où la fille unique se sent délaissée par ses parents suite à un événement récent.

— www.blicktheatre.fr

Marionnettes portées, masques,
théâtre visuel



This company uses actors, life-size puppets and masks creating an eerie atmosphere, to explore emotional extremes. This time, they chose a stripped down scenography to tell about family and memory, through the delicate story of an only child who feels neglected after a recent dramatic event.

Scénariste et metteur en scène : Dominique Habouzit / Création à l'initiative de Dominique Habouzit, Matthieu Siefriid, Loïc Apard / Créateurs interprètes et marionnettistes : Loïc Apard, Matthieu Siefriid, Georgina Vila Bruch, Thaïs Trulio, Thierry Debroas ou Manuel Buttner (en alternance) / Création des marionnettes : Jean-Michel Caillebotte-Starpilot / Scénographie : Blick Théâtre / Lumière : Thomas Maréchal / Musique : Sébastien Guérive / Production, diffusion : Vanina Montiel-Acolytes / Production, administration : Thomas de Filippo-Acolytes

© Manu Buttner

Coproduction : Pronomade(s) Encausse-Les-Thermes, L'Odyssée Périgueux, Les Productions de l'Explorateur François Morel, Espace Jéliotte Oloron-Sainte-Marie, MIMA Mirepoix, L'Estive SN de Foix et de l'Ariège, Marionnettissimo Tournefeuille, L'Archipel Fouesnant-Les-Glénan, La Maison SC Arts en territoire Nevers, Le Casino Ax-Les-Thermes, Théâtre des 4 saisons Gradignan, La 3^e Communauté de communes de l'Ernée / Partenaires : Le Canal, Théâtre du Pays de Redon, Le Casino Ile d'Yeu, Neerpelt Dommelhoff, La Grainerie Balma



Billetterie et Gestion digitales des publics

*Avec Ressource by Ressources,
C'est fou ce que vous
savez bien faire !*



Conception / Création : Géraldine FB - Illustration : Bolla

Depuis plus de 35 ans, nous innovons pour que vos spectacles, représentations, expositions connaissent la plus belle réussite. Nous œuvrons quotidiennement afin que votre établissement bénéficie du meilleur système pour gérer sa billetterie et ses publics. Nous avons créé Ressource, un progiciel de gestion intégré puissant, évolutif, capable d'analyser des données complexes et délivrer des solutions innovantes que vous adaptez à tous vos besoins.

Spectacle vivant / Cinéma / Musée / Sport / Office de tourisme / Parc de loisirs

RESSOURCES

Vous êtes autonomes mais jamais seuls

Ressource by Ressources

Système de billetterie
et de gestion des publics

contact@ressources-si.fr

+33 1 30 58 18 00



Microsoft



Mar 21 18h — № 422
21h — № 434

Exuvia

63

0H55
ADULTES — SANS TEXTE

La compagnie néerlandaise développe un langage universel de sons et d'images, à la fois poétique et engagé. *Exuvia* est un voyage sans fin, dans lequel une comédienne marionnettiste invite le public à repousser ses propres limites, mais aussi celles de toute une société qui oublie trop souvent à quel point elle est reliée à l'environnement. Car l'individu s'inscrit dans l'univers. Et pour relativiser les choses, mieux vaut garder à l'esprit que nous ne sommes pas à la fin de l'évolution. Même si en ce monde dominé par le matérialisme, l'être humain perd souvent de vue qu'il fait partie d'un grand tout... Sans parole mais en virtuose des marionnettes à haut potentiel évocateur, Charlotte Puijk-Joolen élargit le cadre en accompagnant les spectateurs dans ce périple avant de les ramener sur la terre ferme.

— www.magisch-theatertje.nlOmbres, masques, marionnettes
à gaine et grandeur nature

This wordless show relies on highly evocative puppetry to help us push our boundaries: modern society too often forgets that mankind is connected to the environment, that man is part of the universe, and not the apex of evolution. The puppeteering actress takes us on a cosmic trip and back...

Réalisation : Charlotte Puijk-Joolen

Création marionnettes et décors : Charlotte Puijk-Joolen, Ananda Puijk

Avec : Charlotte Puijk-Joolen, Ananda Puijk, Dönci Bánki

Musique : Jur de Vries / Chant : Kevin Skelton

© Ernst Van Loon



Mar 21 19h — N° 427
Mer 22 10h — N° 501
14h — N° 507
17h — N° 517
Jeu 23 9h — N° 600

Sonia et Alfred

une petite place où rester

64

0H50
DÈS 4 ANS — FRANÇAIS

Théâtre d'ombres
et d'acteur



Alfred est un drôle d'oiseau qui arrive d'on ne sait où. On sait seulement qu'il a juste eu le temps de partir de chez lui avec sa chaise, et qu'il voudrait bien maintenant pouvoir la poser quelque part. Sauf que ce n'est pas si simple : tout le monde a une bonne excuse pour ne pas lui trouver de place... Dans sa petite maison au fond des bois, Sonia sera la seule à lui offrir un café. Inspirée de l'œuvre illustrée de Catherine Pineur, la nouvelle création du Teatro Gioco Vita est une émouvante histoire d'amitié et de solidarité, à partager sans modération. La compagnie italienne qui s'est fait une spécialité du théâtre d'ombres depuis la fin des années 70 raconte, avec ses silhouettes à la sobriété superbement évocatrice, la chaleureuse sensation ressentie quand on se fait un ami, quand on a le courage de braver l'inconnu pour le bien d'un autre que soi...

— www.teatrogiocovita.it

Alfred, an odd bird, would love to settle somewhere with his chair, his only baggage. Sonia will be the only one to offer him a coffee, in her old cabin in the woods. This moving, evocative shadowplay about friendship and solidarity, tells about the heart warming sensations of opening up to others.

Avec : Deniz Azhar Azari et Tiziano Ferrari / Adaptation théâtrale : Enrica Carini, Fabrizio Montecchi / Traduction en français : Domenico Carli / Mise en scène, décor : Fabrizio Montecchi / Silhouettes : Nicoletta Garioni, Federica Ferrari (d'après les dessins de Catherine Pineur) / Musiques : Paolo Codognola / Costumes : Rosa Mariotti / Lumières : Anna Adorno / (le spectacle est tiré des livres *Va-t'en, Alfred !* et *T'es là, Alfred?* de Catherine Pineur © l'ecole des loisirs)

Coproduction : MAL La Maison des Arts du Léman
(Thonon-Évian-Publier)

© Serena Groppelli



Mar 21 20h — № 429
 Mer 22 15h — № 512
 22h — № 531
 Jeu 23 20h — № 628



Battre encore

65

1H05

DÈS 15 ANS — FRANÇAIS surtitré ANGL

On peut compter sur la compagnie nancéienne dirigée par Delphine Bardot et Santiago Moreno pour trouver le savant dosage entre engagement et esthétique. Librement inspirée de l'histoire des sœurs Mirabal, héroïnes et martyres de la lutte contre le dictateur Rafael Trujillo en République dominicaine, surnommées les sœurs « mariposas » (papillons), cette nouvelle création superbement semée d'éclats de rouge interroge et métamorphose la domination patriarcale pour mieux évoquer les violences faites aux femmes. Des femmes qui sont ici trois au plateau, en proie à des hommes marionnettes, entre décors d'ombres suggestives et danses de salon... De la violence s'envole une pulsation joyeuse et dansante qui aide à combattre côte à côte. Le temps d'une danse macabre, la sororité réveille la poésie de la lutte.

— cielamulette.com

Marionnettes portées, sur table, habitées, théâtre d'ombres et musique



La Mue/te company can be counted on to find the right balance between commitment and aesthetics. Inspired by the story of the Mirabal sisters, heroines and martyrs of the struggle against the dictator Rafael Trujillo, nicknamed the "mariposas" sisters, this new creation, superbly strewn with flashes of red, questions and metamorphoses patriarchal domination in order to better speak of violence against women.

Mise en scène : Delphine Bardot et Pierre Tual / Dramaturgie : Delphine Bardot, Pierre Tual, Pauline Thimonnier / Texte : Pauline Thimonnier / Création musicale : Santiago Moreno / Interprétation : Delphine Bardot, Bernadette Ladener, Amélie Patard / Conception lumière : Joël Fabing / Création lumière, régie : Charline Dereims / Costumes : Daniel Trento / Marionnettes, ombres et objets animés : Delphine Bardot, Lucie Cunningham, Santiago Moreno / Scénographie, conception : Delphine Bardot, Daniel Trento / Scénographie, réalisation : Daniel Trento, Carole Nobiron, Émeline Thierion

© Frédéric Allegrini

Coproduction : La Manufacture CDN Nancy Lorraine, CCAM Scène Nationale de Vandœuvre-lès-Nancy, Théâtre La Méridienne Scène Conventionnée de Lunéville, Transversales Scène Conventionnée de Verdun, Le Sablier Centre National de la Marionnette en préparation Ifs et Dives-sur-Mer, La Machinerie 54 Scène Conventionnée d'Homécourt / Prê-achats : Le Mouffetard théâtre des arts de la marionnette Paris, Le Triangle Huningue / Soutiens : DRAC Grand Est, Région Grand Est, Ville de Nancy



Mar 21 20h — № 428 ⁽¹⁾

Mer 22 18h — № 521 ⁽²⁾

Jeu 23 19h — № 626 ⁽³⁾

Voyage chimère

66

Première mondiale coproduction FMTM

1H20

DÈS 10 ANS — FRANÇAIS

Corps en marionnettes



Un âne, un chien, un chat et une poule avaient travaillé toute leur vie. Une fois âgés et marqués par la vie, leurs maîtres songeaient à se débarrasser de ces bouches supplémentaires à nourrir. Les animaux finirent par échapper à cette fin horrible et prirent la route sans savoir comment gagner leur pitance. « Mais pourquoi on ne se fait pas artiste ? » proposa l'âne. « Notre compagnie pourrait s'appeler Les musiciens de la ville de Brême, comme celle de nos ancêtres célèbres. » Les animaux se mirent d'accord et débarquèrent dans la ville la plus proche.

C'était par hasard Charleville-Mézières. Mais le théâtre était fermé. Évidemment !

Si vous, cher public, voulez savoir comment ils ont réussi à entrer quand-même et ce qui se passe à l'intérieur, entrez, la porte est ouverte !

— www.theatermeschugge.com

Four animals, having worked all their lives, now getting old and weak are threatened to be killed by their masters. They escape, one by one. Together, they decide to become musicians. But all theatres are closed. If you, dear public, would like to know how they got in and what happens inside, come in, the door is open!

Mise en scène : Ilka Schönbein / Jeu, manipulation et construction de marionnettes : Ilka Schönbein / Création musicale : Alexandra Lupidi / Musique de scène : Alexandra Lupidi, Anja Schimanski / Création et régie lumière : Anja Schimanski / Décor : Suska Kanzler

Production : Theater Meschugge et Cie Graine de Vie / Coproduction et résidences : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières, Espace Pierre Jéliote Oloron St. Marie, Théâtre des 4 saisons Gradignan, Scène Conventionnée d'Aurillac, Communauté de communes Sumène-Artense à Saignes, Théâtre des Arts vivants à la Cimetière Theix-Noyal / Soutien : DRAC Franche-Comté

Navettes gratuites spéciales : départ rue Noël à 19h30⁽¹⁾, 17h30⁽²⁾, 18h30⁽³⁾ et retour à l'issue des représentations.

Special free shuttles: departure rue Noël at 7.30pm⁽¹⁾, 5.30pm⁽²⁾, 6.30pm⁽³⁾ and return at the end of the show.

© Marinette Delanné



Les Présomptions,
saison 2

Première mondiale

67

1H15
DÈS 10 ANS — FRANÇAISPantins,
marionnettes portées

Le théâtre de marionnettes, la création musicale et l'écriture contemporaine sont depuis 2012 les outils du collectif d'artistes Le Printemps du machiniste pour « figurer la pensée humaine ».

Alors que la Saison 1 des *Présomptions* s'adressait en priorité aux adolescents, la saison 2 est davantage tout public, dans la mesure où l'on retrouve les mêmes personnages... dix ans après. Ils étaient jeunes, ils le sont forcément moins. Ils se retrouvaient dans les endroits vacants de leur quartier, ils se retrouvent maintenant dans des halls aseptisés de gares ou d'aéroports. N'empêche que le risque est toujours aussi grand, à l'heure où l'individualité s'affirme, de préjuger de la réalité... Tout commence ici par un échantillon de parfum distribué au public, avant que trois marionnettes ne descendent des hauteurs...

— www.printempsdumachiniste.com

They were young, they are necessarily less so. They used to meet in the vacant areas of their neighbourhoods, now they meet in the aseptic halls of train stations or airports. Nevertheless, the risk of prejudging reality is still great, at a time when individuality is asserting itself... It all starts here with a sample of perfume distributed to the public, before three puppets descend from the heights.

Mise en scène : Louis Sergejev / Texte : Guillaume Poix / Interprétation et manipulation : Dorine Dussautoir, Noé Mercier / Machinerie et régie plateau : Guillemine Burin des Roziers, Gala Ognibene (en alternance) / Musique : Adrien Alix, Mathilde Barthélémy, Thibault Florent / Ingénieur du son : Brice Kartmann / Construction des marionnettes : Amélie Madeline / Costumes, finition des marionnettes : Augustin Rolland / Construction décors et lumières : Christophe Lenoir, Gala Ognibene, Etienne Goussard, Maël Lefrançois (pour la passerelle d'embarquement) / Avec la contribution du Théâtre Euridyce E.S.A.T. et la participation de Marie-Do Fréval / © Gdus

Coproduction : Théâtre Jean Arp Scène Conventionnée Clamart, L'Hectare CNM en préparation Vendôme, Le Sablier CNM en préparation Ifs et Dives-sur-Mer, Le Mouffetard théâtre des arts de la marionnette Paris, L'Espace Périphérique Paris, La Villette Paris, L'Échalière Atelier de fabrique artistique Saint-Agil, Théâtre Euridyce – E.S.A.T. Plaisir / Soutiens : DRAC Île-de-France, Ville de Paris, Fonds SACD Musique de scène, SPEDIDAM, Théâtre aux Mains Nues Paris, L'Usinotopie – Fabricant d'ailleurs Ville-sur-sur-Tarn, Marionnettissimo, Le 37° Parallèle Tours



Mer 22 11h — № 505
16h — № 515
Jeu 23 10h — № 605
14h — № 612



Nos petits enterrements

68

Première mondiale coproduction FMTM

1H10
DÈS 7 ANS — FRANÇAIS

Il n'est pas si fréquent d'aborder les rituels funéraires à hauteur d'enfant. La compagnie Méandres, fondée en 2014 à Charleville-Mézières, en fait le thème de sa nouvelle création, d'après le livre d'Ulf Nilsson et Eva Eriksson.

Avec Julie Faure-Brac à la direction plastique, Aurélie Hubeau met en scène trois marionnettistes et une chanteuse pour raconter délicatement l'histoire de Sami, qui retrouve dans son atelier d'artiste l'inspiration grâce à des animaux de papiers. Fragiles dépouilles faisant revenir à sa mémoire une lointaine journée d'été durant laquelle il avait enterré avec ses amis plein de petits animaux morts, sur fond de campagne ensoleillée. Oui, les enfants font ça. En inventant des cérémonies funèbres pleines de spiritualité, comme celles qu'évoquent ici les oraisons chantées en forme de haïkus.

— www.meandres-cie.com

Dessins sculptés
animés, musique



With Julie Faure-Brac as plastic director, Aurélie Hubeau directs three puppeteers and a singer to delicately tell the story of the writer Simon, who finds inspiration thanks to paper animals. Fragile remains bring back to his memory a distant summer day during which he and his friends buried many small dead animals, against the backdrop of the sunny countryside.

Mise en scène : Aurélie Hubeau / Création plastique : Julie Faure-Brac / Composition musicale : Frédéric Pattar / Marionnettistes : Thomas Cordeiro, Lucie Hanoy, Laetitia Labre et la chanteuse soprano Mathilde Barthélémy / Costumes : Marie La Rocca / Lumières : Guillaume Hunout / Collaboration plastique : Anais Chapuis / Régie générale et construction décor : Ionah Mélin / Conseils scénographiques : Antonin Bouvret

Coproduction : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézière, CRÉA - Festival Momix de Kingersheim, Théâtre La Coupole de Saint-Louis / Soutiens : TCM de Charleville-Mézières, Le Manège Scène Nationale de Reims, l'Agence culturelle Grand Est, le réseau Quint'est - sélection Quint'essence 2020, La Collaborative, DRAC Grand Est, Région Grand Est, Conseil départemental des Ardennes, Ville de Charleville-Mézières, France Active

© Christophe Loiseau



Mer 22 14h — № 508
 Jeu 23 14h — № 610
 Ven 24 14h — № 711
 Sam 25 14h — № 806

Mama Swing

69

0H45
 DÈS 3 ANS — FRANÇAIS

Marionnettes à gaine,
 musique



Ils sont marionnettistes, plasticiens, musiciens ou techniciens, et ils ont tous travaillé au sein du collectif des Zonzons pour le Théâtre de Guignol à Lyon. Depuis qu'en 2010 ils se sont réunis au sein de la compagnie M.A., ils créent des spectacles pluridisciplinaires en revisitant les historiques marionnettes à gaine à grand renfort de poésie et d'humour. Et comme Guignol adore la musique, et surtout le jazz, Guignol adore Mama Swing, une célèbre chanteuse américaine. Or, voilà que l'occasion lui est offerte de sympathiser avec la diva à l'occasion de son premier passage à Lyon, où elle est accompagnée du Souris Scat-Quartet. Lorsque Guignol découvre que Fripouille, le propriétaire du club où son idole se produit, est aussi roublard que malhonnête, il ne va pas lésiner sur les moyens pour aider sa nouvelle amie !

— www.guignol-lyon.net

In this wildly funny and poetic show for hand puppets, Punch meets Mama Swing, a famous American jazz singer. When she first comes to perform in France, with the Mouse Scat-Quartet, Punch discovers that Fripouille, the club owner, is a crook, and he will find hilarious ways to help his new friend.

Projet mené par : Alexandre Chetail / Mise en scène : Emma Utges,
 Philippe Sécélé / Marionnettistes : Gustave Amoureux, Alexandre
 Chetail, Flore Goubeau / Musicien : Patrick Guillot / Lumières : Marie
 Vuylsteker / Fabrication marionnettes : Sabine Courbière / Décors :
 Charles Auburtin / Texte : Écriture collective

© Anita Trigon



Mer 22 14h — № 509
18h — № 522
Jeu 23 11h — № 608
15h — № 619
18h — № 624

Terreurs

Fantastique et magie

70

Première mondiale coproduction FMTM

0H30 **Tarif unique 6 euros**
DÈS 15 ANS — FRANÇAIS*

Théâtre visuel,
marionnettes et corps



Empruntant au réalisme magique, *Terreurs* nous plonge dans l'univers étrange et quotidien d'une femme qui tente de convenir, de tenir, de réussir. En équilibre fragile, elle veille à oublier les figures hostiles qui habitent ses nuits. Leurs regards et leurs présences se font pourtant de plus en plus envahissants... jusqu'à déborder de l'espace de ses rêves. Première création du collectif né de la rencontre de la marionnettiste Marta Pereira et de la dramaturge Julie Postel, ce conte pour adolescents et adultes aborde les terreurs nocturnes comme l'espace où se révèlent les oppressions sociales et la violence de l'injonction à la norme. Le temps d'un voyage hypnotique, les Surpeuplées nous proposent de nous engouffrer dans cette brèche, de repousser effectivement les murs de nos chambres et de reprendre la main sur ce qui nous hante.

— surpeuplees.wixsite.com/compagnie

Terreurs is an hypnotic dive into a woman's disquiet universe. She tries to keep it together despite the night terrors she suffers from. This obscure but empowering tale for teenagers and adults approaches the question of the violence of social norms, through physical and visual language.

Mise en scène et jeu : Marta Pereira, Julie Postel / Texte : Jil Kays
Construction : Marta Pereira / Création lumière : Perrine Cado /
Création son : Marion Cros / Regard extérieur : Chloé Sanchez /
Régie générale : Perrine Cado ou Romain Le Gall Brachet

Coproduction : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières, TJP CDN Strasbourg Grand Est / Soutiens : Région Hauts-de-France, Théâtre Massenet Lille, Théâtre Halle Roublot - Cie du Pilier des Angles Fontenay-sous-Bois, La Martofacture Sixt-sur-Aff, Le Tas de Sable-Ches Panse Vertes Amiens

© Nicolas Lee

* Un livret avec le texte traduit en anglais sera disponible / A booklet with the english translation will be available



Mer 22 14h — № 511
 16h — № 514
 18h30 — № 523
 20h — № 525
 Jeu 23 10h — № 633
 11h30 — № 634
 13h30 — № 635
 15h — № 636



Quelque chose s'attendrit

71

0H45
DÈS 8 ANS — FRANÇAIS

Marionnettes à fils,
arts visuels, performance



Ici le flou est la règle, le net est l'événement. Et si l'on essayait, au bout de nos fils, de faire la mise au point sur le sentiment d'exister ? Renaud Herbin imagine avec sa nouvelle création « un court poème visuel et sonore chuchoté à l'oreille et aux yeux des spectateurs », dans lequel un minuscule être humain se retrouve « confronté aux échelles de l'infinie lumière, sans bord ni autre limite que la feuille suspendue d'un écran ». Le monde est soudain renversé. Et les principes archaïques de l'optique vont révéler leurs réalités secrètes... Le marionnettiste dirigeant depuis 2012 le TJP-Centre Dramatique National de Strasbourg, où il développe la relation corps-objet-image, n'aime rien tant que décloisonner les pratiques de la matière et de la marionnette par un lien avec le champ chorégraphique et les arts visuels.

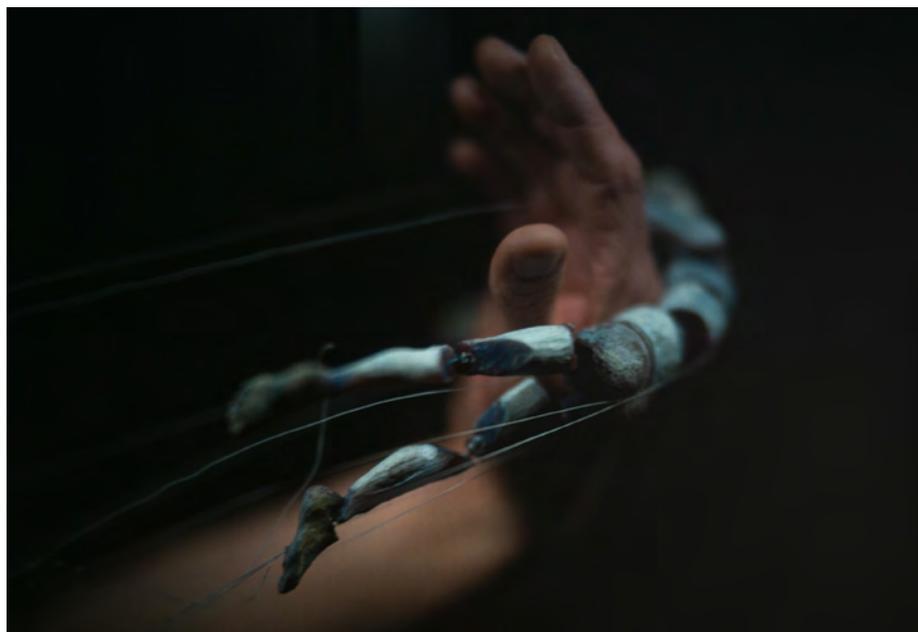
— www.renaudherbin.com/

Here, blur is the norm, sharpness is an event! This visual and sonic show presents a tiny human being, confronted with the scales of infinite light; the sides of a paper screen are his only limits. The world is turned upside down, and the ancient laws of optics will reveal secret realms.

Conception : Renaud Herbin / Jeu : Bruno Amnar / Marionnette :
 Hélène Barreau / Création sonore : Sir Alice / Recherches et construc-
 tions : Sophie Prietz, Anthony Latuner, Éric Fabacher, Maxime Lance /
 Régie générale : Thomas Fehr / Production : Mathilde Mangeot TJP -
 Centre Dramatique National de Strasbourg-Grand Est

Production : TJP, CDN Strasbourg-Grand Est /
 Coproduction : La Maison des Métaux à Paris

© Benoit Schupp



Mer 22 17h — № 519

Jeu 23 9h — № 601

14h — № 613

Ven 24 10h — № 705

Somewhere Else

72

Première mondiale

Une petite fille observe sa ville en guerre, qui devient peu à peu le théâtre de la violence, de la peur... mais de l'espoir aussi. Les avions menacent, il faut souvent descendre à la cave, et puis un jour l'école est fermée.

En choisissant de parler des horreurs de la guerre du point de vue d'un enfant, en créant ce spectacle pour aborder un sujet difficile trop souvent dissimulé aux plus jeunes, la compagnie slovène veut démontrer toute l'absurdité des conflits. Les artistes misent sur les technologies modernes, et les marionnettes croisent donc ici les projections vidéo et les dessins réalisés en direct. La craie trace aussi bien les paysages vallonnés que les gratte-ciels ou les soldats, tandis que des capteurs sur mesure brouillent les frontières, donnant vie aux personnages comme par magie.

— www.lgl.si

De : Zala Dobovšek, Nina Šorak, Tin Grabnar, Asja Kahrmanović
Babnik / Mise en scène : Tin Grabnar / Interprétation : Asja Kahrmanović
Babnik / Conception artistique : Matija Medved / Animation : Matija Medved, Lea Vučko / Dramaturgie : Zala Dobovšek / Assistant de direction : Nina Šorak / Costumes : Sara Smrajc Žnidaršič / Musique : Mitja Vrhovnik Smrekar / Vidéo : Boštjan Čadež / Montage vidéo : Lea Vučko / Animation : Kolja Saksida / Effets sonores : Mateja Starič / Coach linguistique : Metka Damjan / Lumière : Kristjan Vidner

0H45

DÈS 7 ANS — SLOVÈNE surtitré ANGL

Conte, tableau animé,
images projetées

A little girl observes her town at war, which gradually becomes the scene of violence and fear... but also of hope. The artists rely on modern technology, and the puppets are thus combined with video projections and live drawings. The chalk traces hilly landscapes as well as skyscrapers and soldiers, while custom-made sensors blur the borders, giving life to the characters as if by magic.

© Ljubljana Puppet Theatre



Mer 22 17h — № 518

Jeu 23 17h — № 622

Ven 24 17h — № 719

Sam 25 17h — № 821

Cyrano Guignol de Bergerac

73

0H45
DÈS 5 ANS — FRANÇAISMarionnettes à gaine,
musique

Depuis que la compagnie M.A. a repris les rênes du très historique Théâtre de Guignol à Lyon, elle n'a pas son pareil pour créer des spectacles pluridisciplinaires à la thématique forte en s'appuyant sur ses recherches en marionnette contemporaine et sur la création de musiques et de chansons originales. L'idée est d'apporter poésie et humour à tous les sujets possibles, et ici le titre du spectacle donne bien le ton ! La parodie de la pièce la plus célèbre d'Edmond Rostand, qui est aussi l'une des plus populaires du théâtre français, est signée Albert Chanay, l'un des auteurs les plus prolifiques de Guignol. Mais cette version allie à merveille tradition de la gaine lyonnaise et mise en scène contemporaine. Alors attention, dans ce grand classique revisité, Cyrano-Guignol n'a pas de nez... mais gare à qui osera le lui dire !

— www.guignol-lyon.net

The idea is to bring poetry and humour to all possible subjects, and here the title of the show sets the tone! But this version marvellously combines the tradition of the Lyon hand-puppet with contemporary staging. So beware, in this great classic revisited, Cyrano-Guignol has no nose... but beware of those who dare to tell him so!

Mise en scène : Brice Coupey / Marionnettistes : Julie Doyelle,
Alexandre Chetail / Musicien : Guilhem Lacroux / Lumières : Jérémie
Quintin, Pierre Nicolas Rauzy, Nicolas Goblet / Texte : Albert Chanay

© Compagnie M.A. / BPhilibert



Mer 22 18h — № 520
21h — № 527

Momentum

74

OH50
DÈS 15 ANS — SANS TEXTE

Les performances visuelles et musicales de la compagnie basée à Maastricht font le tour du monde. *Momentum* raconte une société dans laquelle la perfection veut s'imposer comme la norme. Une comédienne marionnettiste semble enfermée dans une petite pièce. Mais l'est-elle contre son gré ou choisit-elle de se protéger du monde extérieur ? À moins qu'elle ne s'obstine à cacher ses faiblesses pour n'apparaître jamais en public qu'au mieux de sa forme. De sa force. Pour pouvoir toujours répondre au dehors que oui, bien sûr, tout va bien... Mais chaque défaillance ne serait-elle pas un atout quand on ose l'exprimer ? En tout cas, voilà une jeune femme qui va essayer d'apprendre à marcher sur ses deux pieds. Sans paroles mais avec des images fortes, la performance d'Ananda Puijk met du vent dans les voiles !

— www.magisch-theatertje.nlOmbres, masques, marionnettes
à gaine et grandeur nature

Momentum wordlessly tells about a society where perfection is the norm. A puppeteer is locked up in a tiny room, maybe by force, maybe to protect herself; maybe to hide her flaws and only appear in public when she feels at her best. Weaknesses become strengths when one dares to express them...

Conception : Ananda Puijk / Interprétation, manipulation, création de marionnettes et scénographie : Ananda Puijk, Charlotte Puijk-Joolen /
Musique : Jur de Vries / Regard extérieur : Charlotte Puijk-Joolen, Sybrand van der Werf

Soutiens : Gemeente Maastricht, Stichting Elizabeth Strouven and Prins Bernhard Cultuurfonds

© Roel Puijk



Mer 22 19h — № 524

Jeu 23 10h — № 606

15h — № 617

Ven 24 10h — № 703



Et puis

Première mondiale

75

0H45

DÈS 4 ANS — FRANÇAIS

Depuis sa fondation en 2004, la compagnie implantée à Strasbourg autour d'Eric Domenicone et Yseult Welschinger interroge notre rapport au monde en croisant les disciplines et en associant les arts de la marionnette à tous les possibles artistiques. Ses spectacles s'adressent à tous les publics, mais toujours dans une esthétique chatoyante et picturale. Avec cette nouvelle création adressée aux plus jeunes, La SoupeCie prouve que l'adaptation d'album pour la scène est loin d'être un processus figé et systématique. En s'immergeant dans l'univers subtil d'Icineri, un duo d'auteur et illustrateur, les artistes ne s'adressent pas à l'enfant écolier, novice et apprenti, mais à l'enfant libre, créateur et poète. Voici l'histoire d'un paysage étrange et sublime, métamorphosé de saison en saison par de mystérieux personnages...

— lasoupecompagnie.com

Marionnettes portées, théâtres de papier, images projetées



Since its foundation in 2004, the company has been questioning our relationship with the world by crossing disciplines and associating the puppet arts with all artistic possibilities. By immersing themselves in the subtle universe of Icineri, the artists are not addressing the schoolchild, but the free child, creator and poet. This is the story of a strange landscape, transformed from season to season by mysterious characters.

Mise en scène : Eric Domenicone / Auteurs *Icineri* : Mayumi Otero, Raphael Urwiller / Adaptation : Eric Domenicone, Yseult Welschinger
 Jeu : Yseult Welschinger, Faustine Lancel, Chris Caridi / Musique : Antoine Arlot, Pierre Boespflug / Création vidéo : Marine Drouard
 Création lumière : Chris Caridi / Scénographie : Eric Domenicone, Yseult Welschinger / Création marionnette : Yseult Welschinger /
 Collaboration scénographique : Antonin Bouvret / Construction décor et mécanismes : Vincent Frossard / Assistante réalisation accessoires : Christine Kolmer / Diffusion : Babette Gatt

© La SoupeCie

Coproduteurs : MAC Scène Nationale de Créteil, Le Manège SN Maubeuge, Maison des Arts du Léman Thonon les bains, La Passerelle Rixheim, Centre Culturel Jean Houdremont La Courneuve, La Méridienne SC Théâtre de Lunéville, Cie du Plier des Anges - Théâtre Halle Roublot Fontenay-sous-Bois / Partenaires : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes Charleville-Mézières, Opéra National Lyon, Schillegheim Culture, Agence Culturelle Grand Est, La Minoterie SC Dijon, Le PréO Oberhausbergen, Festival TamTam St Paul/La Réunion, Espace 110 Illzach, Théâtre de la Nacelle communauté urbaine Grand Paris Seine & Oise / Dans le cadre du dispositif Quartiers Solidaires, en partenariat avec : CLCV Ampère, DAAC rectorat de Strasbourg, DSDEN67 Département du Bas-Rhin / Soutiens : Ville de Strasbourg, DRAC et Région Grand Est



Mer 22 21h — № 528

Jeu 23 16h — № 620

19h — № 625

L'Inventaire animé

76

première mondiale coproduction FMTM

1H10

DÈS 7 ANS — FRANÇAIS

Dans les années 80, le désir des marionnettistes s'est orienté vers la « manipulation à vue » des marionnettes. Plus de castelet ! Que faire alors du corps usuel du marionnettiste confronté à celui, fictif, de la marionnette ?

Que doit-on regarder ? L'acteur marionnettiste ? La marionnette ? Ou la relation des deux ?

Comment ça marche ? Comment organiser cette relation, entre discrétion et amplitude engagée ? Comment se mettre au service de qui, pour créer du sens, de la poésie, du drame ?

Nous ouvrirons donc notre boîte à outils, constituée d'un abécédaire ludique et d'une petite grammaire de la relation. Démonstrations techniques, extraits de spectacles, improvisations, jeu métaphorique, donneront à voir une pensée du geste, une pratique de l'altérité et une dramaturgie de l'entre-deux.

— www.claireheggen.theatredumouvement.fr

Matériaux, marionnette portée
et corps



Should viewers focus on the puppeteer or his puppet? Should one get more attention than the other? Claire Heggen takes out her toolbox and exposes the creative process, in order to show how movement conjures thoughts, how alterity is produced, how improvisation works, in a metaphorical inventory.

Direction artistique : Claire Heggen

Théâtre gestuel, marionnette, musique : Elsa Marquet Lienhart

Acteurs marionnettistes : Philippe Rodriguez Jorda, Cristof Hanon

Régie lumière : Nicolas Barraud

© Christophe Loiseau

Production : Claire Heggen - Théâtre du Mouvement /
Coproduction : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières. / Cette Conférence spectacle est l'aboutissement d'une recherche sur un abécédaire de la relation Corps-Objet, accueillie et soutenue par le TJP CDN Strasbourg-Grand Est, le studio Théâtre de Vitry, La Nef - Manufacture d'utopies (Pantin), La Briqueterie-CDC du Val-de-Marne (Vitry-sur-Seine) / Soutiens : Ministère de la Culture AAAP recherche, l'Odysée Périgueux, le Théâtre Victor Hugo de Bagneux, Chaire ICIMA - Institut International de la marionnette.



Mer 22 21h — № 530

Jeu 23 10h — № 607

14h — № 614

Un Silence parfait

Cabaret & curiosités

77

0H50

DÈS 15 ANS — FRANÇAIS

Un requiem pour le monde naïf dont une enfant fut dépossédée, un concerto pour la réappropriation de la voix d'une femme et de son amour de la vie. Voilà les deux chapitres composant cette œuvre qui relève du théâtre visuel et de la performance musicale. Tout commence au lendemain d'un acte d'une grande violence et se transforme en une force et une vérité qui ne peut plus se taire.

Ce spectacle est né d'une collaboration entre la metteuse en scène, marionnettiste et chanteuse Yael Rasooly et le pianiste virtuose Amit Dolberg. Les marionnettes à base d'instruments de musique cassés, les masques, le théâtre d'objet, l'univers sonore : tout contribue à une véritable expérience immersive. Un tour de force porté par deux artistes de renommée internationale. « Une réalisation magnifique et troublante » - The Guardian

— www.yaelrasooly.com

Marionnettes, masques, théâtre
d'objets, musique



A requiem for a naive world stolen from a child, a concerto for the re-claiming of a woman's voice and life flame. These are the two chapters in this visual theatre and musical performance, that begins in the aftermath of great violence, and transforms into a force and truth that can no longer be silenced.

Une création de : Yael Rasooly et Amit Dolberg (Meitar ensemble) /
Mise en scène, interprétation : Yael Rasooly / Direction musicale :
Amit Dolberg / Création sonore, live processing : Binya Rechtes / Créa-
tion masques et accessoires : Ran Daniel Kopiler / Création lumière :
Yoav Barel / Création costume : Maureen Freedman

Soutiens : Meitar Ensemble, Dancing Ram Theater, Mifal
Hapayis, Rabinovich foundation of the arts, Festival of
New- Snape Maltings UK, la Nef-Manufacture d'utopies /
Avec le soutien du service culturel de l'Ambassade d'Israël
en France

© Ran Daniel Kopiler



Mer 22 22h — N° 532

Jeu 23 16h — N° 621



Totem

78

Première mondiale

Totem est un diptyque qui ouvre le corps des artistes, fouille dans leurs têtes, pour tenter de comprendre ce qu'est l'inspiration.

La première partie, *Sauroctone* (création 2019), est une performance hybride mêlant les arts de la marionnette, du geste et de l'image animée. Construit comme un poème ultra-visuel qui interroge la force créatrice de l'artiste, le personnage va petit à petit se transformer sous nos yeux. La seconde partie est un duo entre un musicien et un marionnettiste qui traverse le mythe d'Orphée. Cette performance est la première étape d'un spectacle qui verra le jour en 2022. Avec *Totem*, les Enfants Sauvages veulent rappeler que les Arts sont essentiels à l'Humanité. Nous sommes tous poètes ! Pour preuve ? Nous nous raconterons toujours des histoires en lisant les nuages...

— www.compagnielesenfantssauvages.org

Sauroctone

De et avec : Alan Payon / Costumes et marionnettes : Laurine Schott,
Cleo Pringigallo / Son et lumière : Alexandre Santiago

Orphée

Mise en scène : Jonas Coutancier, Alan Payon / Avec : Jonas Coutancier / Factrice de marionnettes : Amélie Madeline / Son : Alexandre Santiago / Lumière : Nicolas Lamatière

© Les Enfants Sauvages

OH50

DÈS 8 ANS — FRANÇAIS

Marionnettes portées,
ombres et masques



Totem is a diptych, which opens up the artists' bodies, rummages in their heads, to try and understand what inspiration really is. The 1st part, *Sauroctone*, is a hybrid form featuring puppets, movement and animated images. This performance is conceived as a visual poem, which questions the artists' creative strength and metamorphosis. The 2nd part, *Orphée*, is a duet between a puppeteer and a musician, revisiting the Myth of Orpheus.

Coproduction : Région Grand Est, Ville de Charleville-Mézières, TCM Théâtre de Charleville-Mézières, Théâtre Jean Arp Clamart, Espace Périphérique Paris, Entre-Pont Nice, Usi-Notopie Villemur-sur-Tarn, Scène 55 Mougins, Fabrique Mimont Cannes, Institut Français, Théâtre Victor Hugo Bagneux, Cie les Anges au Plafond, Périscope Nîmes, Centre National de la Marionnette de Laval / Soutiens : Scène Nationale 61 Alençon, Jardin Parallèle Reims, Théâtre Louis Jouvet Rethel, Théâtre Plum Yard (Rep. Tchèque), Cie Emilie Valantin, Cie les Sages Fous (Québec), Centre de la marionnette de Tournai



Jeu 23 10h — N° 604
21h — N° 611
Ven 24 9h — N° 701
14h — N° 712



Jojo

79

0H50
DÈS 5 ANS — SANS TEXTE

Marionnette,
art de sable, musique



Jojo est réellement le premier orang-outang à avoir été libéré de sa captivité. Toujours vivant, ce grand mâle symbolise aujourd'hui le début du projet International Animal Rescue, une organisation non-gouvernementale visant à libérer les animaux en cage pour les réintroduire dans leur milieu naturel autant que possible.

Et si le nom de Jojo est aussi celui de la quatrième création de la compagnie Ytuquepintas fondée en 2012 à Barcelone, c'est qu'elle raconte cette histoire vraie en forme d'incroyable aventure. Musique live, dessins de sable réalisés en direct et projetés sur écran géant, marionnette de grande taille : autant d'éléments permettant de réaliser les rêves les plus spectaculaires pour faire de ce spectacle, au message écologique fort, une belle proposition de poésie visuelle.

— www.borjasandartist.com

Jojo is the first orang-outang to be released from captivity in the wild; he is still alive, and has become the symbol of international project Animal Rescue. This strong ecological and poetic show tells his real story, using live music, live sand drawings projected on a giant screen, and XL puppets.

Dessins : Borja Gonzalez / Manipulation : Alberto Munilla / Mise en scène : Borja Gonzalez / Regard extérieur : Yanisbel Victoria Martínez, Enrique Lanz / Musique : Roc Sala / Technicien : Quim Aragó

Soutiens : I.N.A.E.M., Institut Ramon Llull, I.C.E.C.

© Laura Carrau



Jeu 23 10h — № 602
14h — № 609
Ven 24 10h — № 702
14h — № 709

C'est ta vie

80

1H00
DÈS 10 ANS — FRANÇAIS

Théâtre
d'objets



En installant immédiatement une douce complicité entre elles mais aussi avec le public, deux comédiennes manipulent à vue décor et figurines pour raconter tout en délicatesse et non sans humour cette improbable période de l'adolescence où soudain le corps change.

C'est l'histoire de Louise, 12 ans, qui assiste à la naissance de ses seins en même temps qu'à ses premiers émois amoureux. Mais tout n'est pas comme elle l'avait espéré...

La compagnie fondée à Bruxelles en 2008 s'est toujours donnée les moyens d'aborder des sujets forts sur la base de la mixité des formes, des langages et des univers artistiques. Son très réussi nouveau spectacle s'inspire de plusieurs œuvres littéraires.

— www.compagnie3637.be

Based on several literary works, this show tells about Louise, aged 12, who watches her body change as she falls in love for the first time. On stage, 2 actresses handle figurines and settings to express the sudden turmoils of adolescence, when hopes are high but nothing goes according to plan...

Écriture collective : Sophie Linsmaux, Coralie Vanderlinden / Mise en scène : Baptiste Isaïa / Conseil dramaturgique et assistantat à la mise en scène : Lisa Cogniaux / Création sonore : Philippe Lecrenier / Scénographie, costumes : Camille Collin / Constructeur : Gilles Van Hoye / Création lumière : Antoine Vilain / Expertise technique : Olivier Mélis / Photos : Jérémie Hyndericks / Régie : Amélie Dubois, Tom Vincke (en alternance avec Brice Tellier) / Séquence animée : Eric Blésin atelier Zorobabel / 1^{re} histoire adaptée du livre *La porte de la salle de bain* de Sandrine Beau © Talents Hauts, 2015 / Texte du spectacle édité dans la collection Lansman Poche, 2020 / Merci à Sandrine Beau, Max de Radiguès et Thierry Lenain / © M.H Tercafs

Coproduction : la COOP asbl et Shelter prod, Pierre de Lune Centre Scénique Jeunes publics de Bruxelles, la COOP et le Centre Culturel de Verviers / Soutiens : Service du Théâtre pour l'Enfance et la Jeunesse de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Shelterprod, ING, tax-shelter du gouvernement fédéral belge, Ékla Centre scénique de Wallonie pour l'enfance et la jeunesse, Centre Culturel Marcel Hicter La Marlagne, CC de Braine l'Alleud, CC Jacques Franck, Centre de la marionnette de Tournai, la Fabrique de Théâtre de Frameries, CC du Brabant Wallon, CC de Genappe, Théâtre de Liège



Sans humain à l'intérieur

Première mondiale

81

1H15
DÈS 15 ANS — FRANÇAIS

Marionnettes
diverses, objets



À Gaza en 2014, Atef Abu Saïf tient un journal dans lequel il raconte les effets de la guerre et de la présence constante des drones dans sa vie quotidienne. Confrontées aujourd'hui à son récit, Raquel et Candice mènent l'enquête : qu'est-ce que le drone militaire transforme du monde, alors même qu'on n'en voit pas les effets dans nos vies quotidiennes occidentales ? Leurs questionnements et leur prise de conscience progressive font surgir tous les personnages de la pièce : ceux qui subissent la présence de ces avions sans fenêtre et sans humain à l'intérieur, et ceux qui les pilotent.

À travers une dramaturgie tissée de textes documentaires, Lou Simon, fondatrice de la compagnie Avant l'Averse en 2020, a voulu interroger la manière étrange que nous avons tous de nous habituer aux fonctionnements du monde... pour mieux les oublier.

Lou Simon challenges the strange way we get used to the world around us, conveniently forgetting its most violent aspects. On stage, 2 puppeteers humorously expose the similarities between military drones and puppetry: both seem to operate without humans inside, separating cause and consequences.

Mise en scène : Lou Simon
Dramaturgie : Lisiane Durand
Interprétation : Raquel Silva, Candice Picaud
Scénographie : Cerise Guyon
Conception lumière : Romain Le Gall Brachet
Conception sonore : Thomas Demay

© Romain Le Gall Brachet

Coproduction : Théâtre aux Mains Nues Paris, Institut International de la Marionnette Charleville-Mézières, Théâtre Jean Arp Clamart, Espace Périphérique Paris, L'Hectare SC Vendôme, Le Théâtre de Chartres / Soutiens / Le Volapuk Tours, La Fabrique de Théâtre Frameries, Bouffon Théâtre à la Coque Hennebont, Le Jardin Parallèle Reims, Le Tas de Sable Amiens, La Nef-Manufacture d'utopies Pantin, l'Échelier Atelier de Fabrique Artistique St-Agil / Projet lauréat de FORTE Région Ile de France / Accompagné par la Couveuse, dispositif de l'Hectare Aide au projet 2021 DRAC Centre-Val de Loire



Jeu 23 15h — N° 618
20h — N° 629

Variations sur le modèle de Kraepelin

82

1H10
DÈS 15 ANS — FRANÇAISMarionnettes
portées

Tentative de reconstruction de la mémoire d'un homme : celui qui se réveille en sursaut au début de la pièce alors qu'un tableau se décroche du mur. Il est âgé. Son fils est là pour l'aider. Et un médecin, homonyme du célèbre psychiatre allemand Emil Kraepelin, est là pour aider le fils à aider son père... victime de la maladie d'Alzheimer. Le trio est en place.

En montant *Variations sur le modèle de Kraepelin*, la pièce de l'auteur dramatique italien Davide Carnevali, la Compagnie Ka créée en 2000 à Besançon peut convoquer le sujet de la perte de mémoire avec humour et intelligence. Car le passé ne cesse de s'inviter dans les béances du présent. Et sa relecture offre de comprendre bien des désordres actuels... À la portée poétique du texte s'ajoute celle de la marionnette de grande taille.

— www.compagnie-ka.com

An attempt to reconstruct the memory of a man: the one who wakes up with a start as a painting comes off the wall. By staging *Variations on Kraepelin's model*, a play by the Italian playwright Davide Carnevali, the Ka company can tackle the subject of memory loss with humour and intelligence. The poetic impact of the text is added to that of the large-scale puppet.

Mise en scène : David Van de Woestyne / Assistance à la mise en scène et création des marionnettes : Catherine Hugot / Interprétation et manipulation : Guillaume Clause, Arnaud Frémont, Elsa Tauveron / Scénographie : Ana Kozelka / Création musicale : Uriel Barthélémi
Régie son : Samuel Gamet / Régie lumière et vidéo : Yragael Gervais et Sarah Grandjean

Soutiens : Ville de Besançon, Département du Doubs, Région Bourgogne Franche-Comté, DRAC Bourgogne Franche-Comté, Centre Dramatique National de Besançon, ARTDAM agence culturelle technique de Bourgogne Franche-Comté, Le Mouffetard – théâtre des arts de la marionnette à Paris

© Catherine Hugot



Jeu 23 15h — N° 616

Ven 24 20h — N° 727

La Bataille d'Eskandar

83

1H05 **Tarif unique 6 euros**
DÈS 10 ANS — FRANÇAIS

Marionnettes
portées



Pour échapper aux huissiers, une femme rêve d'un séisme qui les ferait disparaître. Ainsi le chaos lui permettrait-il de se reconstruire, autre, avec Michel, son fils de huit ans et demi. L'urgence est telle et le rêve si fort que la catastrophe advient.

Lors de la lecture de la pièce *La Bataille d'Eskandar*, Émilie Flacher y a vu immédiatement un écho avec la crise que nous traversons et une belle matière pour la marionnette et les jeunes marionnettistes de la 12^e promotion de l'ESNAM.

Dans cette pièce, créée dans le cadre du projet de fin d'études de ces derniers, Émilie Flacher souhaite fabriquer une sorte de théâtre-paysage où crise intime et crise climatique se contaminent l'une l'autre. Quand la fiction permet de conjurer la catastrophe, cette dernière devient une aubaine jubilatoire pour réinventer le monde.

— www.marionnette.com

In this final project of the 12th promotion of ESNAM students, personal crisis merges with climate crisis. In order to escape repossession, a woman desperately wishes an earthquake would let her start a new life with her 8-year-old son... then it really happens!

Texte de Samuel Gallet (Éditions Espaces 34) / Mise en scène : Émilie Flacher /
Interprétation, manipulation : Anaïs Aubry, Alika Bourdon, Enzo Dorr,
Manon Gautier, Raquel Mutzenberg-Andrade, Teresa Ondruskova, Améthyste
Poinot / Dramaturgie : Julie Sermon / Direction d'acteurs : Anne Rauturier
Coaching manipulation : Brice Coupey / Scénographie : Kristelle Paré
Construction : Judith Dubois, Priscille du Manoir, assistées de Rose Chaussavoine,
Erwann Meneret, Raquel Mutzenberg-Andrade, Sophia Nopre-Renaud
Création sonore : Émilie Mousset / Création lumière : Julie Lola Lanteri assistée
de Laurine Chalou / Construction décor : Manuel Dias / Régie : Thomas
Rousseau / Merci à Chrétienne De Meyer pour les costumes des marionnettes

Spectacle produit par l'Institut International de la Marionnette dans le cadre de la 3^e année de la 12^e promotion de l'École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette (ESNAM).

La Compagnie Arnica est conventionnée par la DRAC Auvergne-Rhône-Alpes, la Région Auvergne-Rhône-Alpes, le Département de l'Ain et la Ville de Bourg-en-Bresse.

© DR

M INSTITUT
INTERNATIONAL
DE LA MARIONNETTE



Jeu 23 18h — № 623
21h — № 631

Panta Rhei II

84

0H50
ADULTES — SANS TEXTE

Panta Rhei II, ou « toutes les choses coulent » en grec ancien. Autrement dit, tout passe... Dans cette pièce de théâtre destinée aux adultes, la compagnie néerlandaise créée par Charlotte Puijk-Joolen et Ananda Puijk déploie tout son savoir-faire visuel pour nous entraîner dans un voyage cosmique peuplé de mystères et de rêves. Les dimensions contrastent et le son envoûte. Le spectateur se retrouve plongé dans une sorte de rituel magique. Comme un fil rouge, le thème de Panta Rhei relie les courtes et mystérieuses scènes qui se jouent sur le velours d'un théâtre ambulant. Par moments on croit même voir de l'eau couler tant les mouvements sont fluides et imperceptibles. Deux petites marionnettes à main jouent avec la gravité, tandis que Charlotte Puijk-Joolen joue avec toute la gamme de nos émotions.

— www.magisch-theatertje.nlOmbres, masques, marionnettes
à gaine et grandeur nature

This emotional performance intended for adults expresses the passing of things; with the help of 2 little gravity-defying hand puppets and enthralling soundscapes, this mysterious, dreamy cosmic trip takes us into a magic ritual, through a succession of bewitching, flowing short scenes...

Mise en scène et création : Charlotte Puijk-Joolen
Interprétation : Charlotte Puijk-Joolen, Ananda Puijk
Lumière et effets : Ananda Puijk

© Etienne Van Sloun



Jeu 23 20h — № 627
Ven 24 15h — № 715*

* ven 24 à 15h :
1^{re} partie ESNAM
Durée : 30 min. voir p. 126

Everest

85

1H05 **Tarif unique 6 euros**
DÈS 10 ANS — FRANÇAIS

Bunraku



Père et enfant se trouvent dans la forêt. Très vite le père se fait mordre par un serpent et l'enfant devra sortir seul de la forêt et demander de l'aide. Mais l'enfant se perd. Un jour passe et après maintes blessures dans les ronces où il perdra une main, il retrouvera son père réduit à la dimension d'une cerise !

Dans ce spectacle, créé dans le cadre du projet de fin d'études des étudiants de la 12^e promotion de l'ESNAM, les metteurs en scène ont fait le choix sensible d'un texte qui résonne avec la période bousculée que nous traversons. Une période qui nous pousse à l'introspection et à mettre en suspens notre activité frénétique. Dans ce texte magnifique aux nombreuses entrées possibles, Martial Anton et Daniel Calvo Funes y voient surtout une aspiration qui nous dépasse, un appel de la forêt...

— www.marionnette.com

This final project by the 12th promotion of ESNAM students sees a father and his son, lost in the woods. When the man is bitten by a snake, the child has no choice but find his way out alone, through the thorns. He will eventually lose one hand but find his dad, reduced to the size of a cherry!

Spectacle produit par l'Institut International de la Marionnette dans le cadre de la 3^e année de la 12^e promotion de l'École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette (ESNAM). La compagnie Tro-Héol est conventionnée avec le ministère de la Culture - DRAC Bretagne et la commune de Quéménéven et subventionnée par le Conseil Régional de Bretagne et le Département du Finistère.

D'après le texte de Stéphane Jaubertie (Éditions Théâtrales) / Mise en scène : Martial Anton, Daniel Calvo Funes / Interprétation et manipulation : Coralie Brugier, Rose Chaussavoine, Marie Herfeld, Erwann Meneret, Camille Paille, Marina Simonova / Training diction : Stéphanie Grosjean / Construction des marionnettes : Steffie Bayer, Daniel Calvo Funes, avec Enzo Dorr et Coralie Brugier / Scénographie, décors : Olivier Droux / Conception sonore et musicale : Anna Walkenhorst / Soutien à la dramaturgie : Pauline Thimonier / Création lumières, régie : Antoine Lenoir / Costumes, éléments de décor : Charlotte Paréja, Sara Sandvisq / Régie générale : Thomas Rousseau © Tro-Héol, Martial Anton

M INSTITUT
INTERNATIONAL
DE LA MARIONNETTE



Jeu 23 21h — N° 630

Ven 24 21h — N° 731

Sam 25 21h — N° 835

Krach !

86

1H00
DÈS 15 ANS — FRANÇAISMarionnette,
musique

Ils sont artistes et chercheurs en marionnettes d'hier, d'aujourd'hui et de demain. Parce que le triptyque Guignol, Gnafron et le bâton fait partie du patrimoine, et que nulle part ailleurs la subversion ne s'épanouit mieux, les membres de la compagnie M.A., ont pris la relève du Théâtre de Guignol de Lyon après y avoir longtemps œuvré au sein du collectif des Zonzons. Avec *Krach !*, les voilà qui s'attaquent au système économique mondial et au néo-libéralisme, en levant le rideau sur des marionnettes en mousse pour trouver la bonne distance avec le capitalisme, en pointant du doigt là où ça fait mal avec du théâtre d'objet, en poudrant les comédiens et en confiant à la musique le soin de faire rire d'un vrai désastre... Preuve est faite que poésie et humour permettent d'aborder tous les sujets !

— www.guignol-lyon.net

In this corrosive approach of Punch & Judy, foam puppets and object theatre subvert the new economic world order, capitalism and neoliberalism. Music turns disaster into comedy, proving that with poetry and humour, artists can tackle even the most difficult subjects!

Texte : Simon Grangeat

Mise en scène : Nicolas Ramond

Marionnettistes : Emma Utges, Philippe Sécélé

Musicien : Patrick Guillot

Lumière, son, régie : Jérémie Quintin

© Compagnie M.A.



Jeu 23 22h — № 632

Ven 24 11h — № 708

14h — № 714

« Normal »

Première en France coproduction FMTM

87

1H00
DÈS 10 ANS — FRANÇAIS

Trois actrices bien vivantes, des marionnettes hyperréalistes, de la vidéo et des tas d'objets aux oubliettes : le décor est planté pour raconter l'histoire pas si fantaisiste que ça de Claire, une voltigeuse équestre catapultée au bureau des objets trouvés après s'être retrouvée au chômage.

« C'est l'histoire d'une sorte de no man's land moderne où la trajectoire des objets, de même que celle des individus, témoigne des égarements mais aussi des résistances à l'absurdité d'un système qui broie », explique Isabelle Darras, fondatrice en 2018 d'After Party//Cie pour œuvrer à des créations visuelles, poétiques et décalées ancrées dans la réalité sociale. Le spectacle « Normal » lui a été inspiré par le fait d'avoir dû un jour prouver sa recherche active d'emploi au milieu d'autres personnes tout aussi éprouvées.

— www.bloomproject.be/afterpartycieisabelledarras

Marionnettes, objets,
théâtre et vidéo



3 actrices, realistic puppets and found objects tell the story of Claire, an acrobat horse-rider, who needs to register with a job center. Suddenly she becomes the victim of an absurd, bullying administration. Isabelle Darras's work is poetic and quirky, yet steeped in social realism.

Écriture, mise en scène : Isabelle Darras, Elisabeth Ancion / Interprétation, collaboration à l'écriture : Audrey Dero, Ingrid Heiderscheidt, Céline Dumont / Assistanat : Céline Dumont, Alice Hubbard / Lumière, DT : Jérôme Dejean / Régie : Grégoire Tempels, Julie Bernaerts / Son : David Chazam / Vidéo : Eve Martin, John Pirard, avec Vera Fonteyne, François Necken, Jade Eloy-Hooge, André Pasquasy, Nicolas Bruno, Isabelle Urbain / Accessoires : Céline Dumont, Elisabeth Ancion, Jérôme Dejean, Laurent Steppe, Isabelle Darras / Marionnettes : Carole Allemand, Joachim Jannin / Costumes : Elisabeth Ancion / Scénographie : Saskia Louwaard, Katrijn Baeten / Construction : Ateliers du Théâtre National Wallonie-Bruxelles, Mars/Mons Arts de la Scène, Maison de la Culture de Tournai / Renfort : Fabien Laisnez / Conseils dramaturgiques : Dominique Roodhooft / Développement, diffusion : BLOOM Project

Production déléguée : Mars/Mons Arts de la Scène / Coproduction : After Party//Cie, Maison de la Culture Tournai, TN Wallonie-Bruxelles, Théâtre Royal de Namur, Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes Charleville-Mézières, La Coop asbl et Shelter Prod / Soutiens : Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Taxshelter.be, ING, tax-shelter du gouvernement fédéral belge / Avec l'aide de : SADC, Théâtre des Doms Avignon, Maison de la Marionnette Tournai, Corridor Liège, Factory/Festival de Liège, La Rosaie, Théâtre de l'Ancre et de l'Eden, CC de Verviers et de Le Bosco sprl
© Jérémie Sondeyker



Ven 24 9h (18 mois) — № 700
11h (3 ans) — № 706
17h (3ans) — № 718
Sam 25 9h30 (18 mois) — № 800
11h30 (3 ans) — № 805
17h (3 ans) — № 820
Dim 26 9h30 (18 mois) — № 900
11h30 (3 ans) — № 901

Ti-Soon / Soon

88

0H20 pour les enfants dès 18 mois
0H35 pour les enfants dès 3 ans — FR

Le projet *Soon / Ti-Soon* a pris sa source en immersion dans les lieux d'accueil pour la petite enfance. A l'issue de leur voyage-laboratoire dans les crèches, Odile L'Hermitte et Marie Tuffin, co-fondatrices en Ille-et-Vilaine du Vent des Forges en 2005, ont conçu un spectacle visuel fait des mots qui consolent, des berceuses apaisantes et des rires qui sauvent lorsque l'enfant est confié à sa « nounou ».

L'argile est la « matière à dire » de cette compagnie, née de la rencontre fortuite d'une comédienne avec une artiste potière. C'est donc la terre souple, légère et aérienne, qui raconte le lien parent-enfant pouvant s'étirer, se déchirer mais très vite se réparer.

Soon plonge le spectateur dans l'expérience émotionnelle de la séparation avec toute la puissance évocatrice de l'impermanence de ses personnages.

— leventdesforges.fr

Mise en scène : Odile L'Hermitte
Jeu : Christine Defay et Marie Naud
Argile : Marie Tuffin
Lumière : Nicolas Joubaud
Régie : Mathieu Melo

Théâtre d'argile
manipulée



Following their laboratory trip to day care centres, Odile L'Hermitte and Marie Tuffin, co-founders of Vent des Forges in Ille-et-Vilaine in 2005, designed a visual show made up of words that console, soothing lullabies and laughter that saves children when they are entrusted to their "nanny". Clay is the company's "storytelling material", born of the chance meeting between an actress and a potter.

Coproduction : Centre Culturel Jacques Duhamel – Vitry (35), Le Dôme - Saint Avé (56) / Soutiens : Le Centre Culturel de Liffré (35), La Ville Robert à Pordic (22)
La compagnie est subventionnée par la Communauté de communes du Val d'Ille Aubigné, la Région Bretagne et le Département d'Ille-et-Vilaine.

© Virginie Meigné



Ven 24 10h — № 704

14h — № 713

18h — № 723

“3”

89

0H45

DÈS 11 ANS — FRANÇAIS

Un jour tout s'écroule et il faut se recomposer. De cette expérience qu'il a vécue, soudain immobilisé au cours d'un voyage, Philippe Saumont a fait un spectacle poétique et chorégraphique où l'art de la marionnette joue de la rencontre du corps vivant et du corps inanimé. Le fondateur en 1998 du Théâtre des Tarabates à Saint-Brieuc s'est interrogé en donnant à voir un corps hybride, à la lisière de l'organique et du non-organique.

Que fait la marionnette au corps humain qui la manipule, et comment la marionnette en devient une partie ? Comment retrouver la verticalité, l'élan de vie ? Dans un univers épuré, ponctué d'un texte et d'une musique en suspension, “3” est construit à la manière d'un haïku. Au-delà du récit éclosent les images. La manipulation est précise. Et l'émotion naît.

— www.tarabates.com

Table, mains nues,
bunraku, musique



One day everything collapses and one has to start over. How to recover verticality and the desire to live? “3” is built like a haiku, around text and suspended music, and deals with the emotional interaction between the body of the puppeteer and the inanimate puppet that creates a spark of life.

Écriture et mise en scène : Philippe Saumont / Regard extérieur : Leonor Canales / Jeu et manipulation : Valentin Arnoux / Musique : Fanny Chériaux (en alternance avec Elisabeth Urlic) / Voix : Nicolas, Ulysse Bonneau / Costume : Cécile Pelletier / Lumières : Cécile Le Bourdonnec / Marionnette : Petr et Katia Rézacovi

© Tarabates

Production : Théâtre des Tarabates / Coproduction : La Passerelle SN de St-Brieuc / Soutiens : Ce projet a reçu l'aide à la production du ministère de la Culture et de la Communication, DRAC Bretagne - Région Bretagne, Conseil départemental des Côtes d'Armor, St-Brieuc Armor Agglomération / Partenaires : Accueil en résidence La Ville Robert Pordic, La Maison des artistes Ville de St-Brieuc, La Paillette Rennes / Avec le soutien de l'Institut International de la Marionnette dans le cadre de son dispositif d'aide à l'insertion professionnelle des diplômés de l'ESNAM.



Ven 24 11h — № 707
15h30 — № 717
18h — № 722

Lisapo Ongé !

90

0H45
DÈS 6 ANS — FRANÇAIS

Hubert Mahela n'est pas seulement un conteur exceptionnel. Infatigable depuis qu'en 1984 il a commencé à arpenter les scènes de théâtre après sa formation à l'Institut National des Arts de Kinshasa, en République démocratique du Congo, il a le don de convoquer au plateau aussi bien la sagesse des contes africains que la fantaisie des marionnettes. Sa nouvelle création est un voyage au cœur du Congo. Un voyage qui s'écoute, se regarde, et surtout se partage... « Dans le village de ma mère, il y avait une petite fille qu'on appelait Esengo. » Ainsi commence ce spectacle familial, où le public sera captivé par les aventures d'une fillette confiée un jour de pluie à Mama Mambweni, et qui devra affronter bien des embûches entre Nkoy la lionne ou Ngando le crocodile, sur fond de chant du coq et de rayons du soleil...

— www.theatre-halle-roublot.fr

Marionnettes à gaine, marottes,
théâtre d'objets



Hubert Mahela's new captivating show happens at the heart of Congo, and tells the lively adventures of an orphan girl who faces challenges involving a lioness, a crocodile, sunshine and cockcrow. This extraordinary storyteller uses the fantasy of puppets to express the wisdom of African tales.

Conception, texte et interprétation : Hubert Mahela /
Regard extérieur : Hélène Hamon / Aide à la manipulation : Grégoire
Callies / Construction décors : Jean-Pierre Rouvelat / Marionnettes :
Frédéric Marquis, Hélène Hamon / Costumes : Carlito Matondo,
Mando Mengi (Espace Masolo De Kinshasa) / Création lumière :
Corentin Praud

Production : Théâtre Halle Roublot - Cie du Pilier des
Anges / Soutiens : Ministère de la Culture - DRAC Ile-de-
France, Région Ile-de-France, Conseil départemental du
Val-de-Marne, Ville de Fontenay-sous-Bois

© Corentin Praud



Ven 24 14h — № 710
21h — № 730
Sam 25 15h — № 812
20h — № 829

UBU

91

1H10
DÈS 12 ANS — ANGLAIS surtitré FR

Muppet,
marionnettes portées



Le maître de la muppet n'a jamais manqué un festival de Charleville-Mézières ! Avec la compagnie qu'il a d'abord créée en Australie en 1976, avant de s'installer deux ans plus tard à Amsterdam, Neville Tranter tient en haleine les scènes du monde entier sans hésiter à aborder par l'humour les sujets les plus grinçants. Celui qui se met toujours à la disposition de sa marionnette pour donner l'illusion que c'est elle qui commande nous avait offert, pour la 20^e édition du festival, un florilège de ses spectacles. Il revient avec le Père Ubu, ce personnage imaginé par Alfred Jarry dont les contradictions caractérielles ne servent que la cupidité, la lâcheté et la vantardise. « La bonne nouvelle, c'est que même les Ubu de ce monde ne règnent pas indéfiniment. La mauvaise, c'est que d'autres Ubu suivront tôt ou tard... »

— www.stuffedpuppet.nl

With the company he first created in Australia in 1976, before settling in Amsterdam two years later, Neville Tranter holds the stages of the whole world in suspense without hesitating to tackle the most grating subjects with humour. He returns with Father Ubu, the character imagined by Alfred Jarry whose personality contradictions only serve greed, cowardice and boasting.

Mise en scène et interprétation : Neville Tranter

Coproduction : Le Colombier – Théâtre de Magnanville, Biennale Mars à l'ouest

© Wim Sitvast





Boomerang

AUGUSTIN TRAPENARD
9H10 / 9H40

**DES ARTISTES
DE LA MUSIQUE
DE L'ESPRIT**

© Photo - Christophe Abramowitz / Radio France



ARDWEN

La Bière Artisanale du Festival



www.ardwen.fr
08430 LAUNOIS-SUR-VENTE - Tél. 03 24 35 46 50

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. A consommer avec modération.



LE PRESSOIR
des
gourmands

FABRICATION ARTISANALE



Gamme
Rimbaud

31, promenade des pavant
08000 WARCQ
FRANCE
Tél. +33(0)9 81 27 08 22

www.lepressoirdesgourmands.fr

**CIDRE
CONFITURES
JUS DE FRUITS**

Ven 24 15h — № 716
18h — № 724
21h — № 732

Bench-Time Stories

Première en France

93

0H45
ADULTES — SANS TEXTE

Marionnettes
à fils



Spectacles en constante évolution, les performances de Bence Sarkadi mettent en scène et en musique plusieurs histoires courtes déployant une impressionnante gamme de personnages. Les marionnettes s'animent ainsi de tous leurs fils sous les mains virtuoses de l'artiste hongrois. Lequel sillonne les routes du monde entier depuis qu'il a commencé sa carrière en 1999. Typiques de l'Europe Centrale, le théâtre et les marionnettes qu'il fabrique lui-même séduisent autant dans *The Budapest Marionettes* (p.104) que dans *Bench-Time Stories*. À nouveau des histoires courtes nourrissent ce one-man-show, construit autour de bancs sur lesquels les personnages tombent amoureux les uns après les autres. L'occasion pour l'artiste de faire la démonstration du large éventail de ses compétences sur fond d'humour et de rebondissements.

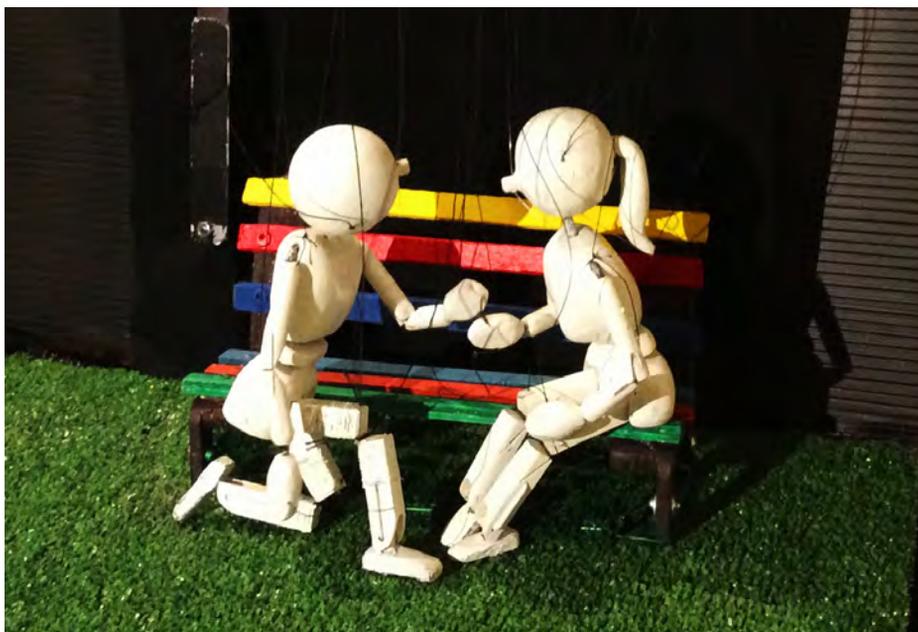
— www.facebook.com/bencesarkadi

Bench-Time Stories is a one-man show centered around different benches where characters meet, fall in love or fight their battles. Bence Sarkadi shows off an impressive array of skills with his hand made marionettes, combining humor, solemnity and surprising plot twists in a cycle of short stories.

Co-createurs : Bence Sarkadi et Balázs Szigeti
Manipulation : Bence Sarkadi

Remerciements : Sophia Kálmán, Jadwiga Sitnicka, Zsuzsanna Schubert, Emil Hollerbach

© Balázs Szigeti



Ven 24 18h — № 721
22h — № 734
Sam 25 18h — № 826
22h — № 838



Women's Land

suivi de *L'Imposture*

94

0H30 + 1H10 *L'Imposture**
ADULTES — FRANÇAIS

**extraite de 15 min. entre les 2 spectacles*

Voici « une petite forme sulfureuse pour adultes consentants ». Depuis qu'elle a été fondée en 2014 à Charleville-Mézières, la compagnie Méandres explore les arts multiples de la marionnette contemporaine. Ici, trois comédiennes font entrer le sexe féminin en scène. On pense aux *Monologues du vagin* bien sûr, mais dans ce peep-show érotiquement clownesque, la vulve devient concrètement le personnage principal ! Tout commence en clair-obscur, avec des images belles et suaves... jusqu'à ce que quelque chose dérape. Et que les vraies questions se posent. À travers les histoires de trois femmes et de trois vulves sont ainsi interrogés le plaisir au féminin, le désir, le rapport au corps, au regard de la société... Et l'art de la marionnette permet de démystifier avec humour un thème encore bien peu abordé.

— www.meandres-cie.com

Théâtre visuel, objets



Since it was founded in 2014 in Charleville-Mézières, the Méandres company has been exploring the multiple arts of contemporary puppetry. 3 actresses bring the female sex on stage. One thinks of the *Vagina Monologues*, but in this erotically clownish peep show, the vulva actually becomes the main character!

Avec : Élise Combet, Aurélie Hubeau, Laetitia Labre / Écrit et réalisé par : Aurélie Bonamy, Aurélie Hubeau, Laetitia Labre, Elise Combet / Lumière et régie : Olivier Bourguignon

Soutiens : La Plaque Tournante à Charleville-Mézières, L'Arrière-plan à Charleville-Mézières, la MJC Calonne de Sedan

© Céline Lecomte



Women's Land et *L'Imposture*
sont présentés ensemble / These
two shows are performed one after
the other — horaires ci-contre

L'Imposture

précédé de *Women's Land*

Cabaret & curiosités

95

1H10 + 0H30 *Women's Land**
ADULTES — FRANÇAIS

*entraacte de 15 min. entre les 2 spectacles

Muppet, kokoschka



Elle plaisantait quand dans sa jeunesse elle disait qu'elle était « une imposture ». Quoique... Lucie Hanoy ne s'est jamais sentie « comme il faut ». Du moins comme elle croyait qu'il fallait être selon les injonctions de la société. Alors parce qu'elle sait que les blagues ne sont pas anodines, elle a créé un « one-man-show mais avec une fille et des marionnettes ». Histoire de questionner ce monde hétéronormé avec la compagnie Big Up, fondée en 2017 à Caen pour défendre un théâtre populaire et exigeant. L'artiste a mis son art de la muppet et de la kokoschka au service d'un spectacle plein de poésie et d'humour. Seule en scène, elle parle des gens qui doutent. « Les gros, les homosexuels, les intermittents... et il se trouve que j'ai la chance d'être les trois à la fois ! » Une autobiographie marionnettique qui fait rire et s'émuvoir.

— www.facebook.com/bigupcompagnie

Lucie Hanoy has always felt she was a fraud. She created this one-woman show with muppet and kokoschka, in order to question a heteronormative world in a poetic and hilarious way. She tells about those who doubt, "fat people, gay people, artistic people...because she is lucky enough to be all 3!"

Conception et interprétation : Lucie Hanoy / Mise en scène : Aurélie Hubeau, Pierre Tual, Lucie Hanoy / Texte : Aurélie Hubeau, Lucie Hanoy / Scénographie : Michel Ozeray / Création Marionnettes : Anaïs Chapuis / Création Lumière : Olivier Bourguignon, Guillaume Hunout / Création Sonore : Thomas Demay / Collaboration Artistique : Alice Chéné / Costumes : Marie La Rocca

Coproduction et pré-achat : Le Sablier - Pôle des Arts de la Marionnette en Normandie (14), La ville de Bayeux (14) / Soutiens : Le Tas de Sable-Ches Panses Vertes, Centre de la Marionnette en région Hauts-de-France (80), L'UsinoTOPIE, Fabriques des arts de la marionnette (31), Les atelier Médicis (93)

© Nathalie Bureau



Ven 24 19h — № 725
22h — № 735
Sam 25 14h — № 809
17h — № 823
Dim 26 11h — № 907
14h — № 914

Je ne pars pas

96

Première en France

1H15
DÈS 15 ANS — FRANÇAIS

Marionnettes
sur table



Le comédien belge Luk De Bruyker ne prête pas seulement sa voix et son visage à la fameuse figure satirique flamande Pierke Pierlala, à Gand. Il est aussi marionnettiste et fondateur du Theater Taptoe depuis 1968, une compagnie de théâtre de marionnettes devenue peu à peu très musicale. Pour sa nouvelle création inspirée du livre de l'historienne Tina de Gendt, *Juif... et fier*, l'artiste est accompagné au plateau par Jonas de Rave, accordéoniste complétant ses compositions personnelles par de la musique klezmer. Car il s'agit ici de raconter avec autant d'humour que d'émotion l'histoire d'une famille juive de boulangers-pâtisseries très renommée à Gand. À l'arrivée des nazis, certains fuient quand d'autres décident obstinément de rester, dont Bonne Maman, née en Allemagne et propriétaire du commerce...

— www.taptoeserf.be

Based on *Jewish and proud*, a book by historian Tina de Gendt, this funny yet moving show for a puppeteer and a Klezmer accordionist tells about a Jewish family of great bakers in the city of Ghent. When Nazis come to power, some escape but some remain, including the German-born owner of the shop.

Auteur : Tina De Gendt / Scénario : Luk De Bruyker / Mise en scène : Vincent van den Elshout / Compositeur : Jonas De Rave / Éclairages : Alain Ongenaet / Marionnettes : Jean Pol, Laura Pollet / Scénographie : Wim Van De Vyver, Luk De Bruyker / Avec : Luk De Bruyker (comédien/manipulateur), Jonas De Rave (musicien), Alain Ongenaet (technique) / Une production VZW TAPTOE's erf

Avec le soutien de la Ville de Gand (Département culture)

© Luk Monsaert



Ven 24 20h — № 728
 Sam 25 11h — № 801
 16h — № 815
 Dim 26 11h — № 903
 14h — № 912

Pescador

Première en France

97

0H45
 DÈS 7 ANS — SANS TEXTE

Marionnettes
 à tiges et fils



En manipulant avec une extrême précision leurs marionnettes à tiges, les artistes de la compagnie chilienne Silencio Blanco avait déjà fait forte impression en France avec *Chiflon, le silence du charbon*, racontant l'histoire sans parole des mines de charbon. Toujours en silence et en papier mâché, la troisième création mise en scène par Santiago Tobar est cette fois consacrée aux hommes de la mer. *Pescador* plonge dans l'intimité des pêcheurs, submergés par leur artisanat solitaire et confrontés à l'immensité de la nature. Une barque, un filet de pêche, des hommes... Chacun tisse un lien inestimable avec son métier, chacun est doté d'une âme et d'une vitalité. La marionnette est là comme une ode au courage et à l'héroïsme de ceux qu'elle incarne, magique et si minutieusement manipulée qu'on en ressent les battements du cœur jusque dans le public.
 — www.silencioblanco.cl

Still silent and made of papier-mâché, the third creation directed by Santiago Tobar is this time dedicated to the men of the sea. *Pescador* plunges into the intimacy of fishermen, overwhelmed by their solitary craft and confronted with the immensity of nature. A boat, a fishing net, men.

Réalisé et conçu par : Santiago Tobar / Producteur créatif : Dominga Gutiérrez / Interprètes : Rodolfo Armijo, Camila Pérez, Marco Reyes, Camilo Yáñez, Dominga Gutiérrez, Consuelo Miranda / Créateur de marionnettes : Santiago Tobar / Conception sonore : Ricardo Pacheco / Conception lumière : Belén Abarza

Production : Silencio Blanco

© Nathaly Arancibia



Ven 24 20h — N° 729

Sam 25 16h — N° 817

Moby Dick

98

coproduction FMTM

Au large, les tempêtes ne sont pas seules à se lever. Les questions existentielles fouettent aussi le cœur humain. L'océan immense est toujours là qui se dresse face à l'homme minuscule. Pour la petite-fille de marin qu'est la Norvégienne Yngvild Aspeli, personne ne saisit mieux cette bataille entre l'homme et la nature qu'Herman Melville dans *Moby Dick*. Un roman et une langue dans lesquels s'est inlassablement immergée la directrice artistique de Plexus Polaire, compagnie fondée en 2008 en Bourgogne pour créer des univers visuels et musicaux forts, dans lesquels elle mêle acteurs et marionnettes à taille humaine en puisant dans le creuset de la littérature. L'artiste met *Moby Dick* en scène « avec sept acteurs, une cinquantaine de marionnettes, des projections-vidéos, un orchestre englouti et une baleine grandeur nature ».

— www.plexuspolaire.com

Mise en scène : Yngvild Aspeli / Création, écriture : Pierre Devérines (en alternance avec Alexandre Pallu), Sarah Lascar, Daniel Collados, Alice Chéné, Viktor Lukawski, Maja Kunsic, Andreu Martínez Costa / Musique : Guro Skumsnes Moe, Ane Marthe Sorlien Holen, Havard Skaset / Marionnettes : Polina Borisova, Yngvild Aspeli, Manon Dublanc, Sébastien Puech, Elise Nicod / Scénographie : Elisabeth Holager Lund / Costumes : Benjamin Moreau / Lumière : Xavier Lescat, Vincent Loubière / Régie : Vincent Loubière ^{oo} Morgane Rousseau (son), Hugo Masson ^{oo} Pierre Huber (vidéo) / Création Vidéo : David Lejard-Ruffet / Son : Raphaël Barani ^{oo} Simon Masson / Plateau : Benjamin Dupuis ^{oo} Xavier Lescat / Dramaturgie : Pauline Thimonier / Assist. mise en scène : Pierre Tual © Christophe Raynaud de Lage

1H30

DÈS 14 ANS — FR/ANGL surtitré FR

Marionnettes portées,
bunraku, musique



A novel and a language in which Plexus Polaire, a company founded in 2008 in Burgundy to create strong visual and musical universes, mixes actors and human-sized puppets by drawing from the crucible of literature. The artist puts *Moby Dick* on stage “with seven actors, about 50 puppets, video projections, a sunken orchestra and a life-size whale”.

Coproduction : Nordland Teater Mo I Rana, Figurteatret i Nordland Stamsund, Groupe des 20 Théâtres en Ile-de-France, Litkovino gledališče Ljubljana, Comédie de Caen CDN, EPCC Bords 2 scènes, Vityr-le-François,TJP CDN Strasbourg-Grand Est, Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières, Le Manège SN Reims, Le Théâtre SC d'Auxerre, Le Mouffetard Paris, Les 2 Scènes SN Besançon, MA SN Pays de Montbéliard, Le Sablier CNM Iis Dives-sur-Mer, Théâtre Jean Arp SN Clamart, La Maison SC Nevers, Théâtre Romain Rolland SC Villejuif, Le Bateau Feu SN Dunkerque Soutiens : Kulturridet-Arts Council Norway, DGCA Ministère de la Culture, DRAC et Région Bourgogne Franche Comté, Fond for lyd og bilde, Conseil Général du Val de Marne, Département de l'Yonne, La Nef Manufacture d'utopies, Pantin, Theatre de Choisy-le-Roi, PANTHEA, Teater Innlandet Hamar, POC Alfortville



Ven 24 20h — № 726

Sam 25 14h — № 807

20h — № 830

Dim 26 14h — № 911

La maison de Bernarda Alba

Première en France

99

1H00
ADULTES — PERSAN

Marionnettes portées,
ombres et masques



Que les acteurs et actrices de la compagnie iranienne Yase Tamam s'approprient la dernière œuvre du poète andalou Federico Garcia Lorca est particulièrement riche de sens. *La Maison de Bernarda Alba* est un drame en trois actes écrit en 1936, publié à titre posthume et créé en 1945 à Buenos Aires. Mais c'est surtout l'histoire de jeunes femmes voilées et cachées. Leur mère, veuve et tyrannique, contraint ses cinq filles à porter le deuil du père et à rester enfermées. *La Maison de Bernarda Alba* est donc une maison pleine de femmes. Jusqu'à ce que Pépé le Romano y soit convié pour épouser l'aînée, aussi laide que riche, née d'un premier lit. La plus jeune des sœurs va immédiatement tomber amoureuse du prétendant, mais ne sera pas la seule. Ne restera alors plus à Bernarda qu'à trouver le moyen de s'en tirer la tête haute...

— www.facebook.com/zahra.sabri.l

Based on Garcia Lorca's 1936 tragedy in three acts, this show tells the story of five bereaved sisters, locked in by their tyrannical, widowed mother. Until Pépé is summoned to marry Bernarda, the elder, as ugly as she is rich. When her sisters also fall for him, drama unfolds...

Mise en scène : Zahra Sabri / Traducteur : Ahmad Shamlou / Assistant mise en scène : Mehrnoosh Balmeh / Acteurs : Roxana Bahram, Neda Hengami, Mehdy Shahpiry / Lumière : Ali Kouzehgar / Design personnalisé : Mehrnoosh Balmeh / Concepteur de la valise : Reza Mehdizadeh / Conception marionnettes : Zahra Sabri, Fatemeh Abbasi / Construction marionnettes : Fatemeh Abbasi, Mehrnoosh Balmeh

© Mehdi Ashna, Arghavan Arabsorkhi



Ven 24 minuit — N° 736

Sam 25 minuit — N° 840

Magical Mystery Talks in Festival

Fantastique et magie

Grand Est

100

Première mondiale coproduction FMTM

1H00

DÈS 11 ANS — FRANÇAIS

Les *Magical Mystery Talks in Festival* découlent de l'envie d'associer le public au cheminement du programme de recherche *Réveil Invisible*.

Conçue sous forme de table ronde insolite autour de l'animation cachée et des effets spéciaux du cinéma adaptés au plateau, cette étrange convocation verra ses invités se dévoiler de façon... curieuse...

Ces personnalités d'horizons divers s'exprimeront sur la métamorphose et l'hybridation engagées par la Compagnie Yôkaï.

Issus de la botanique, de la magie, de la biologie et de l'industrie, ils seront invités à faire résonner l'ouvrage d'Edgar Morin *Le Cinéma ou l'homme imaginaire* avec le projet *Réveil Invisible*.

Attendez-vous à l'inattendu pour ce moment de présences convoquées entre deux réels.

— Lancement projet *Réveil Invisible*

— www.compagnieyokai.com

Marionnette
et magie



The *Magical Mystery Talks in Festival* let audiences discover the process behind the research program *Invisible Awakening*. These strange talks - conceived like panel discussions around hidden animation and special effects on film adapted to the stage - will feature specialists from all walks of life to discuss Edgar Morin's book *Le Cinéma ou l'homme imaginaire* in relation to the project *Invisible Awakening*.

Partenaires : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières, La Madeleine Scène Convenue de Troyes, Le Théâtre de Marionnettes de Maribor-Lutkovno Gledalisce Maribor / Soutien pluriannuel de la DRAC Grand Est et de la Région Grand Est

Conception, orchestration : Violaine Fimbel, assistée de Julie Le Corre
Imachinateurs : Marjan Kunaver, Aleksander Anzelovic / Recherche textile : Maud Berthier / *Magical Mystery Talks* menés en direct par : Corinne Licitra, Eric Fimbel / Musique : Jean-Charles Ladurelle / Régie générale : Nicolas Poix / Avec la participation de Christian Pélessier

© Violaine Fimbel

TABLEAU I

DE LA PARTICIPATION A LA MAGIE

Participation

Zone des
participations affectives

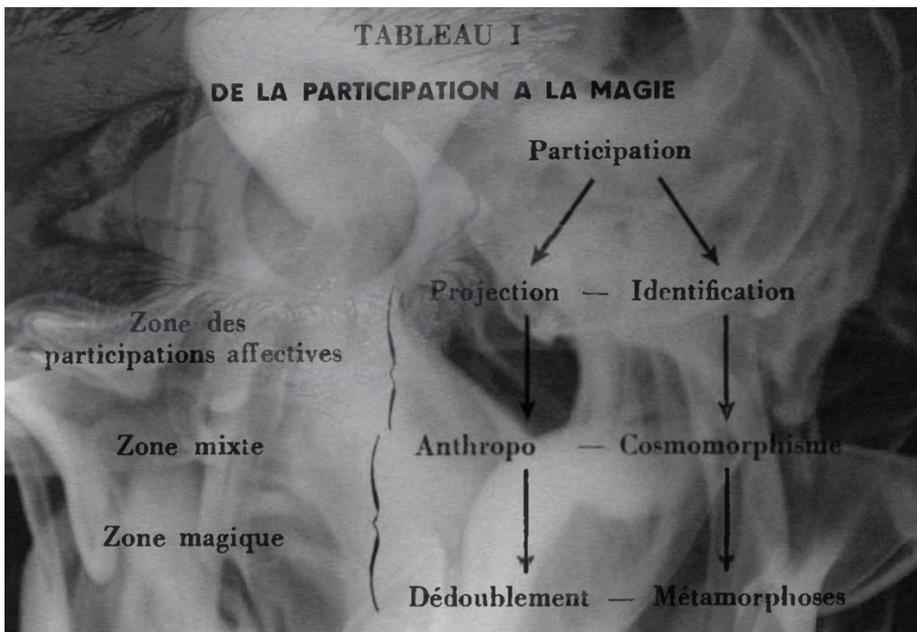
Projection — Identification

Zone mixte

Anthropo — Cosmomorphisme

Zone magique

Dédoublement — Métamorphoses



Sam 25 11h — № 802
18h — № 827
Dim 26 11h — № 904
16h — № 920

Oktomara

Première mondiale

101

0H45

DÈS 12 ANS — SANS TEXTE

Dans la langue des octopus, ces mollusques à huit bras, le mot « oktomara » conjure les peurs venues du passé. Autant dire qu'il est à utiliser sans modération ! C'est ce que va devoir apprendre la petite fille qui s'éveille au bruit du clapotis que font les vagues s'échouant comme elle sur cette étrange île perdue. Entre poissons magiques volant dans le ciel et ombres inquiétantes, son passé la hante tellement qu'elle ne trouve pas l'équilibre. Au point de se laisser envahir complètement par la peur... et de se transformer en octopus ! Dans la nouvelle création visuelle et poétique de Samoloet, il va lui falloir apprendre à maîtriser ses tentacules, et même à faire confiance à une mouette pour retrouver son apparence humaine. Pas étonnant de la part de cette compagnie franco-russe dont le nom invite à « voler par soi-même » !

— www.samoloet.fr

Spectacle de : Sacha Poliakova / Création musique et sonore : Roman Dymny / Œil extérieur : Philippe Rodriguez-Jorda / Création lumière : Boualeme Bengueddach / Violoncelle : Ekaterina Gorynina, Anne-Claude Moquet (en alternance)

Marionnettes sur table, théâtre
d'ombres



A little girl lands on strange shores, where fish fly in the sky, and spooky shadows from the past haunt her relentlessly, until dread changes her into an octopus! The word "oktomara" has the power to ward her fear off, and with the help of a seagull, she will master her tentacles, and become human again.

Soutiens : Théâtre aux mains nues, La ville Grez sur Loing

© Lidia Chavinskaia



Sam 25 11h — № 804
16h — № 819
Dim 26 11h — № 909
16h — № 922

À Poils



102

0H45
DÈS 5 ANS — FRANÇAIS

Objets, matière
et performance



Lorsque l'adulte rencontre l'enfant, une alchimie s'opère et donne au premier « la faculté de se retourner comme une chaussette côté velours », observe Alice Laloy. La scénographe ayant fondé en 2002 la Compagnie S'Appelle Reviens pour aborder le théâtre par le biais de la marionnette, a imaginé sa nouvelle création à partir de cette constatation. Avec *À poils*, véritable conte contemporain, elle met en scène une improbable rencontre entre jeunes spectateurs et techniciens bourrus... qui peu à peu se transforment en ogres velus, le tout dans une infinie douceur. Un effet de cocon multicolore se déploie au fil d'une performance scénographique qui cache bien son jeu, car loin de n'être que ravissement visuel, cet univers poilu parle délicatement de surmonter ses peurs pour mieux faire connaissance...

— www.sappellereviens.com

When young spectators meet gruff technicians, a sweet alchemy operates between them, progressively turning the scary adults into fluffy, hairy giants. A multi-coloured cocoon softly unfolds in this scenographic performance, allowing both parties to overcome their mutual fears and get to know each other.

Écriture, mise en scène : Alice Laloy / Avec : Julien Joubert, Yann Nédélec, Dominique Renckel / Assistanat mise en scène : Stéphanie Farison / Musiques : Csaba Palotai / Scénographie : Jane Joyet / Assistanat scénographie : Alissa Maestracci / Costumes : Marion Duvinage, Maya-Lune Thieblemont Prothèses, perruques : Maya-Lune Thieblemont / Teinture crin : Ysabel de Maisonneuve, assistée de Lisa Morice / Construction : Benjamin Hautin / Régie : Julien Joubert / Renforts construction décor : Quentin Taily, Vivian Guillermin, Stéphane Uzan et l'équipe des mécheuses Mathilde Apert, Léa Assous, Justine Baron, Romane Bricard, Inès Forgues, Léonie Garcia Lamolla, Charisté Monseigny, Lisa Morice, Fatima Sharmin, Maëlle Ubaldi, Emma Valquin

Coproduction : La Comédie de Colmar - CDN Grand Est Alsace, Le TJP-CDN Strasbourg Grand Est, Le Tandem - SN Arras-Douai, Houdremont - Centre Culturel La Courneuve, DRAC Grand Est, Région Grand Est dans le cadre du conventionnement triennal / Soutiens : Conseil Général de Seine-Saint Denis, Théâtre La Licorne à Dunkerque, Nouveau Théâtre de Montreuil - CDN, Ville de Pantin
Coordination et logistique : Joanna Cochet

© Jean-Louis Fernandez



Sam 25 11h — № 803
16h — № 818
Dim 26 11h — № 908
16h — № 921

Performance et matière

Géologie d'une fable

103

0H45
DÈS 6 ANS — FRANÇAIS ET ARABE

Manipulation d'objets
et d'argile



La première fable a peut-être été simplement modelée dans de l'argile. Celles qui ont inspiré ici le Collectif Kahraba sont persanes. Fédérant un réseau d'artistes de plus en plus nombreux depuis sa création en 2007, pleinement engagé dans la culture pour tous et en tous lieux, le collectif franco-libanais s'est souvenu que la première écriture de l'humanité avait été inscrite en Mésopotamie dans de l'argile fraîche.

Pour *Géologie d'une fable*, Aurélien Zouki et Eric Deniaud se font donc archéologues, géologues, sculpteurs, explorateurs de mémoire... Entre modelage en direct, conte, danse, manipulation de figures sculptées, de matières et de son, les artistes partent à la recherche de l'origine de nos fables dans une succession de paysages minéraux où ils tracent les sillons de nos histoires.

— www.collectifkahraba.org

The first fable was written in clay in Mesopotamia. This led the company to use live modeling, dance, the manipulation of sculptures and sound materials to tell these original Persian tales. Puppeteers become geologists and archeologists, exploring the memory of mankind, in a succession of mineral scenes.

Écriture et jeu : Éric Deniaud, Aurélien Zouki / Création sonore : Emmanuel Zouki / Création lumière : Tamara Badreddine

© Rima Maroun



Sam 25 14h — № 810*

17h — № 824

20h — № 834

* sam 25 à 14h :

1^{re} partie ESNAM

Durée : 30 min. voir p. 126

The Budapest Marionettes

104

0H30 **Tarif unique 6 euros**
TOUT PUBLIC — SANS TEXTE

Marionettes
à fils



Spéctacle en constante évolution, *The Budapest Marionettes* met en scène et en musique plusieurs histoires courtes déployant une impressionnante gamme de personnages.

Un jongleur, un artiste de rue, un magicien ou un danseur turc s'animent ainsi de tous leurs fils sous les mains virtuoses du marionnettiste hongrois Bence Sarkadi. Lequel sillonne les routes du monde entier depuis qu'il a commencé sa carrière en 1999. L'artiste-marionnettiste fabrique lui-même son théâtre et ses marionnettes, typiques de l'Europe Centrale.

Des histoires courtes nourrissent ce one-man-show, l'occasion pour Bence Sarkadi de faire la démonstration du large éventail de ses compétences sur fond d'humour et de rebondissements.

— www.facebook.com/bencesarkadi

The Budapest Marionettes is a multiple award-winning show featuring a range of different marionettes in a cycle of short stories accompanied by music. The show has been in continuous development since 2007 and each year it presents new elements in an ever-changing parade of unique puppet characters, impressive skills, laughter, drama and charm.

De et par : Bence Sarkadi

Remerciements : Balázs Szigeti, Marica Tárnok, Mária Sz. Nagy

© Balázs Sziget



Sam 25 14h — N° 808
17h — N° 822
Dim 26 11h — N° 905
15h — N° 916

Un Petit Poucet

105

0H50
DÈS 6 ANS — SANS TEXTE

Marionnettes,
théâtre d'objets, dessin



Ce spectacle inventif qui se dessine sous la pointe d'un crayon est la première création de la compagnie GROS BEC, née en Grand Ouest de la volonté de trois artistes de souder leur collaboration après plus de quinze ans d'expériences personnelles dans le spectacle jeune public et tout public. Entre manipulation d'objets, marionnettes et dessins réalisés en direct sur des panneaux vitrés mobiles, *Un Petit Poucet* revisite en musique et sans parole le fameux conte de Perrault pour mieux surprendre les spectateurs. Quelle meilleure histoire pour aborder la construction de soi à partir de l'héritage familial, et des choix que l'on fait, que celle de cet enfant différent qui se retrouve abandonné ? Et qui, face à l'inconnu, saura vaincre ses peurs ? En déployant une esthétique singulière et poétique, GROS BEC ouvre les portes à un nouvel imaginaire.

— ciegrosbec.wixsite.com/ciegrosbec

This musical, wordless adaptation of the classic tale *Hop-O'-My-Thumb*, is the company's first creation. It relies on objects theatre, puppets and live drawings made on mobile glass panels, to tell about self-construction, singularity and life choices in an original, imaginative and poetic manner.

Création et interprétation : Virginie Clénet, Gildas Gautier, Mathieu Saget, Loïc Esnault / Co-mise en scène : Fabrice Eveno / Création musicale : Matthieu Prual / Technique : Eric Eozenou

© Cie Gros Bec

Soutiens : Région Pays de la Loire, Ville de Redon (35), Communauté de communes Pays de Redon, Département d'Ille et Vilaine, Ministère de la cohésion des territoires (Contrat de Ville) Mairie de Nort-sur-Erdre (44), Espace Culturel Cap Nort, MJC du Grand Cordel Rennes (35), Mairie de Bouvron (44), Salle Horizinc Ville de Rennes (35), Salle Guy Ropartz Mairie de Pont-Pean (35), Espace Beausoleil, SPEDIDAM, AF&C Boum Boum Production Guipry-Messac (35), Bouffou théâtre à la Coque Hennebont (56), Association Tête-Bêche - Nantes (44)



Sam 25 14h — № 811⁽¹⁾
 20h — № 833⁽²⁾
 Dim 26 11h — № 910⁽³⁾
 16h — № 923⁽⁴⁾

JeveuxJeveuxJeveux

106

0H55
 DÈS 6 ANS — FRANÇAIS / LSF

Matières et marionnettes
 de corps



Un jour, un enfant lui a dit : « On va tous mourir parce qu'on ne pourra plus respirer ! » La marionnettiste Laurie Cannac s'était fait la même réflexion en déambulant dans le brouillard pollué de Pékin. Elle avait alors pensé au conte de Grimm, intitulé *Le Pêcheur et sa femme*, dans lequel la nature, lassée du désir insatiable de l'humain, lui retire tout ce qu'elle lui offrait. Soudain, l'artiste ayant fondé la compagnie Graine De Vie en 1997 à Besançon a mesuré à quel point l'angoisse face aux bouleversements écologiques est partagée par toutes les générations... Et elle a pensé à un autre conte des frères Grimm, *Rose d'Épine*, où le sort précède une mort précoce à une enfant trop gâtée. Deux textes qui résonnent désormais avec l'éco-anxiété des petits comme des grands dans un spectacle poétique pour deux marionnettistes et un océan de plastique. — compagniegrainedevie.fr

One day, a child told her: "We're all going to die because we won't be able to breathe!" Laurie Cannac had the same thought while walking through the polluted fog of Beijing. She thought of Grimm's fairy tale *The Fisherman and his Wife*, in which Nature, fed up with men's insatiable desires, takes away everything it offers us. Suddenly, the artist realised the extent to which anguish in the face of ecological upheaval is shared by all generations...

Écriture : Laurie Cannac / Mise en scène : Ilka Schönbein / Interprétation, atmosphères musicales : Laurie Cannac, Erika Faria de Oliveira / Interprétation LSF : Virginie Lasilier / Regards extérieurs : Christian Duchange (mise en scène), Céline Châtelain et Marie Llano (interprétation) / Création lumière, régie lumière, son : Anja Schimanski / Réalisation matières marionnettiques : Laurie Cannac, Ilka Schönbein, Erika Faria

Coproduction : Les 2 Scènes SN de Besançon, La Minoterie Scène Conventiennée Art Enfance Jeunesse, Communauté d'agglomération du Pays Basque - programme « Kultura bidean, Art Enfance Jeunesse », Hameka fabrique des arts de la rue, Le Strapontin scène des arts de la parole / Soutiens : Côté Cour Scène Conventiennée Art Enfance Jeunesse, La Vache qui rue résidence pour les arts de la rue, Ministère de la Culture DRAC Bourgogne-Franche-Comté, Ville de Besançon, Région Bourgogne-Franche-Comté, Département du Doubs

© Yves Petit

Navettes gratuites spéciales : départ rue Noël à 13h30⁽¹⁾, 19h30⁽²⁾, 10h30⁽³⁾, 15h30⁽⁴⁾ et retour à l'issue des représentations.

Special free shuttles: departure rue Noël at 1.30pm⁽¹⁾, 7.30pm⁽²⁾, 10.30pm⁽³⁾, 3.30pm⁽⁴⁾ and return at the end of the show.



Sam 25 15h — № 813

20h — № 831

Dim 26 11h — № 902

15h — № 915

The Nights

première en France coproduction FMTM

107

1H15

DÈS 15 ANS — ANGLAIS

Bunraku et ombres



Les récits des Mille et Une Nuits parlent d'un sultan qui fait chaque matin exécuter la femme qu'il a épousée la veille, en représailles à l'infidélité de la première... jusqu'à ce que Shéhérazade relève le défi de l'épouser, se maintenant en vie jour après jour grâce à son art de raconter une histoire en ménageant le suspense.

La richesse métaphorique de ce conte ancestral transmis oralement pendant des siècles a enflammé l'imaginaire créatif de la compagnie indienne Katkatha, née en 1998 à New Delhi de la contraction de deux mots hindi signifiant histoires et marionnettes. Avec cette nouvelle création, les artistes questionnent la nature profonde du fameux sultan et tirent en beauté toutes les ficelles de cette histoire. Parle-t-on ici de santé mentale défaillante ou de tyrannie dictatoriale ?

— www.katkatha.org

Stories about a petty thief driven by luck and love, a slave girl torn between her master and his mortal enemy, and a misanthrope drawn into a strange duplicity, must all be brought to vivid life by a princess trying to save her own. This performance explores the metaphors of the 1001 Arabian Nights through puppets, masks, actors, dance and animated material.

Coproduction : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières / Soutiens : Goethe Institut, New Delhi in Script Research

© Katkatha Puppet Arts Trust

Mise en scène : Anurupa Roy / Scénariste : Adithi Raoand, Neel

Chaudhari / Marionnettistes : Kriti M Pant, Avinash Kumar, M.

Shameem, Anurupa Roy, Neel Chaudhari / Lumière : Bharavi /

Musique : Neel Chaudhari / Costumes : Gunjan Arora / Concepteur marionnettes : Maneesh Pachiaru, Asha, M. Shameem, Anurupa Roy / Chorégraphie : Avinash Kumar



Sam 25 17h — № 814*

21h — № 836

Dim 26 15h — № 918

Un artiste
de la faim

Cabaret & curiosités

108

Première en France

Un homme s'assoit dans une cage pour y mourir de faim en public... En adaptant la nouvelle de Franz Kafka, intitulée *Un artiste de la faim*, racontant l'histoire d'un jeûneur professionnel peu à peu oublié par le public, Sinking Ship Productions fait une proposition originale à base d'expression corporelle, de miniatures victorienne et de marionnettes. À partir d'une histoire de nostalgie qui pourrait sembler très simple, l'interprète Jon Levin, le metteur en scène Joshua William Gelb et l'auteur Josh Luxenberg, associés dans la compagnie américaine basée à Brooklyn, ont imaginé un voyage aussi inventif que tragi-comique.

Seul, l'ancien manager de l'artiste peut encore témoigner de son succès, de la foule qui se pressait pour venir l'applaudir. Un solo très visuel et une performance puissante.

— sinkingshipproductions.com

Créé par : Interprète : Jonathan Levin / Écriture : Josh Luxenberg / Réalisateur : Joshua William Gelb / Basé sur l'histoire de Franz Kafka / Conception scénique et costumes : Peiyi Wong / Lumière : Kate McGee / Musique : M. Florian Staab / Conception de marionnettes : Charlie Kanev, Sarah Nolan / Conception d'accessoires : Jonathan Levin avec des accessoires supplémentaires et des marionnettes créés par Ariel Laury

1H15

DÈS 11 ANS — FRANÇAIS

* ANGLAIS surtitré FR le sam 25 à 17h

Marionnettes sur table,
objets, ombres

A darkly comic, visually-striking production about a man who starves as an act of public entertainment. Based on the story by Franz Kafka, this tour-de-force solo physical theater performance is a startlingly inventive trip into the nature of memory, art and spectatorship.

Soutiens : Jim Henson Foundation / Développé pour la première fois à The Freight Residency / Première production rendue possible en partie grâce au soutien de : New York State Council on the Arts, the Alliance of Resident Theaters-New York, the Charles and Lynn Schusterman Family Foundation.

© Adam Kissick/APAP



Sam 25 16h — № 816
20h — № 832
Dim 26 11h — № 906
15h — № 917

La mécanique de l'âme, Eh Man he

109

1H00
DÈS 10 ANS — ANGLAIS voix off

Bunraku,
objets et danse



Les choses les plus simples sont souvent plus complexes qu'il n'y paraît. Suffit-il par exemple d'aspirer de l'air pour respirer ? De quels sentiments sont au fond animées les marionnettes ? Les Cheyennes appelaient « Eh Man Hé » les personnes ayant plusieurs esprits. En racontant l'histoire de Nolan, dont le corps ne s'anime qu'à l'aide de cinq esprits, cinq danseurs, acteurs et marionnettistes, le spectacle de la compagnie espagnole interroge le sens de la vie. Car Nolan la marionnette a parfaitement conscience de ce qui se passe autour de lui, même s'il reste prisonnier de son corps inanimé, dépendant d'autres volontés que la sienne pour s'exprimer. Alors il va créer son propre monde, fait de rêves, d'espoir, d'illusions, de magie, de peur aussi... Un monde capable d'expliquer pourquoi Nolan respire.

— www.zeroenconducta.es/

For the Cheyenne, "eh man hé" is a person with several souls. Nolan is a puppet that requires 5 spirits / puppeteers to come to life, but lies conscious of what happens around him when his body is inanimate, waiting for the will of others to let him express himself. He imagines a world he could inhabit...

Coproduction : Fira Titelles Lleida

© Maria Cortés

De : Julieta Gascón, J. A. Puchades (Putxa), David Maqueda / Idée originale : Zero en Conducta / Chorégraphie : Julieta Gascón, J.A. Puchades (Putxa) / Chorégraphe assistant : David Maqueda / Interprétation et création : Amok Cor, Elena Laluca, Pino Steiner, Julieta Gascón, J.A. Puchades (Putxa) / Technique et lumière : David Maqueda / Composition sonore : Bob Gonzales au Moonmakers Studio BCN 2018 / Marionnettes : Mina Trapp, Vicente Andreu / Costumes : Claudia Fascio / Voix : Michael Fowley Jr. / Supervision : Pepe Ota, Lope de Alberdi / Révision et maintenance : Vicente Andreu / Production vidéo : Marc Costa



Sam 25 19h — № 828

Dim 26 16h — № 919*

* dim 26 à 16h :

1^{re} partie ESNAM

Durée : 30 min. voir p. 126

Loco

110

première mondiale coproduction FMTM

1H30

DÈS 12 ANS — FRANÇAIS

Marionnettes
portées

Avec *Tchaïka* en 2018, la marionnettiste belgo-russe Natacha Belova et la comédienne et metteuse en scène chilienne Tita Iacobelli parlaient de mémoire qui se dégingle sur fond de Tchekhov. Elles reviennent avec *Loco*, en s'inspirant cette fois de Nikolaï Gogol. De sa nouvelle *Le journal d'un fou*, mais aussi de l'existence réelle de l'écrivain souffrant de trouble mental. Y ajoutant leurs expériences personnelles, les artistes explorent à nouveau tous les rouages du théâtre contemporain de marionnettes pour questionner la lisière entre folie et raison, proposant un nouveau spectacle pour une comédienne et une marionnette.

Poprichtchine aime Sophie, la fille de son patron. Sauf qu'il est lui-même tout en bas de l'échelle. Mais s'il était en fait le roi d'Espagne Ferdinand VIII ? Voici donc l'histoire d'un amour fou...

— ifoperator.be

Based on Gogol's short story *Diary of a madman* and the mental issues he suffered all his life, this show for an actress and a puppet focuses on the thin line between sanity and madness. Poprichtchine madly loves Sophie, his boss's daughter; but he is a nobody. Unless he is really the King of Spain?

Metteuse en scène, dramaturge, scénographie et marionnettes : Natacha Belova / Metteuse en scène, dramaturge, comédienne : Teresita Iacobelli / Comédienne : Sophie Warnant / Chorégraphe, regard extérieur :

Nicole Mossoux / Assistant dramaturgie, regard extérieur : Raven Rüell / Créateur lumière : Christian Halkin / Construction de marionnettes : Loïc Nebreda / Créateur son : Simón González / Créatrice costume : Jackye Fauconnier / Assistant à la mise en scène : Camille Burckel / Régisseur éclairage : Gauthier Poirier / Régisseur Son : David Four / Répétitrice : Marta Pereira / Production : Javier Chávez / Production artistique : Daniel Córdova

Loco est une production de l'Ifo Asbl / Coproduction : Théâtre National de la Communauté française Bruxelles (Belgique), Fondation CorpArtes Santiago (Chili), Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes Charleville-Mézières, Théâtre de Poche Bruxelles (Belgique), L'Atelier Théâtre Jean Vilar Louvain-la-Neuve (Belgique), Maison de la Culture de Tournai (Belgique), Le théâtre de la Cité de Toulouse / Soutiens : Fédération Wallonie-Bruxelles

© Matteo Robert





Le Gonze de Lopiphile

Première mondiale coproduction FMTM

111

1H20
DÈS 10 ANS — FRANÇAIS

C'est l'histoire de notre fascination pour les ruines. Comme une suite à son spectacle précédent, *Archivolte*, la compagnie fondée en 2013 à Strasbourg par David Séchaud nous plonge cette fois dans un mystérieux chantier. Il faut dire que la formation de scénographe du metteur en scène a toujours guidé son processus de création.

Ici apparemment, tout vient juste de s'écrouler ! Et voilà que trois étranges archéologues expérimentaux arrivent, pour s'employer à comprendre ce qui a bien pu se passer. Une acrobate, un danseur et un comédien sont ainsi réunis au plateau pour faire naître un spectacle de la lecture du *Songe de Poliphile*, livre attribué à un moine du XV^e siècle. À l'époque, l'archéologie n'est pas une science : toutes les portes sont donc ouvertes sur l'imaginaire et le fantastique.

— cie-placementlibre.fr

Théâtre, objets,
performance et matière



This is the story of our fascination with ruins. An acrobat, a dancer and an actor are brought together on the stage to create a show based on the reading of "Poliphile's Dream", a book attributed to a 15th century monk. At the time, archaeology was not a science: all doors were open to the imaginary and fantasy.

Mise en scène et scénographie : David Séchaud / Collaboration artistique : Maëlle Payonne / Avec : Damien Briçon (danseur), Gwenn Buczkowski (acrobate), Lucas Herberg (comédien) / Lumière et régie générale : Maëlle Payonne / Musique et lutherie : Lucas Herberg / Régie son : Sébastien Hazebrouck / Construction et peinture décors : Jean-Luc Malavasi, Florent Meyer, Maëlle Payonne, David Séchaud / Costumes : Pauline Kieffer / Regard extérieur : Matthieu Cruciani, Antoine Cegarra / Production et administration : Victor Hocquet, Frédérique Wirtz - La Poulie Production

© David Séchaud

Production déléguée : La Poulie Production / Coproduction : TJP - CDN Strasbourg Grand Est, Comédie de Colmar CDN Grand Est Alsace, Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières, Nouveau Relax SC Chaumont, Le PALC Grand Est Châlons-en-Champagne / Soutiens : Région Grand Est, DRAC Grand Est, Ville de Strasbourg, Conseil départemental du Bas-Rhin Spéyerdam, Transversales SC Verdun, Agence Culturelle Grand Est, marionnettes festival international de Neuchâtel Suisse, Les A Venir THEMAA, Quint'Est Réseau spectacle vivant Bourgogne Franche-Comté





Les Baraques Polichinelles

Projections Mister Punch à la Macérienne

114

Les Baraques Polichinelles sont une exposition comme une promenade dans une fête foraine où sont rassemblés des castelets, des statues mécaniques, des ombres animées, des coffres magiques qui toutes et tous nous parlent de Polichinelle et de ses cousins européens Punch, Pulcinella, Kasperl, Petrouchka, etc. tous bouffons teigneux, gloutons, bossus et crochus. Vingt castelets, des dizaines d'images et de statuette, marionnettes et même un chapelet de saucisses ! *Les Baraques Polichinelles*, c'est la fête au bossu légendaire !

This exhibition is intended as a walk through a fairground, where you can observe puppet theatres, mechanical statues, moving shadows, magical chests, all of them telling stories about Punch, Pulcinella, Kasperl, Petrouchka, Polichinelle and his hunchbacked, grumpy, greedy European avatars.

Production : Têtes & Légendes association
© DR

25 La Macérienne

du ven 17 au dim 26
de 12h à 22h

Accès libre Free entrance



Rendez-vous toute la journée à la Macérienne pour découvrir un écran / castelet dessiné par Daniel Casanave et une programmation de films dont Mister Punch est le héros accompagné de ses descendants à l'humour caustique.

Punch & Judy (Rakvickarna) (Tchécoslovaquie – 1966) Réalisation : Jan Svankmajer

Punch & Judy: Tragical Comedy or Comical Tragedy (Royaume-Uni – 1981) Réalisation : Kenneth Griffiths, frères Quay, Larry Sider / Production : Koninck Studios Film

La pie voleuse - Polichinelle (Italie – 1973)
Scénario, réalisation : Giulio Gianini, Emanuele Luzzati / Musique : Giachino Rossini

— www.lapelliculeensorcelee.org

Rendezvous all day at La Macérienne to discover a screen / castelet designed by Daniel Casanave and a programme of films in which Mister Punch is the hero, accompanied by his caustic humorous descendants.

25 La Macérienne

du ven 17 au dim 26
de 12h à 22h

Accès libre Free entrance



Genèse d'une créature

Animaginarium

115

La compagnie La Pendue et Nuit du Jour vous invitent à découvrir une exposition où la marionnette traverse le grand écran après d'autres miroirs ; une exposition inédite, mirobolante et secrète.

This exhibition, organized by La Pendue and Nuit du Jour, sees puppets going on various screens and through the looking glass. Expect the unexpected...

Coproduction : Ville de Charleville-Mézières, Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières, avec le soutien du Conseil départemental des Ardennes et de la DRAC Grand-Est.

© Patrick Argirakis

L'exposition est ouverte du 20 juillet 2021 au 3 janvier 2022 au Musée de l'Ardenne, du mardi au vendredi de 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 18h et les samedis et dimanches de 11h à 13h et de 14h30 à 18h. Et pendant le Festival non-stop de 9h30 à 19h.

2 Musée de l'Ardenne

du ven 17 au dim 26
de 9h30 à 19h

Accès libre Free entrance



L'*Animaginarium* est né de l'envie de faire partager d'une façon directe et visuelle les fragments de la recherche en cours *Réveil Invisible*, sous forme d'un laboratoire onirique où l'on entrevoit des bribes d'animation invisible prendre doucement corps, in vitro. Mot-valise où l'âme, l'animal, la magie, l'imaginaire et le vivarium s'entremêlent, l'*Animaginarium* est cet espace-laboratoire où les formes de technologies *nouvelles* et *archaïques* se rencontrent. C'est un lieu-passerelle, un seuil d'un monde à l'autre, avec l'envie de bousculer les perceptions et de réveiller les imaginaires endormis.

— Lancement projet *Réveil Invisible*

A place where soul, animal, magic, imagination and vivarium intertwine, the *Animaginarium* is a lab-space where *new* and *antiquated* forms of technology meet. It is a transient place, a threshold between different worlds, challenging perceptions and reawakening dormant imaginations.

Conception : Violaine Fimbel / Imachinateurs : Marjan Kunaver, Aleksander Andzelovic / Recherche et construction : Maud Berthier, Marta Pereira, Nicolas Poix, Sylvain Vallas / Réhabilitation de l'espace : Eric Mauget / Partenaires : Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières, La Madeleine, Scène Conventionnée Troyes, Le Théâtre de Marionnettes de Maribor

© Violaine Fimbel

4 Le Terrier

du ven 17 au dim 26
de 9h à minuit

Accès libre Free entrance



TRETO^{.FR}

PLATEFORME
DU SPECTACLE
VIVANT
GRAND EST

Anthony Laguerre - Membranes / photo V. Müller

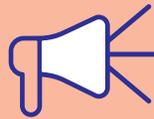
NOUVEAU

PLATEAUX LIBRES

Vous êtes une équipe artistique ?
Vous répétez un spectacle ?
PLATEAUX LIBRES vous permet de connaître
les créneaux disponibles des salles en Grand Est.
Connectez-vous sur [TRETO.FR](https://tretto.fr),
rubrique PLATEAUX LIBRES.



ANNUAIRE



ANNONCES

Vous êtes
une structure
implantée
dans le
Grand Est ?

**INSCRIVEZ-
VOUS !**
PUIS PARTAGEZ,
INFORMEZ,
DIFFUSEZ...

Vitrines de recherche

60 ans du Festival Les 21 affiches

117

Laurie Cannac, marionnettiste spécialisée dans la marionnette de corps et Andy Scott Ngoua, danseur-chorégraphe, se sont donnés comme objectif de trouver le point de fusion entre danse et marionnette. Ils vous invitent à partager leur parcours de recherche en improvisant des performances, en vitrine, dans lesquelles chaque art fait un pas vers l'autre.

Laurie Cannac is a puppeteer specialized in body puppetry. Andy Scott Ngoua is a dancer-choreographer. Together, they try to find the point of fusion between dance and puppetry. They invite you to share their research journey by improvising performances in a showcase.

© Jean-Philippe Lereboure

31 Vitrine de l'Arquebuse

ven 17 et sam 18
à 20h, 21h et 22h (durée : 30 min.)
dim 19
à 19h, 20h et 21h (durée : 30 min.)

Accès libre Free entrance



Parcourez les 21 affiches qui ont fait connaître le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes à travers le monde, découvrez les inspirations graphiques des années 60 à nos jours.

Browse through the 21 posters that have made the World Festival of Puppet Theatres known throughout the world, and discover the graphic inspirations from the 1960s to today.

13 75 Forest avenue - bar

du ven 17 au dim 26
de 9h à 22h

Accès libre Free entrance





Ateliers

Workshops

120

Autour de la programmation de spectacles, le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes imagine des ateliers de pratique artistique à découvrir en famille ou entre amis, pour s'initier à une discipline, échanger et partager avec les artistes !

The Festival proposes workshops for families or groups who want to be initiated into a discipline, to exchange with the artists!

Atelier parents-enfants dès 7 ans

Découverte du théâtre d'ombres
Avec Jérôme Angius
sam 18 à 10h

Atelier tout public dès 7 ans

Construction et manipulation
à partir de papier journal
Avec Jérôme Angius
sam 18 à 14h

Atelier tout public dès 12 ans

Course poétique (à l'extérieur)
Atelier qui joint le sport à la poésie,
à l'art plastique et au théâtre
Avec la compagnie PuceandPunez
dim 19 à 10h

Atelier parents-enfants de 18 mois à 3 ans

Éveil artistique autour du cirque
et de l'art plastique
Avec la compagnie AMK
dim 19 à 16h

Atelier parents-enfants dès 7 ans

Création d'une muppet
Avec Jurate Trimakaité
mer 22 à 14h

Atelier dès 14 ans

Atelier stop motion
Avec Laura Fedida et Servane Briot
sam 25 à 10h et 14h

 Maison de l'Artisan

Atelier parents-enfants dès 7 ans

Initiation au théâtre d'ombres
Avec Jurate Trimakaité
dim 26 à 10h

Atelier tout public dès 7 ans

Manipulation de marionnettes sacs
Avec Jurate Trimakaité
dim 26 à 14h

Durée 2h - Places limitées

Ateliers gratuits sur réservation

03 24 59 99 89

assist.mediation@festival-marionnette.com

Durant la semaine, des ateliers dédiés aux classes, de la primaire au lycée, sont aussi organisés.

Informations et inscriptions
auprès du service médiation
au 03 24 59 70 62



Café-philo-mario

Philo-café

121

Philippe Choulet, philosophe et historien d'art, propose de vous retrouver au Café-philo-mario pour échanger sur la marionnette. Cette rencontre prend la forme d'une conférence suivie d'une discussion pour interroger l'histoire, les formes, les techniques de la marionnette et se servir de quelques concepts afin de mieux apprécier le travail des marionnettistes et leurs spectacles.

Vous verrez que la philosophie trouve un écho sensible dans la marionnette, qu'elle permet d'interroger la signification esthétique, symbolique et politique de cet art.

Thème

Illusion, magie et superstition dans les théâtres de marionnettes

Logique de l'illusion dans le monde visible.
lun 20 à 11h

Le rôle de la croyance dans les théâtres de marionnettes.
mar 21 à 11h

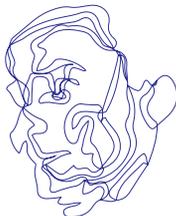
La place de la superstition dans les théâtres de marionnettes : fétichisme et totémisme.
mer 22 à 11h

Le problème de la magie des marionnettes.
jeu 23 à 11h

Magies anciennes et magies nouvelles dans les théâtres de marionnettes.
ven 24 à 11h

 Église Saint-Rémi

Accès libre Free entrance



Philippe Choulet, philosopher and art historian, invites you to meet at the Café-philo-mario to exchange about puppetry. This will take the form of a small conference, followed by discussion. You will see that philosophy echoes puppetry, allowing us to delve into the symbolic and political significance of this art.

Theme

Illusion, magic and superstition associated with puppetry

The logics of illusion in the visible world.
Mon 20 at 11am

Beliefs and the part it plays in puppetry.
Tue 21 at 11am

Superstition and puppetry: fetish & totems.
Wed 22 at 11am

The issue of puppet magic.
Thu 23 at 11am

Ancient and modern magic tricks used in puppetry.
Fri 24 at 11am

Après un été marqué par la reprise progressive de l'activité festivalière, le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes sera l'occasion de porter un regard professionnel sur l'après-crise. C'est d'abord autour de ces enjeux de l'après crise que la Région Grand Est animera un programme de rencontres professionnelles avec en perspective, la poursuite de nouveaux projets et la construction de nouvelles coopérations. C'est ensuite, dans le cadre de la présidence française de la Grande Région 2021-2022, dont elle pilote le volet culturel, que la Région proposera d'élargir le débat autour de la reprise et de la diffusion dans une perspective transfrontalière, en réunissant à Charleville-Mézières des programmateurs de l'ensemble de ses pays voisins. Cette dimension internationale se verra renforcée par sa coopération avec le Bureau du théâtre et de la danse de l'Institut français d'Allemagne dans le cadre du dispositif *Objets & Marionnettes - Fokus 20.21*, qui donnera lieu à une nouvelle rencontre d'équipes artistiques régionales avec des programmateurs allemands.

The World Festival of Puppet Theatres will be an occasion to have a professional look on the post-pandemic situation. The Grand Est Region intends to launch new creations and partnerships within the French presidency of the Grande Region 2021-2022 by inviting organizers from all its neighbouring countries. A cooperation with the Bureau of Theater and Dance from the French Institute in Germany, the *objects & puppets - fokus 20.21* scheme, will help local artistic teams to meet German programmers.

— www.grandest.fr



Le festival offre l'occasion de retrouver les professionnels et les membres du Conseil consultatif de la culture autour des enjeux et des perspectives de développement de la politique culturelle régionale en faveur des arts de la scène : constats, échanges, regard sur les dispositifs, exploration des priorités.

Performing arts college : The festival offers an occasion for professionals and members of the Cultural Committee to meet and discuss their priorities, their schemes and the development of regional politics regarding performing arts.

ven 17 de 11h à 13h

 75 Forest avenue

Rencontre festivals

Près d'un an et demi de vie dans un contexte de pandémie ont bousculé, réinterrogé et souvent menacé les temps forts de nos agendas culturels que sont les festivals et salons. L'heure est aux retrouvailles et l'occasion est donnée de jeter un 1er coup d'œil dans le rétroviseur de l'été festivalier en Grand Est suite à son adaptation au contexte sanitaire ; de partager les résultats de l'étude SoFest, de faire un point d'actualité sur les réflexions nationales autour des Etats Généraux des Festivals, appuyées par l'étude ainsi que le livret blanc coordonnés par France Festivals.

De nouvelles perspectives s'ouvrent à tous et dans cet esprit, la plateforme Explore-GrandEst, destinée à l'accélération de la commercialisation des offres culturelles, touristiques, sportives, oenotouristiques du Grand Est - déployée par la Région Grand Est et l'Agence Régionale du Tourisme Grand Est sera présentée.

Festivals meeting After 18 months without cultural events, it is time to meet again and look back on the summer festivals in Grand Est, and how they have adapted to sanitary regulations, through the SoFest study carried out by France Festivals.

The Grand Est Region and the National Tourism Agency have developed a new platform, Explore-GrandEst, to promote cultural, touristic, sportive and wine related events.

ven 17 de 13h30 à 15h30

 75 Forest avenue

Programmation musicale

Concerts sur la scène du Village FMTM
Concerts on the Village FMTM stage

ven 17 et sam 18 à partir de 22h

 FMTM Le Village

Enjeux et perspectives de la programmation au sein de l'espace frontalier

123

Organisée dans le cadre de la présidence française de la Grande Région, cette rencontre réunira des programmeurs de Marionnettes de Belgique, du Luxembourg, d'Allemagne, de France et de Suisse autour des enjeux de la reprise de l'activité pour les compagnies et les salles / festivals dans les différents pays, autour des défis liés dans ce contexte sanitaire inédit à la mobilité transfrontalière des artistes et des créations, mais aussi des perspectives offertes en la matière par la proximité entre nos pays voisins.

Issues and perspectives of the program within the border areas.

Programmers from Belgium, Luxemburg, Germany, Switzerland and France will meet under the French Presidency of the Great Region, in order to discuss the return to activity after the pandemic and the challenges as well as the perspectives regarding cross-border mobility of artists and shows in this context.

sam 18 de 14h à 15h30

 75 Forest avenue

Objets & Marionnettes Fokus 20.21 Meet & Match.

Après une première rencontre en ligne, organisée en mars 2021, le *Fokus Marionnette* s'invite à Charleville-Mézières pour un nouveau temps d'échange, en présentiel cette fois-ci, afin de permettre aux participants de renforcer les liens noués virtuellement, de faire des rencontres inédites et de découvrir de nouvelles créations régionales ainsi que des nouvelles perspectives de diffusion en Allemagne.

Objects & Puppets - Fokus 20.21 - Meet & Match. After a first meeting online in March 2021, the *Puppet Fokus* will meet for real in Charleville-Mézières for more exchanges, to discover new local creations, and see how to export them to Germany.

sam 18 de 16h à 17h30

 75 Forest avenue

Cocktail

Temps d'échange informel entre tout(e)s les participant(e)s des rencontres de l'après-midi.

Cocktail and informal meeting with all the afternoon participants.

sam 18 à 19h

 75 Forest avenue

Sur invitation By invitation only

Brunch

Rencontre informelle autour d'un café sur la question de la filière marionnette en Grand Est. La région Grand Est est certainement la seule région à compter l'ensemble des chainons de la filière marionnette en son sein. Les dynamiques créées par l'arrivée de nouveaux acteurs ou de nouvelles directions sur le territoire, l'implantation de nouvelles équipes artistiques, le développement de nouvelles formes de coopération entre les acteurs, sans oublier l'actualité de la sortie de crise, sont autant de prétextes à s'interroger sur les enjeux de développement de la filière en région.

Informal meeting around the sector of Puppetry in the Grand Est Region. The Grand Est Region is probably the only one to offer the entire pathway to Puppetry. Let's use this opportunity to discuss the challenges of the post pandemic situation, the development of the sector and the new dynamics following the arrival of new teams, new actors and new modes of cooperation.

dim 19 de 10h30 à 12h

 75 Forest avenue

Marionnette, cirque, théâtre : Rencontre autour de l'intégration professionnelle des jeunes sortant des établissements d'enseignement supérieur de la création artistique

Quel est l'impact de la crise sur l'insertion des jeunes ? Quelles sont les conditions de réussite d'une bonne intégration dans un contexte dégradé ? Quelle mobilisation de l'ensemble des acteurs, écoles, structures culturelles, partenaires publics serait-il pertinent (ou opportunitaire) d'opérer ? Entre réflexion sur les conséquences de la crise et partage d'expériences, quelles perspectives pouvons-nous envisager concernant cette question essentielle de l'intégration professionnelle des jeunes ?

Meeting regarding the occupational integration of school leavers. What is the impact of the health crisis on the integration of young artists? How to make sure it is successful? How should schools, actors, cultural structures and public partners cooperate? Let's share experiences, and provide professional perspectives.

dim 19 de 14h30 à 16h

 75 Forest avenue

Programmation cirque / arts de la rue

dim 19 à partir de 16h30

 FMTM Le Village

Institut International de la Marionnette

40 ans sous le signe du partage
artistique, pédagogique et scientifique

M
40
ANS

124

La création de l'Institut International de la Marionnette a accompagné une profonde et durable évolution des arts de la marionnette depuis son ouverture en 1981, pour la reconnaissance d'un art à part entière.

Lieu de rencontre, d'enseignement, d'expérimentation et de réflexion, l'Institut développe ses activités de formation, de recherche, et de documentation au service de la création dans le domaine de la marionnette contemporaine depuis 40 ans. Son histoire singulière et la diversité de ses missions en font le seul établissement de son genre en France, et un centre de référence dont la compétence est reconnue dans le monde entier.

Les aventures humaines et artistiques ont toujours fait battre le cœur de l'Institut. Parmi les artistes qui ont marqué son histoire, Margareta Niculescu tient une place toute particulière. Alors présidente de la Commission formation professionnelle de l'UNIMA, c'est elle qui a posé les fondements de l'École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette (ESNAM) aux côtés de Jacques Félix dès 1986. Une école au rayonnement international, qui a formé plus de 170 élèves (1998-2021) venus parfois de l'autre bout du monde. Accompagnés de leurs partenaires, l'Institut, le Festival et l'UNIMA rendront hommage à cette grande dame de la marionnette.

Pour célébrer ses 40 ans d'aventures artistiques et pédagogiques extraordinaires au service des arts de la marionnette, l'Institut a également souhaité confier une mise en image singulière de cette aventure à un témoin sensible, Christophe Loiseau, photographe natif des Ardennes et compagnon de route de l'Institut depuis plus de trente ans. Il nous fera partager des images inédites d'une grande sensibilité, traduisant des époques, des ambiances, des engagements, à travers un beau livre de photographies.

The creation of the International Institute of Puppetry has accompanied a deep and lasting evolution of the puppetry arts since its opening in 1981, for the recognition of an art in its own right. Place of meeting, teaching, experimentation and reflection, the Institute develops its activities of formation, research, and documentation to the service of the creation in the field of the contemporary puppet for 40 years. Its singular history and the diversity of its missions make it the only establishment of its kind in France, and a reference center whose competence is recognized worldwide.

Anniversaires : 40 + 60 = 100

Le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes et l'Institut International de la Marionnette s'associent pour fêter leurs 100 ans cumulés : histoire commune et projets partagés.

The Festival and the International Institute of Puppetry celebrate their combined 100 years: common history and shared projects.

Désir de mémoire

Hommage à Margareta Niculescu (1926-2018)

Sur invitation By invitation only

En son honneur, l'ESNAM, qu'elle a fondée en 1986 aux côtés de Jacques Félix, prendra son nom.

In her honor, ESNAM, which she founded in 1986 with Jacques Félix, will take her name.

Un livre, une exposition

Depuis 1989, **Christophe Loiseau**, photographe né à Charleville-Mézières, documente le parcours des étudiants de l'ESNAM, avec en point d'orgue la réalisation, tous les trois ans, de leur portrait de fin de cursus. Ce rendez-vous lui a permis d'interroger sa pratique du portrait et d'affirmer des partis pris de mise en scène de ses images.

Exposition *L'atelier idéal* à l'Auberge verte.

Entrée libre Free entrance

du ven 17 au sam 25 de 10h à 19h

dim 26 de 10h à 16h

La parution du livre photographique *Un théâtre d'image* accompagne cette exposition.

An exhibition and a book retracing the portraits of ESNAM students, made by the photographer Christophe Loiseau since 1989.

Reconnaissance

Cérémonie de remise des Prix IIM (6^e édition)

Sur invitation By invitation only

Le prix de la Transmission sera remis à un grand maître de la marionnette ayant œuvré auprès des jeunes générations et celui de la Création / Expérimentation, à une jeune artiste ou une compagnie ayant renouvelé les langages, les pratiques et les formes esthétiques des arts de la marionnette.

The Transmission prize will go to a major puppet master who has worked with young people, whilst the Creation / Experimentation prize will go to a young artist or company that has renewed the language, practices and aesthetic forms of the arts of puppetry.



Premiers pas - Spectacles

Reprise des deux projets de fin d'études de la 12^e promotion (2018-2021)

Spectacles créés fin juin 2021 pour clôturer les 3 années d'études à l'École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette de la 12^e promotion (2018-2021). Sous la direction de metteur.euse.s en scène professionnel.le.s, les étudiant.e.s ont vécu le processus complet de création (dramaturgie, scénographie, construction etc.) au plus proche des conditions professionnelles.

Presentation of the artistic projects created in June at the end of the 3-year course of study at ESNAM

La Bataille d'Eskandar - voir page 83

Everest - voir page 85

Solos de la 12^e promotion - voir page 126

Rencontres professionnelles

L'Institut participera à des échanges et débats sur des questions d'actualité, notamment sur la formation, l'insertion des jeunes diplômés, les mobilités artistiques internationales, avec ses partenaires : Thema, des écoles européennes, la Région Grand Est...

The Institute will participate in exchanges and debates on current issues, with its partners: Thema, European schools, the Grand-Est Region...

Découverte

Partager l'état de la recherche

Le Festival est l'occasion de partager les actions du Pôle Recherche & Innovation de l'Institut qui visent à encourager la recherche fondamentale et l'innovation dans les arts de la marionnette. Des rencontres autour des savoir-faire de construction et de la terminologie multilingue sont organisées tout au long du festival.

En savoir + : noemie.geron@marionnette.com

The Festival is an opportunity to share the actions of the Institute's Research & Innovation Pole, which aim to encourage fundamental research and innovation in the puppetry arts. Meetings are organized throughout the festival.

Foire internationale du livre des arts du spectacle (15^e édition)

La foire du livre prendra cette année ses quartiers dans le hall de l'ESNAM. Cette exposition-vente rassemblera ouvrages, DVD, cartes postales... d'éditeurs spécialisés. Signatures et dédicaces seront aussi au programme.

This sale provides an unmissable opportunity to obtain books from representatives of specialized bookshops and publishers from all over the world. The programme includes book signings.

Entrée libre Free entrance

du ven 17 au sam 25 de 10 à 19h
dim 26 de 10h à 16h

 ESNAM

Centre de Documentation et des Collections

Consultation de fonds spécialisés, multilingues et pluridisciplinaires et du Portail des Arts de la Marionnette. Activités et documents en lien avec le « Papier » : théâtre de papier, pliage, origami... seront proposés. Des petits jeux pour découvrir les fonds, récompense à la clef !

Consultation of specialised, multilingual and multidisciplinary collections and the Puppet Arts Portal. Games, activities and documents related to "Paper" are proposed.

du ven 17 au sam 25 de 10 à 18h
dim 26 de 10h à 16h

 IIM

Ateliers de fabrication de marque-pages origami et de marionnettes en papier

Ateliers gratuits pour enfants dès 7 ans.
sam 18, dim 19, mer 22, sam 25

 IIM

Marionames (jeu de société par association d'idées)
Jeu d'ambiance conçu et animé par le Pôle Recherche & Innovation / chaire ICiMa - librement inspiré de Codenames - pour découvrir les mots des arts de la marionnette.

Ambiance game freely inspired by Codenames to discover the words of the puppetry arts.

Entrée libre Free entrance

Constitution des équipes sur place tout au long de l'après-midi / Durée d'une partie : ½h
Tout public dès 12 ans accompagné d'un adulte
mar 21 de 15h à 18h
ven 24 de 15h à 18h

 IIM

Institut International de la Marionnette

40 ans sous le signe du partage
artistique, pédagogique et scientifique

126

Solos de la 12^e en levers de rideau

Purée par Anaïs Aubry / Librement inspiré
du film *Ce gamin, là* de Fernand Deligny
sam 18 à 16h (voir p. 21)

Quand la flamande est devenue rose par Alika
Bourdon / Avec des extraits de *Contes Noc-
turnes* d'Ernst T. A. Hoffmann
ven 24 à 15h (voir p. 85)

Wovor par Améthyste Poinso / Librement ins-
piré de *En attendant Godot* de Samuel Beckett
sam 25 à 14h (voir p. 104)

Morsure par Coralie Brugier / Texte tiré du recueil
de poèmes *Rouge Pute* de Perrine Le Querrec
lun 20 à 15h (voir p. 45)

Le soleil a fait mourir la chair... par Camille
Paille / Librement inspiré de la Bible et de
Banana Split de Lio
lun 20 à 21h (voir p. 50)

Androuchka par Enzo Dorr / D'après un
texte de Charles Aznavour
lun 20 à 22h (voir p. 47)

Pourtant elle creuse encore par Manon
Gautier / Librement inspiré du film *Godzilla*
d'Ishiro Honda (1954) et du poème *Le jour-
nal impossible* d'Emmanuel Thomazo
lun 20 à 16h (voir p. 46)

Le Mémorieux par Marina Simonova / D'après la
nouvelle *Funes ou la mémoire* de Jorge Luis Borges
dim 26 à 16h (voir p. 110)

Bonheur @ par Rose Chaussavoine / Librement
inspiré de *Bullshit Jobs* de David Graeber
ven 17 à 18h (voir p. 24)

Le vide entre la tête et la queue par Raquel
Mutzenberg-Andrade / À partir de la nouvelle
Le Crocodile de Fiodor Dostoïevski
sam 18 à 18h (voir p. 24)

Souterrains par Teresa Ondruskova / D'après
Le Souterrain de cristal de Giambattista Basile
dim 19 à 10h (voir p. 33)

'Occhio Disilluso ou Sainte Irrévérence par
Erwann Meneret / D'après *Ô juste, subtil et
puissant venin* de Julio Camba
lun 20 à 16h (voir p. 52)



ENZO
DORR



ROSE
CHAUSSAVOINE



CAMILLE
PAILLE



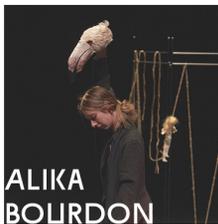
RAQUEL
MUTZENBERG
ANDRADE



ERWANN
MENERET



MANON
GAUTIER



ALIKA
BOURDON



TERESA
ONDRUSKOVA



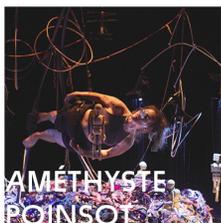
MARINA
SIMONOVA



ANAÏS
AUBRY



CORALIE
BRUGIER



AMÉTHYSTE
POINSO

M INSTITUT
INTERNATIONAL
DE LA MARIONNETTE

Institut International de la Marionnette
Centre de Documentation et des Collections
Pôle Recherche & Innovation
7 place Winston Churchill
Tél : +33 (0)3 24 33 72 50
institut@marionnette.com
www.marionnette.com

L'Institut International de la Marionnette est soutenu par le Ministère de la Culture - DRAC Grand Est, le Conseil régional Grand Est, le Conseil départemental des Ardennes, la Communauté d'agglomération Ardenne Métropole et la Ville de Charleville-Mézières. L'Institut International de la Marionnette est membre de THEMAA, de Latitude marionnette et de l'Association nationale des écoles supérieures d'art dramatique (ANESAD)

19/20

Première sur l'info de proximité
Présenté par Romain Nowicki

3 grand est

france•tv



© Axel Coeuret

CINÉMA, ART,
SCÈNES, LIVRES,
MUSIQUES...

POUR FAIRE VOS CHOIX

Télérama

DÉCOUVREZ NOS SÉLECTIONS

REJOIGNEZ-NOUS SUR



INSTITUT INTERNATIONAL
DE LA MARIONNETTE
CHARLEVILLE-MÉZIÈRES

DU 2 AU 12 NOVEMBRE 2021

FORMATION À LA VENTRILOQUIE

QUI PARLE QUAND ON PARLE ?
DIRIGÉE PAR PHILIPPE BOSSARD

Visuel de communication : Philippe Bossard, crédit photo : J. Lejeune

M

DATE LIMITE DE DÉPÔT
DES CANDIDATURES

2 SEPTEMBRE 2021

WWW.MARIONNETTE.COM

Tout au long de l'année, le Festival déploie des actions de sensibilisation et de médiation culturelle autour des arts de la marionnette, en lien avec les acteurs présents sur le territoire.

Les actions artistiques et culturelles du FMTM ont pour objectif de sensibiliser différents publics aux arts de la marionnette, de leur permettre de s'approprier les démarches créatives, de profiter pleinement de l'événement et de la présence des artistes.

Le Festival engage un travail de médiation et développe des partenariats avec les associations, les centres sociaux, la maison d'arrêt, les crèches, l'Éducation Nationale (PAG, interventions d'artistes dans les écoles, parcours de spectacles) et l'ensemble des publics à travers des rendez-vous réguliers tout au long de l'année.

The Festival uses awareness-raising activities and cultural mediation developed around the art of puppetry, in connection with the actors present on the territory. The aim is to educate all sorts of audiences to the art of puppetry, to develop mental representations of puppetry, to better grasp and take part in the creative approaches, and to fully enjoy the event and the presence of the artists during the Festival. In this way, the Festival creates the possibility of presenting the art of puppetry to new audiences and new territories, real or imaginary. We build interactions and engage in artistic partnerships with associations, social centers, the hospital, the prison, nurseries / daycares, the National Education system and all audiences with regular meetings throughout the year.

Spectacles à la Maison d'arrêt

La Maison d'arrêt de Charleville-Mézières accueille trois spectacles pour permettre aux personnes en détention de s'inscrire dans la vie de la cité. Cette programmation fait partie d'un projet plus large, avec la proposition d'ateliers et de stages autour des arts de la marionnette.

Echoing the Festival, the prison hosts two shows which will allow the prisoners to share the enjoyment of the event.

Spectacles au CRFA et au CRFE

Dans le cadre d'un partenariat entre le Centre de Réadaptation Fonctionnelle pour Adultes et pour Enfants, le Festival et la DRAC Grand Est, quatre représentations sont proposées aux usagers et leurs familles.

As part of the partnership with the functional rehabilitation centres for adults and children, four shows are presented to patients.

Jeunes chroniqueurs au Festival

Les *jeunes chroniqueurs au Festival* est un projet mené en partenariat avec l'atelier Canopé 08. Il concerne trois classes de collégiens des Ardennes qui iront voir chacune un spectacle différent. Avec un atelier avant et un atelier après le spectacle, les élèves acquerront des compétences dans le domaine du journalisme et de la critique artistique. Ils seront à la fois spectateurs, apprentis journalistes et techniciens radio. Chaque classe créera une webradio à partir des interviews et reportages effectués.

The project *Young critics at the Festival* involves three classes of junior high-school students from the Ardennes and aims to enable these students to acquire skills in the field of art criticism.

Focus Petite enfance

Le Festival développe des propositions à destination des tout-petits afin de leur proposer un éveil artistique riche, fait de rencontres et de spectacles. La petite enfance, moment où l'on apprend à travers les sensations, où les émotions se développent et le langage se crée, est un moment idéal pour devenir spectateur. C'est pourquoi le Festival propose des spectacles à destination des tout-petits et des adultes qui les accompagnent. Le Festival développe également une programmation de spectacles dans les quartiers prioritaires de Charleville-Mézières et en milieu rural ainsi qu'une résidence artistique au multi-accueil le Berceau d'Arthur, en partenariat avec la CAF des Ardennes.

Young age is an ideal time to become part of an audience. That is why we are organizing shows in the Festival for very small children and the adults who accompany them. We are also developing a programme of shows in the different districts of Charleville-Mézières and in other towns in the Ardennes department to enable families to take advantage of these events.

Le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes, l'Institut International de la Marionnette, le Réseau Canopé, la DRAC Grand Est et le Rectorat de l'Académie de Reims proposent un PREAC spectacle vivant autour du thème **Marionnette et illusions** qui se déroulera du 18 au 20 septembre à Charleville-Mézières.

Ouvert aux professionnels de la culture qui souhaitent découvrir ou parfaire leurs connaissances de l'art de la marionnette, le PREAC propose un parcours sur mesure jalonné de rencontres avec les artistes, de spectacles, d'analyses chorales et d'ateliers de pratique artistique.

A course open to cultural professionals who would like to discover or perfect their knowledge of the art of puppetry, is proposed around the theme *Puppet and illusions*. It will take place from the 18th to the 20th of September in Charleville-Mézières. Entitled *PREAC*, it offers a programme of meetings with artists, performances, choral analyses and artistic workshops.

Sur inscription uniquement By reservation only



Accessibilité

Dans ce programme, des pictogrammes indiquent l'accessibilité des spectacles. Les pictogrammes sont donnés à titre de conseil, à la suite d'un travail de réflexion réalisé par l'équipe de médiation, en lien avec la Maison Départementale des Personnes Handicapées de Charleville (MDPH).



Si vous avez des interrogations, des besoins spécifiques, ou si vous souhaitez simplement être conseillé sur un spectacle, le service de médiation est à votre disposition. Que vous veniez seul ou en groupe, des solutions peuvent être trouvées pour vous simplifier la vie (placement spécifique dans la salle, assistance pendant le festival) !

N'hésitez pas à nous contacter :

relpubliques@festival-marionnette.com / +33 (0)3 24 59 70 61

Lors de votre réservation, n'hésitez pas à indiquer votre situation afin que nous puissions vous accueillir dans les meilleures conditions.

In the programme, pictograms indicate the disabled accessibility for each venue, guaranteeing reasonable viewing conditions. The selection was made with the help of the Ardennes County Handicap Association (MPDH).

So that everyone wishing to attend the Festival can enjoy maximum access to the different shows, we aim to provide an individual service. We are available to answer all your questions and to advise you on which shows best suit your particular needs:

relpubliques@festival-marionnette.com / +33 (0)3 24 59 70 61

When making your reservations, please indicate your level of disability, so that we may welcome you in the best possible manner.

THEMAA propose des temps d'échange et de débat, pour évoquer la création sous tous ses aspects, mais aussi les enjeux actuels de la profession.

THEMAA proposes exchanges and debates around all forms of creations, and the issues faced by the profession.

Les Matinées de THEMAA

En partenariat avec l'IIM, ces 4 temps de rencontres, hybrides entre présentiel et distanciel auront pour fil rouge la thématique **Zones poétiques et politiques : Quels imaginaires communs ?** Une traversée des thématiques suivantes sera proposée : les rendez-vous du commun, les droits culturels, la dénomination du métier de constructeur.trice.s de marionnettes et un retour sur les rencontres *Covid, les métamorphoses*.

As a partnership with the IIM, 4 events will happen, online or IRL; the theme is *poetic and political areas: common imaginary realms*. Discussion topics: common meetings; cultural rights; denominations of the puppet builder; transformations and consequences of Covid.

Accès libre Free entrance

lun 20, mar 21, jeu 23 et ven 24 de 9h15 à 11h

10 ESNAM (Salle de réunion)

Des rencontres en plénière Puppet Zone, espace de contaminations marionnette et écrans

Ce temps de restitution et d'échanges revient sur les premiers laboratoires "à distance" des Rencontres nationales *Puppet Zone, espace de contaminations marionnette et écrans* coordonnés par Julie Postel et présente les perspectives à venir du projet.

Puppet Zone: contamination space for puppets and screens. Puppet Zone were international online meetings of puppeteers, coordinated by Julie Postel. Find out about this project and its future.

Accès libre Free entrance

lun 20 de 16h à 18h

13 75 Forest avenue

Table ronde

Autour de la thématique *Centres Nationaux de la Marionnette (CNM) en préparation : quelle inscription dans les politiques publiques sur un territoire ?*

Join discussions about National Centres for Puppetry (CNM), and how they interact with local public politics.

Accès libre Free entrance

mer 22 de 9h à 12h

13 75 Forest avenue

Happy Apéro avec l'UNIMA !

L'Union Internationale de la Marionnette invite tous les marionnettistes et autres professionnels ou amateurs pour des apéros détendus internationaux d'échanges et de découverte. Échanges de pratiques et d'initiales, présentations de projets et de chantiers de travail, moments formels et informels. Soirées d'ouverture et de clôture les 19 et 24 sept. Venez échanger autour d'un verre de l'amitié !

The UNIMA invites all puppeteers and other professionals or lovers for informal international aperitifs of exchange and discovery. Opening and closing evenings on 19 and 24 Sept.

Accès libre Free entrance

dim 19 au ven 24 de 18h à 20h

30 ESPACE UNIMA

ResiliArt UNIMA, et après ?

Début 2020, des membres de l'UNIMA ont répondu à l'appel de l'UNESCO en organisant une série de 20 tables rondes *ResiliArt* transnationales et nationales pour évaluer l'impact de la pandémie mondiale dans le secteur des arts de la marionnette. Que nous ont appris ces témoignages internationaux et comment continuer à organiser la résilience au sein de notre secteur ? (En français et anglais).

In 2020, some UNIMA members organized round tables to evaluate the impact of the crisis in the puppetry arts sector. What have these international's testimonies taught us and how can we continue to organize resilience within our sector? (In French and English).

Accès libre Free entrance

mar 21 de 13h30 à 15h30

13 75 Forest avenue

Rencontre-discussion

Quelles perspectives pour le patrimoine, les musées et les centres de Documentation au sein de l'UNIMA ?

Which perspectives for the heritage, the museums and the Documentation centers within the UNIMA?

Accès libre Free entrance

mer 22 de 14h à 15h30

2 Musée de l'Ardenne

— Programme complet sur www.unima.org

Le réseau national Latitude Marionnette regroupe une vingtaine de structures de diffusion et de production engagées pour la reconnaissance et le développement des arts de la marionnette. Créé en 2013, le réseau est aujourd'hui en plein essor. Ce temps de rencontre et d'échange sera l'occasion de revenir sur les enjeux de l'association, les outils d'accompagnement et de dialogue mis en place par le réseau et les perspectives de développement de Latitude Marionnette.

This growing national network, created in 2013, connects about 20 structures aiming at the promotion and spread of the arts of puppetry, with local and national public authorities. They have collectively created a charter for creation and put up the label CNM. Come and discuss their goals, discover their tools and the partnerships involved.

Rencontre

Latitude Marionnette, un réseau, des valeurs, un engagement commun pour les arts de la marionnette

Meeting - Latitude Marionnette: a network, its values, a common pledge for the arts of puppetry

Accès libre Free entrance

mar 21 de 10h à 12h

 75 Forest Avenue

AVIAMA



L'AVIAMA (Association internationale des Villes-Amies de la Marionnette), est un réseau de coopération et d'échanges qui rassemble des villes et des gouvernements locaux convaincus que leur développement passe par le secteur culturel. Ses membres apportent leur soutien aux acteurs culturels locaux, tout particulièrement dans le domaine des arts de la marionnette.

AVIAMA (International Association of the puppet-friendly Cities) brings together cities and local governments around the world considering arts of puppetry as a lever for cultural and economic development.

En tant que membre engagé au sein du collectif Les À-venir*, le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes est solidaire et assume sa responsabilité professionnelle : à l'occasion de sa 21^e édition, le FMTM intégrera à sa programmation les projets "À-Venir 2019", fauchés par la Covid en 2020 et début 2021.

Vous pourrez ainsi découvrir les productions des compagnies Anima théâtre (p.19), Mecanika (p.60), Lou Simon (p.81), Placement libre (p.111), le Printemps du Machiniste (p.67).

*Les À-venir sont portés par un collectif 28 structures : 27 scènes de production et de diffusion, lieux-compagnie missionnés compagnonnage, festivals, et THEMMA qui assure la coordination générale. Les À-Venir ont pour objet de porter à la connaissance des responsables de programmation de spectacle vivant des projets de création et de donner la possibilité à une équipe artistique de trouver les appuis complémentaires pour l'aboutissement de son spectacle.

The FMTM is proud to make the "A-Venir" projects part of its 2021 program: these shows couldn't happen in 2020 and the beginning of 2021, because of Covid19. The "A-Venir" are supported by a collective of 28 structures: 27 venues, company-owned collaborative stages, festivals, and THEMMA as a coordinator. The objective is to make new creations available to programmers, or to help companies find support to make a project come alive.

Conférence de presse : Lancement du Prix International Aviamo de l'initiative

Press conference: Launch of the Aviamo International Initiative Award

En créant un Prix de l'Initiative, l'AVIAMA récompense à l'échelle internationale celles et ceux qui par une action novatrice contribuent à mettre en valeur les arts de la marionnette, à défendre leur développement et à encourager leur reconnaissance par un large public.

By creating this Award, AVIAMA rewards on an international scale those who by an innovative action contribute to highlight the puppetry arts.

Accès libre Free entrance

lun 20 de 10h à 12h

 75 Forest Avenue

Faire-Part

Il s'agit d'un dispositif expérimental d'accompagnement à la mobilité proposé de façon conjointe dans les régions des cinq agences membres de La Collaborative. Le principe est d'accompagner des responsables de programmation à la découverte de festivals et autres événements majeurs du spectacle vivant et ceci hors de leur région. Ainsi 10 programmeurs originaires des régions Bretagne, Grand Est, Normandie, Nouvelle-Aquitaine et Occitanie découvriront le festival du 18 au 20 septembre inclus.

This joint operation is intended for programmers from Brittany, Grand Est, Normandy, Nouvelle-Aquitaine and Occitany. The idea is to accompany 10 organisers to special events outside of their region of origin, in order to promote cultural initiatives and exchanges, and export artistic creations outside of regional borders.

Parcours festival

L'Agence propose à 3 équipes artistiques et 2 responsables de programmation du Grand Est de se déplacer ensemble sur 6 festivals en Grand Est dans la saison pour découvrir des spectacles, échanger sur leurs enjeux dans un autre cadre et rencontrer leurs pairs. Ainsi 8 professionnels du Grand Est découvriront le festival du 18 au 20 septembre inclus.

The Agency proposes that 3 artistic teams and 2 organizers from Grand Est should visit 6 festivals to discover shows, discuss them and meet their peers. 8 professionals will thus visit the FMTM between September 18th and 20th.

RDV d'échanges artistiques

L'Agence propose aux responsables de programmation d'échanger autour de créations ou de spectacles qu'ils ont vus ou qu'ils vont voir en vue d'organiser des résidences et tournées concertées en région qui seront accompagnées par l'Agence.

The Agency suggests that organizers should exchange their views on shows, in order to plan tours or residencies in their region together.

lun 20 de 13h à 15h

 75 Forest avenue

Sur inscription Register at
spectacle@culturegrandest.fr

Wallonie-Bruxelles Théâtre Danse M-Collectif & UNIMA Belgique



Wallonie-Bruxelles Théâtre Danse (WBTD) est depuis 1994 l'agence publique de promotion et soutien à l'exportation des créations Arts de la scène de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Le M-Collectif est la Fédération professionnelle reconnue Marionnettes, théâtre d'objets et arts associés en Fédération Wallonie-Bruxelles.

Le Centre belge de l'UNIMA regroupe depuis 1971 des marionnettistes, compagnies, artistes et amis de la marionnette belges francophones, professionnels et amateurs.

Rencontre professionnelle avec les artistes belges francophones

Ces 3 structures présentent les artistes de Bruxelles et Wallonie programmés dans le cadre du FMTM. Autour d'un verre et dans une ambiance chaleureuse, venez échanger avec eux et découvrir la richesse et la diversité des créations belges présentes à Charleville ! Une brochure recensant l'ensemble des spectacles belges de cette édition vous sera également présentée.

These 3 structures present the artists from Brussels and Wallonia. In a warm atmosphere, come and discuss with them and discover the richness and diversity of Belgian creations present in Charleville!

mar 21 de 16h à 18h

 75 Forest avenue

Sur inscription Register at
rdv.m@yahoo.com

M-Collectif
Marionnettes, théâtre d'objets et arts associés
en Fédération Wallonie-Bruxelles



Table ronde hybride

De la diffusion du solo à la tournée post-pandémie : comment diffuser autrement et écologiquement?

À l'occasion du lancement du plus récent numéro de la revue *Marionnettes*, l'Association québécoise des marionnettistes (AQM) organise une table ronde en collaboration avec THEMATA où il est question d'écologie et spectacle vivant, de la tournée post pandémie en particulier. Ce dialogue met en lumière les expériences québécoises et françaises au cours d'un événement convivial.

On the occasion of the launch of the latest issue of *Marionnettes* magazine, the Association québécoise des marionnettistes (AQM) is organizing a round table where ecology and live performance, and the post-pandemic tour in particular, will be discussed.

mer 22 de 15h à 16h30

 75 Forest avenue

Accès libre Free entrance

CAM

Cité des Arts de la Marionnette à Charleville-Mézières

« La Marionnette est un art qui aujourd'hui, à l'instar de tout autre discipline du spectacle vivant, fait partie intégrante du paysage culturel international et plus particulièrement de l'identité même de Charleville-Mézières. Cet art a grandi et s'est développé sur notre territoire en dévoilant ses multiples facettes. C'est à Charleville-Mézières que la planète entière peut constater l'épatante variété de formes, de techniques et de rythmes que revêtent les marionnettes. En 2016, sous l'égide de la Ville de Charleville-Mézières et de la préfecture des Ardennes, ce potentiel a conduit à une réflexion commune des acteurs de la marionnette en vue de rendre cette dernière encore plus visible et mieux connue du grand public autour d'un ambitieux projet de *Cité des Arts de la Marionnette*. »

Boris Ravignon, Maire de Charleville-Mézières

Presentation of the project *Charleville-Mézières: City of Puppetry Arts*

ven 17 de 16h30 à 17h30

 75 Forest avenue

Accès libre Free entrance

L'accompagnement renforcé : une expérimentation au service de jeunes artistes

Devant le constat d'isolement des jeunes équipes artistiques et de leur difficulté à gérer seules l'ensemble des domaines qui constituent leur activité (comptabilité, administration, recherche de financements, stratégie de développement, diffusion...), le Manège - Scène Nationale de Reims, Le Jardin Parallèle, Lieu Compagnie missionnée pour le compagnonnage, L'Institut International de la Marionnette et le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes se sont rapprochés pour réfléchir et agir de concert auprès de 4 équipes artistiques.

Présentation d'une mutualisation vertueuse, au service de la professionnalisation et du développement des artistes.

Reinforced accompaniment: an experiment for young artists. Presentation of a virtuous mutualisation, serving the professionalisation and development of artists.

dim 19 de 13h à 14h

 75 Forest avenue

Accès libre Free entrance

A La rencontre du TiGrE Terre d'imaginaires Réseau Jeune Public Grand Est

Présentation du réseau et échanges sur son action dans l'accompagnement de compagnies de marionnettes et arts associés.

Plus d'infos sur jeunepublicdugrandest.fr

Presentation of the network and exchanges on its action in the support of puppet companies and associated arts.

More information: jeunepublicdugrandest.fr

mer 22 de 13h à 14h

 75 Forest avenue

Accès libre Free entrance

À la Maison des Ailleurs

L'expérimentation autour de la poésie et la marionnette à Charleville-Mézières, ville natale de Rimbaud et du Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes, se poursuit !

Au programme : des expositions, des installations-jeux, des ateliers participatifs, des lectures et des poètes bien vivants investissent la Maison des Ailleurs. Dans la maison d'Arthur Rimbaud, constituée de trois niveaux avec jardin, diverses expériences attendent le visiteur, qu'il soit simple passant, poète et/ou marionnettiste, d'un jour ou plus aguerri.

Avec Natali Fortier, Pierre Soletti, Bernard Friot, Veronique Canevet, Benoit Flament...

— www.charleville-mezieres.fr/maison-des-ailleurs

The experimentation around poetry and puppetry continues in Charleville-Mézières, native city of Arthur Rimbaud and the World Festival of Puppet Theatres!

Exhibitions, games, workshops and readings take over at the Maison des Ailleurs. In Arthur Rimbaud's house, various experiences await the visitors, whether he is a simple passer-by, a poet and/or a puppeteer. With Nathalie Fortier, Pierre Soletti, Bernard Friot, Véronique Canevet, Benoit Flament...

Marionnette et poésie à la Maison d'Arthur Rimbaud - Maison des Ailleurs est un projet élaboré et produit par le Centre de Créations pour l'Enfance / Maison de la poésie de Tinquex.

32 Maison des Ailleurs

Accès libre Free entrance

Autre chose est possible

Pour lancer leur appel à textes francophones à destination de la marionnette, les Enfants Sauvages et le jury qu'ils ont constitué proposent une table ronde autour des spécificités des dramaturgies propres à la marionnette. Écrit-on pour ou avec les marionnettes ?

— www.compagnielesenfantssauvages.org

To launch their call for French-language texts for puppetry, Les Enfants Sauvages and the jury they have formed propose a round table discussion on the specificities of puppet dramaturgies. Do we write for or with puppets?

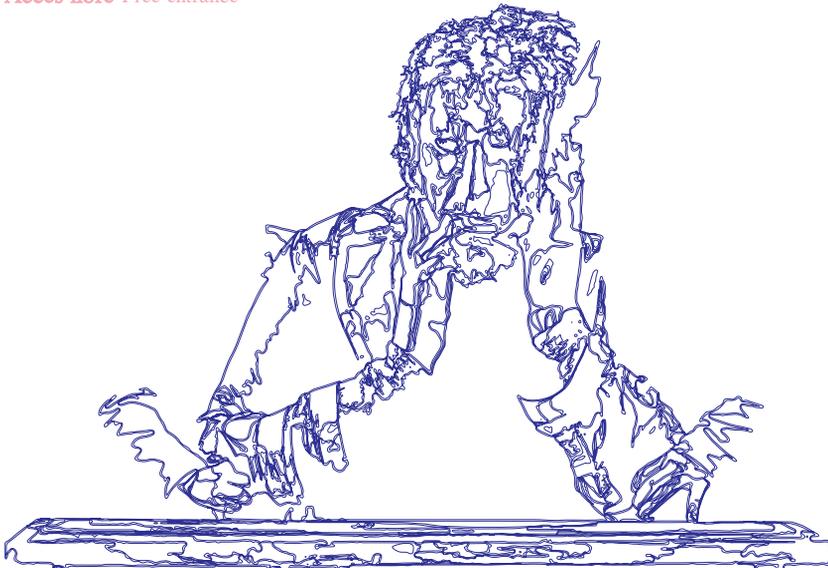
ven 24 de 10h à 12h

13 75 Forest avenue

Accès libre Free entrance

Adami

L'Adami, société de services aux artistes interprètes, est partenaire du Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières depuis plus de 10 ans. Cette année, l'Adami participe plus particulièrement à la mise en lumière de la nouvelle génération d'artistes en soutenant la programmation des A venir et des solos de l'ESNAM.



Marionnette & Thérapie

135

De la marionnette comme outil de médiation

Cadre, rituel, dispositif, une autre scène, objets d'identification et de projection, scènes pour l'imaginaire... Autant de notions et de concepts que développe l'Association Marionnette et Thérapie dans ses formations, colloques et publications. Cette rencontre est l'occasion de présenter des éléments de ce travail et des recherches qui associent créativité et psychanalyse pour permettre l'expression et le jeu avec des marionnettes dans des processus thérapeutiques, éducatifs ou d'accompagnement social.

— www.marionnettetherapie.free.fr

Frame, ritual, device, other stages, objects of identification and projection, stages for the imaginary... So many notions and concepts developed by the Association Puppetry and Therapy during its trainings, colloquiums and publications. This meeting is the occasion to present elements of this researches which associate creativity and psychoanalysis to allow the expression and the game with puppets in therapeutic, educational or social processes.

jeu 23 de 9h à 12h

 75 Forest avenue

Accès libre Free entrance

Compagnie L'Autre

Spectacle proposé par les patients du CH Bélar

Les nouvelles ConFLidences d'une boîte à livres

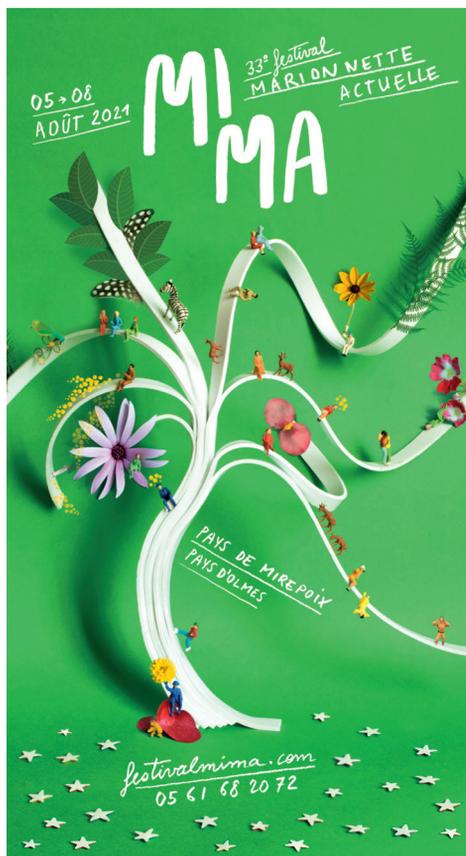
Le Festival 2019 à peine clos, des conflidences totalement inédites sont arrivées au bureau des marionnettistes de la Cie L'Autre. Ce qui se passe dans la boîte à livre dépasse ce que nous aurions pu imaginer. Devant un tel afflux, et submergés par le poids de ces révélations, nos marionnettistes ont décidé de partager avec vous ces nouvelles ConFLidences.

A new show proposed by the patients of Belair Psychiatric hospital

du sam 18 au sam 25 à 18h

Maison diocésaine Jules Bihéry (av. G. Gailly)

Billetterie sur place 5€ Ticket to buy on the spot 5€



**Vous voulez éditer
l'histoire de votre village,
votre famille,
votre entreprise...**

Prix
très **COMPÉTITIFS**

PETITES ou
GRANDES quantités

**Nous réalisons
VOTRE LIVRE !**

IMPRIMERIE

FÉLIX



Z.I. du Blanc Mont
08400 VOUZIERES
Tél. 03 24 71 63 05
imprimerie.felix@wanadoo.fr

Planning des rencontres à destination des professionnels du spectacle

136

Vendredi 17

11h à 13h

Collège arts de la scène (p. 122)

Région Grand Est

 75 Forest avenue

13h30 à 15h30

Rencontre Festivals (p. 122)

Région Grand Est

 75 Forest avenue

16h30 à 17h30

Table ronde : Cité des Arts de la Marionnette (p.133)

Ville de Charleville-Mézières

 75 Forest avenue

Samedi 18

14h à 15h30

Enjeux et perspectives de la programmation au sein de l'espace frontalier (p. 123)

Région Grand Est

 75 Forest avenue

16h à 17h30

Objets & Marionnettes Fokus 20.21

Meet & Match (p. 123)

Région Grand Est

 75 Forest avenue

19h

Cocktail / temps d'échange (p. 123)

Région Grand Est

 75 Forest avenue

Dimanche 19

10h30 à 12h

Brunch / temps d'échange (p. 123)

Région Grand Est

 75 Forest avenue

13h à 14h

Discussion-débat : L'accompagnement renforcé, une expérimentation au service des jeunes artistes (p. 133)

Le Manège, Le Jardin Parallèle, IIM, FMTM

 75 Forest avenue

14h30 à 16h

Rencontre autour de l'insertion professionnelle des jeunes sortants des écoles (p. 123)

Région Grand Est

 75 Forest avenue

18h à 20h

Happy Apéro avec l'UNIMA (p. 130)

 ESPACE UNIMA

Lundi 20

9h15 à 11h

Les Matinées de THEMMAA (p. 130)

 ESNAM

10h à 12h

Conférence de presse : Lancement du Prix International de l'initiative (p. 131)

AVIAMA

 75 Forest avenue

11h

Café-philomario / Philippe Choulet (p. 121)

 Église Saint-Rémi

13h à 15h

RDV d'échanges artistiques (p. 132)

Agence Culturelle Grand Est & La Collaborative

 75 Forest avenue

16h à 18h

Rencontre : Puppet zone, espace de contaminations marionnette et écrans (p. 130)

THEMAA

 75 Forest avenue

18h à 20h

Happy Apéro avec l'UNIMA (p. 130)

 ESPACE UNIMA

Mardi 21

9h15 à 11h

Les Matinées de THEMMAA (p. 130)

 ESNAM

10h à 12h

Rencontre : Latitude Marionnette, un réseau, des valeurs, un engagement commun (p.131)

Latitude Marionnette

 75 Forest avenue

11h

Café-philomario / Philippe Choulet (p. 121)

7 Église Saint-Rémi

13h30 à 15h30

ResiliArt UNIMA, et après ? (p. 130)

UNIMA

13 75 Forest avenue

16h à 18h

Rencontre professionnelle avec les artistes belges francophones (p. 132)

WBTD, M-Collectif, UNIMA Belgique

13 75 Forest avenue

18h à 20h

Happy Apéro avec l'UNIMA (p. 130)

30 ESPACE UNIMA

Mercredi 22

9h à 12h

Table ronde : Centres Nationaux de la Marionnette (CNM) en préparation (p.130)
THEMAA

13 75 Forest avenue

11h

Café-philomario / Philippe Choulet (p. 121)

7 Église Saint-Rémi

13h à 14h

À la rencontre du TiGrE (p.133)

Réseau Jeune Public Grand Est

13 75 Forest avenue

14h à 15h30

Rencontre-discussion : Quelles perspectives pour le patrimoine ? (p. 130)

UNIMA

2 Musée de l'Ardenne

15h à 16h30

Table ronde hybride : De la diffusion du solo à la tournée post-pandémie (p.133)

AQM

13 75 Forest avenue

18h à 20h

Happy Apéro avec l'UNIMA (p. 130)

30 ESPACE UNIMA

Jeudi 23

9h à 12h

Rencontre : Marionnette & Thérapie (p.135)

13 75 Forest avenue

9h15 à 11h

Les Matinées de THEMAA (p. 130)

10 ESNAM

11h

Café-philomario / Philippe Choulet (p. 121)

7 Église Saint-Rémi

18h à 20h

Happy Apéro avec l'UNIMA (p. 130)

30 ESPACE UNIMA

Vendredi 24

9h15 à 11h

Les Matinées de THEMAA (p. 130)

10 ESNAM

10h à 12h

Appel à textes francophones (p. 134)

Les Enfants Sauvages

13 75 Forest avenue

11h

Café-philomario / Philippe Choulet (p. 121)

7 Église Saint-Rémi

18h à 20h

Happy Apéro avec l'UNIMA (p. 130)

30 ESPACE UNIMA

et aussi...

ven 17 au sam 25 de 10h à 19h (dim 26 de 10h à 16h)

Foire internationale du Livre des Arts du spectacle (p. 125)

10 ESNAM

ven 17 au sam 25 de 10h à 18h (dim 26 de 10h à 16h)

Centre de Documentation de l'IIM (p.125)

29 IIM

Des collaborations inédites

Association FLAP

ENEDIS

138

Pile Cabaret, Face... B.

La Macérienne, ancienne usine à Charleville-Mézières au bord de Meuse et siège de l'association FLAP, devient le Quartier Général de votre été indien. L'illustre bâtiment devient un lieu culturel pluridisciplinaire éphémère ouvert 6 jours sur 7 à partir du 19 août et durant 5 semaines. Le programme est aussi intense que réjouissant : concerts, conférences, débats, cinéma, afterwork, expos, activités jeune public, rendez-vous citoyens, food & drinks... le tout ponctué de plusieurs temps forts ! Avec un nouvel ingrédient de taille : une collaboration inédite matérialisée par l'accueil de plusieurs spectacles du Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes.

An additional place for the festival: La Macérienne, an old factory becomes an ephemeral cultural place which host puppet shows and events during the FMTM.

Thématique : Polichinelle

Au programme des spectacles, conférences, expositions et des surprises marionnettiques complètement « dégainées » autour de la figure emblématique de Polichinelle.

Around the theme of Polichinelle, a programme of shows, debates, exhibition and other puppet surprises are proposed.

Exposition / Exhibition

Les Baraques Polichinelles (p. 114)

Par Francis Debeyre / Asso. Têtes & Légendes

Projections / Screenings

Mister Punch à la Macérienne (p. 114)

Par La Pellicule Ensorcelée

Spectacles / Shows

Poli Dégaîne (p. 23)

La Figure du fou (p. 39)

Par la Compagnie La Pendue

Le Petit cabaret grotesque (p.50)

Par la Compagnie Buffpapier (Suisse)

Mama Swing (p.69)

Cyrano Guignol de Bergerac (p. 73)

Krach ! (p. 86)

Par la Compagnie M.A.

Ainsi qu'une scène ouverte et d'autres surprises !

25 La Macérienne

Dans le cadre d'un nouveau partenariat, ENEDIS ouvre ses portes en accueillant deux spectacles ouverts à tous ! Two shows are presented as part of a new partnership with ENEDIS.

23 ENEDIS

Accès libre en extérieur Free entrance

Les aventures extraordinaires de Oulala

Par Hubert Mahela (Rép. dém. du Congo) / Cie du Pilier des Anges (France)

DÈS 6 ANS — 0H45

Un voyage initiatique africain en marionnettes à gaine, à la fois drôle, intelligent et percutant.

A funny, intelligent and powerful African initiatory journey, played with hand puppets.

sam 25 à 14h, 16h et 18h

dim 26 à 14h, 16h et 18h

© Corentin Praud



Boucherie Bacul

Par Pikz Palace (Belgique)

DÈS 9 ANS — 0H40

Dans la grande tradition du monde forain, la famille Bacul vous présente ses marchandises artisanales. Âmes sensibles, s'abstenir !

Bacul family sells its handcrafted goods in an old fashioned butchery market booth. Not for the faint-hearted!

sam 25 à 15h, 17h et 19h

dim 26 à 15h, 17h et 19h

© Dainius Putinas



Bienvenue dans le PNR* des Ardennes !

*Parc naturel régional

139

Dans la continuité d'une coopération fructueuse entamée avec le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes en 2019, le Parc naturel régional des Ardennes et la Ville de Charleville-Mézières vous proposent deux expériences sensibles pendant le festival, en plein air et toutes deux tournées vers les enjeux de développement durable.

La première est d'assister en direct, pendant les 10 jours du festival, à la construction de castelets végétaux par l'artiste plasticienne Caroline Valette.

La seconde est d'assister au spectacle *Un mystérieux voyage en forêt* de la Fabrique des petites utopies en plein air, le dimanche 26 septembre.

📍 À la Réserve naturelle régionale de la côte de Bois-en-Val à Charleville-Mézières

In the continuation of a fruitful cooperation started in 2019 between the FMTM and the regional natural park of the Ardennes, two sensitive experiences are proposed outdoors during the festival, both turned towards the issues of sustainable development. The first is the construction of land-art puppetry stages by the visual artist Caroline Valette. The second is to attend the show *Un mystérieux voyage en forêt* by the Fabrique des petites utopies, on Sunday 26th.

📍 At the regional nature reserve of the côte de Bois-en-Val in Charleville-Mézières



© DR

Retour aux sources

Pendant quelques jours, l'artiste plasticienne Caroline Valette réalise pour le Festival, une installation basée sur 3 castelets construits avec des matériaux collectés dans la Réserve.

Cette création Land-art est une invitation à regarder, à être inventif et puis passer de l'autre côté... et jouer.

Artist Caroline Valette will design 3 puppetry stages built with materials collected within the nature reserve. This interactive Land-Art creation first invites you to watch and be inventive, then dares you to go to the other side and perform.

du ven 17 au dim 26

Accès libre Free entrance

Un mystérieux voyage en forêt

Par La Fabrique des petites utopies (voir see p.12)

dim 26 à 11h, 14h et 17h

Accès libre Free entrance

Avec la Médiathèque Voyelles

Avec la complicité de la Médiathèque Voyelles, plusieurs marionnettistes présentent leur bibliothèque idéale ! À découvrir !

Par ailleurs, un écho est donné à la thématique *Fantastique et magie* par la prolongation de l'exposition présentée dans le cadre du *Salon des littératures maudites*.

With the complicity of the Médiathèque Voyelles, several puppeteers present their ideal library! To be discovered!

In addition, as an echo of the theme *Fantasy and magic* and as part of the *Salon of cursed literature*, an exhibition is presented.

ven 17, mar 21, jeu 23 et ven 24 de 13h à 18h
sam 18, mer 22 et sam 25 de 10h à 18h

Accès libre Free entrance



FESTIVAL OFF DE RUE

17 / 26 SEPTEMBRE 2021

Cité des arts de la marionnette
Charleville-Mézières

www.off-marionnette.com



Ville de
 Charleville
Mézières

 ARDENNE
MÉTROPOLÉ

Grand Est
ALSACE CHAMPAGNE ARDENNES LORRAINE
L'Europe s'invente chez nous

Dans l'espace public : Le Off de rue est désormais organisé et coordonné par la ville de Charleville-Mézières. Retrouvez les spectacles du Off dans les rues de la ville (place Ducale, place Winston Churchill, cour de la Médiathèque Voyelles, parvis du Théâtre...) où plus de 65 compagnies sont programmées et dans les 5 sites gérés par des collectifs :

- Île du Vieux Moulin avec *Le Bateau des Fous*
- Esplanade Roger Mas avec *Le Chapit'ô Lyon*
- Parc Pierquin avec le collectif *Panique au Parc*
- Passerelle du Mont Olympe avec le collectif *Touche du bois*
- Esplanade Louis Auboin (entre la piscine et le camping) avec *TADAM*

Chaque collectif propose une coloration et une thématique originale durant les 10 jours de festival, avec notamment spectacles sous chapiteau et espace de restauration.

The *OFF de Rue* is a program of shows in the public area, coordinated by the City of Charleville-Mézières. 5 sites propose a programme of shows during the ten days of the Festival, and about 100 companies perform in the streets, parks and squares of the city.

Renseignements et programme :
Mairie, service action culturelle
offderue@mairie-charlevillemezieres.fr
+33 (0)3 24 32 44 40
— www.charleville-mezieres.fr
— www.off-marionnette.com

Le festival OFF en salles est organisé depuis 1972 par la Maison de la Culture et des Loisirs (MCL) Ma Bohème (ex-MJC Gambetta) avec le Centre Socio Culturel André Dhôtel, le Centre Social Manchester, Social Animation Ronde Couture et la Librairie Plume et Bulle. Pour cette édition 2021, le Off en Salle, c'est 65 compagnies françaises et étrangères accueillies, 66 spectacles, 242 représentations, plus de 15 000 spectateurs attendus durant 10 jours de programmation.

Pour toutes les compagnies, le Off en Salle peut être un tremplin à la reconnaissance, à la révélation dans ce haut lieu marionnettique qu'est Charleville-Mézières.

En 2019, le FMTM et le Off en Salle se sont accordés sur les principes d'une collaboration visant à installer une passerelle entre le IN et le OFF. C'est ainsi que s'est créé le *Coup de cœur, prix du jury*, une distinction délivrée par un jury d'experts qui a permis à la compagnie lauréate 2019 - Le Toc Théâtre - d'être programmée au FMTM 2021.

Autre prix : le *Coup de cœur du Off, prix du public*, qui permet au public de voter.

For this 2021 edition, the Off en Salle programs 242 performances in 6 venues of the town center and districts.

Contact : MCL Ma Bohème
+33 (0)3 24 33 31 85
— www.off-marionnette.com

© Clément Caron





La Tournée du FMTM

La Tournée du FMTM

Les marionnettes dans les Ardennes et au delà !

143

Le Festival organise avec tous ceux qui le souhaitent des spectacles de marionnettes. *La Tournée du FMTM* permet d'élargir l'offre artistique en milieu rural et d'inscrire les arts de la marionnette comme vecteur de culture au sein de nos territoires. Chacun peut ainsi pleinement participer au Festival et bénéficier de la présence d'artistes venus du monde entier. Programmé dans les communes du département des Ardennes et en Région Grand Est, *La Tournée du FMTM* se déroule du 13 septembre au 22 octobre 2021.

— Programme complet à retrouver en septembre sur www.festival-marionnette.com

The Festival organizes shows beyond the walls of Charleville-Mézières. *The FMTM Tour* allows to enlarge the artistic offer in rural areas and to develop puppetry as a factor of culture everywhere we can. *The FMTM Tour* will be runned from September 13th to October 22nd, 2021 in the localities of the Ardennes department and the Region Grand Est.

— Complete programme to be found in September on www.festival-marionnette.com



JUSQU'À
50%
DE VOTRE SÉJOUR REMBOURSÉS

ÉVADEZ-VOUS DANS LES ARDENNES !

L'évasion grandeur nature

Préparez votre séjour sur

WWW.ARDENNES.COM

Du 31 mars au 31 décembre 2021



* Dans la limite de 100€ par séjour - Remboursement en ligne sur CD08.FR - Graphisme : Conseil départemental des Ardennes - Photo : Adobe - Pictogramme : Freepik





INDEX

par compagnies

A — M

Compagnie 36 37	p. 80
A fter Party//Cie	p. 87
A grupación Señor Serrano	p. 25
Cie A MK	p. 40
Les A nges au Plafond	p. 28, 42
A nima Théâtre	p. 19
Cie A vant l'Averse	p. 81
Cie B elova - Iacobelli	p. 110
B ence Sarkadi Theater of Marionettes	p. 93, 104
Johanny B ert	p. 47
B ig Up Compagnie	p. 95
B lick Théâtre	p. 61
B lizzard Concept	p. 58
B uffpapier	p. 50
C laire Heggen - Théâtre du Mouvement	p. 76
Cie / C RÉATURE - Lou Broquin	p. 22
D uda Paiva Company	p. 55
Cie E milie Valantin	p. 43
Les E nfants Sauvages	p. 78
La F abrique des petites utopies	p. 12, 13
G are Centrale	p. 38
Teatro G ioco vita	p. 64
Cie G raïne De Vie	p. 106
G ranit Suspension	p. 46
Cie G rizzli	p. 44
Cie G ROS BEC	p. 105
Théâtre de l' H eure Bleue	p. 36
Cie H old Up !	p. 53
Théâtre d' I llusia	p. 37
I nstitut International de la Marionnette / ESNAM	p. 83, 85
Cie I psul	p. 56
J aleo	p. 14
Jan J edenak - Theatre of figural forms	p. 45
Cie K a	p. 82
Collectif K ahraba	p. 103
K atkatha Puppet Arts Trust	p. 107
K ompanie 1/10	p. 49
L jubljana Puppet Theater	p. 72
Cie M .A.	p. 69, 73, 86
La m ain d'œuvres - Katerini Antonakaki	p. 18
M aribor Puppet Theatre	p. 33
M éandres	p. 68, 94
M ECANIka	p. 60
Theater M eschugge	p. 66
M onstre(s) / Etienne Saglio	p. 59
La M ue/tte	p. 65

INDEX

par compagnies

N — Z

147

Les N ouveaux Ballets du Nord-Pas de Calais et Synthèse Additive	p. 57
Cie de l' O iseau-Mouche et Cie Trois-Six-Trente	p. 35
Les O mbres portées	p. 26
O sobnyak Theatre	p. 34
Cie La P endue	p. 23 et 39
P lacement Libre	p. 111
P lexus Polaire	p. 98
Cie du P ilier des Anges / Hubert Mahela	p. 90
Collectif Le P rintemps du machiniste	p. 67
P uceandPunez	p. 51
Théâtre du R ugissant	p. 24
R enaud Herbin / TJP CDN de Strasbourg-Grand Est	p. 71
Cie S 'Appelle Reviens	p. 102
La S alamandre	p. 30
S amoloet	p. 101
Cie S ilence&Songe	p. 32
S ilencio Blanco	p. 97
S inge Diesel	p. 54
S inking Ship Productions	p. 108
Sayeh S irvani	p. 29
S kappa ! Isabelle Hervouët	p. 48
La S oupeCie	p. 75
S tuffed Puppet Theatre / Neville Tranter	p. 91
Collectif Les S urpeuplées	p. 70
Teater T aptoe	p. 96
Théâtre des T arabates	p. 89
Cie T itanos	p. 10, 11
't Magisch theatertje	p. 63, 74, 84
Le T OC Théâtre	p. 41
Théâtre de la T oupine	p. 15
T urak Théâtre	p. 27
U NIMA / Le Tas de Sable-Ches Panses Vertes	p. 52
Cie Le V ent des Forges	p. 88
Y ael Rasooly	p. 77
Y ase Tamam	p. 99
Y ökai	p. 100
Cie Y tuquepintas	p. 79
Cie Z A !	p. 20
Z ero en Conducta	p. 109
Groupe Z UR	p. 31
Cie Z usvex	p. 21

INDEX

par spectacles

A — Mi

148

"3"	p. 89
7 sœurs de Turakie	p. 27
À la criée	p. 41
À poils	p. 102
À ta place	p. 20
Un artiste de la faim	p. 108
Le Bal Marionnettique	p. 42
La Bataille d'Eskandar	p. 83
Battre encore	p. 65
Bench-time stories	p. 93
Bouger les lignes	p. 35
Bruce Marie	p. 55
The Budapest Marionettes	p. 104
Cantique aquatique	p. 37
Le Carroussel	p. 11
C'est ta vie	p. 80
Cyrano Guignol de Bergerac	p. 73
De bois et d'opium	p. 49
Douanes / Customs	p. 52
Eden	p. 14
Et puis	p. 75
Everest	p. 85
Exuvia	p. 63
Le Garçon à la valise	p. 44
Géologie d'une fable	p. 103
Gerda's room	p. 34
Le Gonze de Lopiphile	p. 111
Goupil et Kosmao	p. 59
Hamlet Manipulé(e)	p. 43
Hen	p. 47
Ici et là	p. 18
Il n'y a rien dans ma vie qui montre que je suis moche intérieurement	p. 38
La Figure du fou	p. 39
Impérial Trans Kairos	p. 11
L'Imposture	p. 95
Imprint imagine absence	p. 45
L'Inventaire animé	p. 76
L'Ivresse des profondeurs	p. 29
Je ne pars pas	p. 96
J'entends battre son cœur	p. 22
JeuxJeuxJeux	p. 106
Jojo	p. 79
Lisapo Ongé !	p. 90
Loco	p. 110
Krach !	p. 86
La Maison de Bernarda Alba	p. 99
Magical Mystery Talks in Festival	p. 100
Mama swing	p. 69
La Mécanique de l'âme, Eh Man he	p. 109
La Messe de l'Âne	p. 56
Mine de rien	p. 13

INDEX

par spectacles

Mo — Z

149

Moby Dick	p. 98
Moby Dick 150	p. 46
Momentum	p. 74
Mon Toit du Monde	p. 32
Monstres Jeux 2	p. 15
The Mountain	p. 25
Un Mystérieux voyage en forêt	p. 12
Natchav	p. 26
Le Nécessaire Déséquilibre des choses	p. 28
Nid	p. 40
The Nights	p. 107
« Normal »	p. 87
Nos petits enterrements	p. 68
Et si l' Océan ...	p. 12
Un Océan d'amour	p. 30
Oktomara	p. 101
Opéra pour sèche-cheveux	p. 58
Où cours-tu comme ça ?	p. 51
Ouroboros	p. 10
Panta Rhei II	p. 84
Pescador	p. 97
Le Petit cabaret grotesque	p. 50
Un Petit Poucet	p. 105
Pinocchio	p. 33
Poème aux jeunes	p. 48
Poli dégaine	p. 23
Pour Bien Dormir	p. 60
Les Présomptions saison 2	p. 67
Pop-up Rhapsodie	p. 24
Quelque chose s'attendrit	p. 71
Racines du ciel	p. 36
REBETIKO	p. 19
Le Roi des nuages	p. 21
Rue d'Orchampt	p. 31
Sans humain à l'intérieur	p. 81
Scooooootch !	p. 57
Un Silence parfait	p. 77
Somewhere Else	p. 72
Sonia et Alfred	p. 64
Soon	p. 88
Sueño	p. 54
Terreurs	p. 70
Theatrum Mundi	p. 53
Ti-Soon	p. 88
Totem	p. 78
Tumulte	p. 61
UBU	p. 91
Une Vache de Manège et son Orgameuh	p. 15
Variations sur le modèle de Kraepelin	p. 82
Voyage Chimère	p. 66
Women's Land	p. 94

INDEX

par public

150

18 mois	Ti-Soon	p. 88
2 ans	Le Caroussel	p. 11
	Nid	p. 40
	Scooooootch !	p. 57
	Une Vache de Manège et son Orgameuh	p. 15
3 ans	Ici et là	p. 18
	Mama swing	p. 69
	Un Mystérieux voyage en forêt	p. 12
	Pour Bien Dormir	p. 60
	Soon	p. 88
4 ans	Et puis	p. 75
	Monstres Jeux 2	p. 15
	Sonia et Alfred	p. 64
5 ans	À poils	p. 102
	Cyrano Guignol de Bergerac	p. 73
	Goupil et Kosmao	p. 59
	Jojo	p. 79
6 ans	Eden	p. 14
	Géologie d'une fable	p. 103
	JeveuxJeveuxJeveux	p. 106
	Lisapo Ongé !	p. 90
	Ouroboros	p. 10
	Mon Toit du Monde	p. 32
	Un Petit Poucet	p. 105
7 ans	Rue d'Orchampt	p. 31
	Cantique aquatique	p. 37
	L' Inventaire animé	p. 76
	Nos petits enterrements	p. 68
	Et si l' Océan ...	p. 12
	Un Océan d'amour	p. 30
	Pescador	p. 97
	Poli dégainé	p. 23
	Somewhere Else	p. 72
8 ans	7 sœurs de Turakie	p. 27
	The Budapest Marionettes	p. 104
	Le Garçon à la valise	p. 44
	Impérial Trans Kairos	p. 11
	Mine de rien	p. 13
	Moby Dick 150	p. 46
	Natchav	p. 26
	Opéra pour sèche-cheveux	p. 58
	Pop-up Rhapsodie	p. 24
	Quelque chose s'attendrit	p. 71
	Le Roi des nuages	p. 21
	Theatrum Mundi	p. 53
	Totem	p. 78
9 ans	REBETIKO	p. 19
10 ans	À ta place	p. 20
	Le Bal Marionnettique	p. 42
	La Bataille d'Eskandar	p. 83
	Bouger les lignes	p. 35
	C'est ta vie	p. 80

INDEX

par public

151

	E verest	p. 85
	G erda's room	p. 34
	Le G onze de Lopiphile	p. 111
	J 'entends battre son cœur	p. 22
	La M écanique de l'âme, Eh Man he	p. 109
	« N ormal »	p. 87
	O ù cours-tu comme ça ?	p. 51
	P inocchio	p. 33
	Les P résomptions saison 2	p. 67
	R acines du ciel	p. 36
	S ueño	p. 54
	T umulte	p. 61
	V oyage Chimère	p. 66
11 ans	“ 3 ”	p. 89
	Un A rtiste de la faim	p. 108
	M agical Mystery Talks in Festival	p. 100
12 ans	L' ivresse des profondeurs	p. 29
	L oco	p. 110
	The M ountain	p. 25
	O ktomara	p. 101
	U BU	p. 91
13 ans	Le N écessaire Déséquilibre des choses	p. 28
14 ans	M oby Dick	p. 98
	Le P etit cabaret grotesque	p. 50
15 ans	À la criée	p. 41
	B attre encore	p. 65
	D e bois et d'opium	p. 49
	D ouanes / Customs	p. 52
	J e ne pars pas	p. 96
	H amlet Manipulé(e)	p. 43
	I l n'y a rien dans ma vie qui montre que je suis moche intérieurement	p. 38
	I mprint imagine absence	p. 45
	L a Figure du fou	p. 39
	K rach !	p. 86
	La M esse de l'Âne	p. 56
	M omentum	p. 74
	The N ights	p. 107
	P oème aux jeunes	p. 48
	S ans humain à l'intérieur	p. 81
	Un S ilence parfait	p. 77
	T erreurs	p. 70
	V ariations sur le modèle de Kraepelin	p. 82
16 ans	B ruce Marie	p. 55
Adultes	P anta Rhei II	p. 84
	B ench-time stories	p. 93
	E xuvia	p. 63
	H en	p. 47
	L' Imposture	p. 95
	La M aison de Bernarda Alba	p. 99
	W omen's Land	p. 94

INDEX

par pays

152

Allemagne

- Jan Jedenak - Theatre of figural forms p. 45
Kompanie 1/10 p. 49
Theater Meschugge p. 66

Belgique

- Cie 36 37 p. 80
After Party//Cie p. 87
Cie Belova - Iacobelli p. 110
Cie Gare Centrale p. 38
Théâtre de l'Heure Bleue p. 36
Teater Taptoe p. 96

Canada

- Synthèse Additive p.57

Chili

- Silencio Blanco p. 97

Espagne

- Agrupación Señor Serrano p. 25
Ytuquepintas p. 79
Zero en Conducta p. 109

France

- Cie AMK p. 40
Les Anges au Plafond p. 28, 42
Anima Théâtre p. 19
Cie Avant l'Averse p. 81
Johanny Bert p. 47
Big Up Compagnie p. 95
Blick Théâtre p. 61
Blizzard Concept p. 58
Claire Heggen - Théâtre du Mouvement p. 76
Cie / CRÉATURE - Lou Broquin p. 22
Cie Emilie Valantin p. 43
Les Enfants Sauvages p. 78
La Fabrique des petites utopies p. 12, 13
Cie Graine De Vie p. 106
Granit Suspension p. 46
Cie Grizzli p. 44
Cie GROS BEC p. 105
Cie Hold Up ! p. 53
Théâtre d'Illusia p. 37
Institut International de la Marionnette / ESNAM p. 83, 85
Cie Ipsul p. 56
Jaleo p. 14
Cie Ka p. 82
Cie M.A. p. 69, 73, 86
La main d'œuvres - Katerini Antonakaki p. 18
Méandres p. 68, 94
MECANiKA p. 60
Theater Meschugge p. 66
Monstre(s) / Etienne Saglio p. 59
La Mue/te p. 65
Les Nouveaux Ballets du Nord-Pas de Calais p. 57
Cie de l'Oiseau-Mouche et Cie Trois-Six-Trente p. 35
Les Ombres portées p. 26
Cie La Pendue p. 23 et 39
Placement Libre p. 111

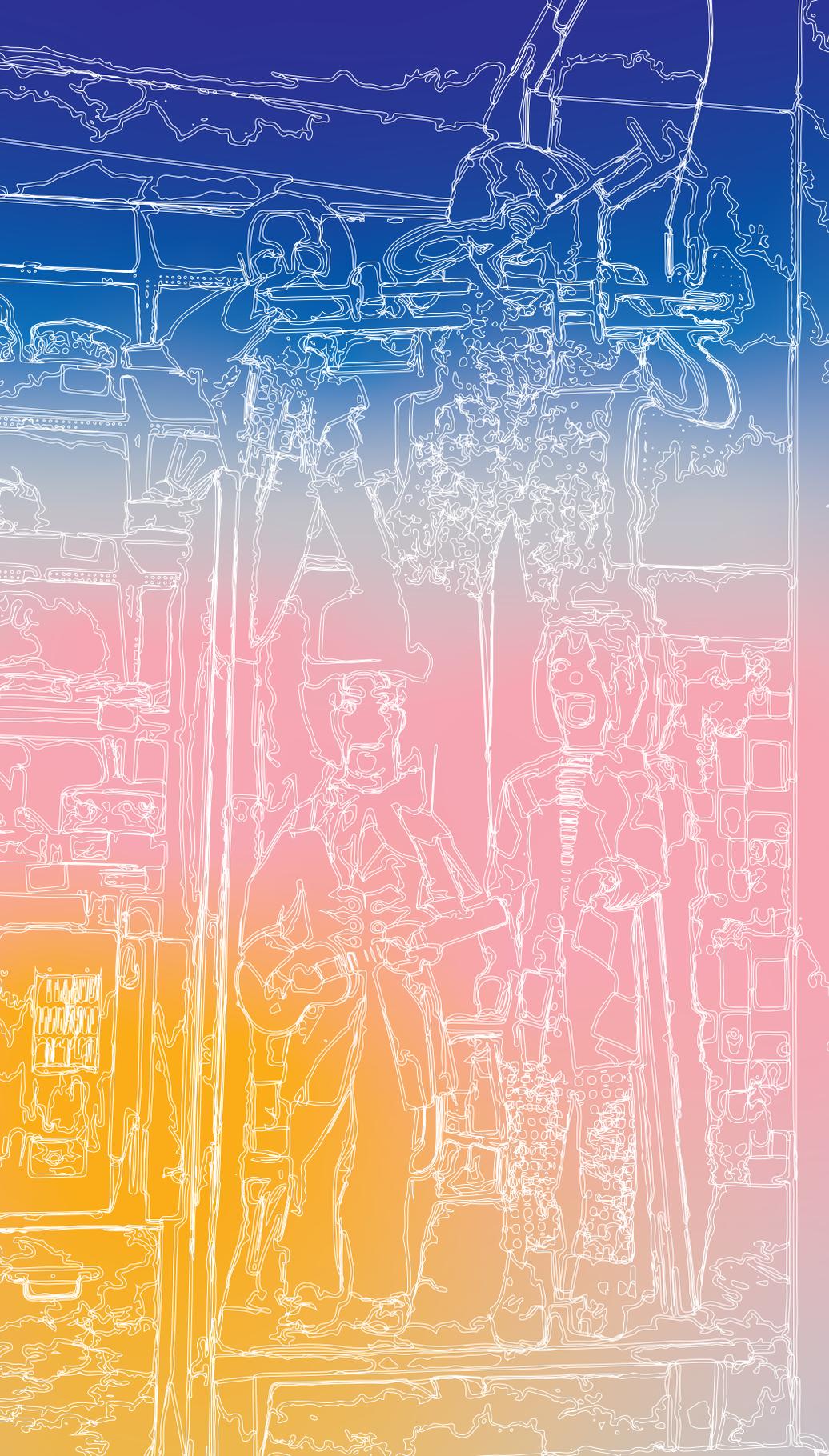
INDEX

par pays

153

P lexus Polaire	p. 98
Cie du P ilier des Anges / Théâtre Halle Roublot	p. 90
Collectif Le P rintemps du machiniste	p. 67
P uceandPunez	p. 51
Théâtre du R ugissant	p. 24
R enaud Herbin / TJP CDN de Strasbourg-Grand Est	p. 71
Cie S 'Appelle Reviens	p. 102
La S alamandre	p. 30
S amoloet	p. 101
S ayeh Sirvani	p. 29
Cie S ilence&Songe	p. 32
S inge Diesel	p. 54
S kappa ! Isabelle Hervouët	p. 48
La S oupeCie	p. 75
Collectif Les S urpeuplées	p. 70
Théâtre des T arabates	p. 89
Cie T itanos	p. 10, 11
Le T OC Théâtre	p. 41
Théâtre de la T oupine	p. 15
T urak Théâtre	p. 27
U NIMA / Le Tas de Sable-Ches Panses Vertes	p. 52
Cie Le V ent des Forges	p. 88
Y ôkaï	p. 100
Cie Z A !	p. 20
Groupe Z UR	p. 31
Cie Z usvex	p. 21
Hongrie	
B ence Sarkadi Theater of Marionettes	p. 93, 104
Inde	
K atkatha Puppet Arts Trust	p. 107
Iran	
Y ase Tamam	p. 99
Israël	
Y ael Rasooly	p. 77
Italie	
Teatro G ioco Vita	p. 64
Liban	
Collectif K ahraba	p. 103
Pays-Bas	
D uda Paiva Compagny	p. 55
S tuffed Puppet Theatre / Neville Tranter	p. 91
't Magisch theatertje	p. 63, 74, 84
République Démocratique du Congo	
Cie du P ilier des Anges / Hubert Mahela	p. 90
Russie	
O sobnyak Theatre	p. 34
Slovénie	
L jubljana Puppet Theater	p. 72
M aribor Puppet Theatre	p. 33
Suisse	
B uffpapier	p. 50
USA	
S inking Ship Productions	p. 108





FMTM : Le Village

168

FMTM : Le Village regroupe la billetterie, la boutique, un point info, une buvette, un point restauration, l'accueil des compagnies et les bureaux de l'association.

FMTM: The Village includes the ticket office, the shop, an information point, a bar, a catering unit, the artists reception desk and the administrative offices of the association.

 **FMTM : Le Village**
Espace Lebon
Place de l'Église Saint-Rémi

Billetterie Ticket office

Horaires ci-contre

Boutique Shop

Retrouvez les produits dérivés de l'édition 2021

— au Village FMTM, place de l'Église Saint-Rémi
du ven 17 au dim 26 > de 10h à 20h

— à la Maison du Tourisme, 22 Place Ducale
du ven 17 au dim 26 > de 10h à 19h

The 2021 products are sold at the shop situated in the FMTM Village (near the St Remi church)

Fri 17th to Sun 26th > 10am to 8pm

And in the Tourist office, 22 Place Ducale

Fri 17th to Sun 26th > 10am to 7pm

Lebon Bar / Lebon Plat

Un espace festif et convivial pour échanger autour d'un verre, un lieu ouvert à tous : publics, marionnettistes, professionnels...

du ven 17 au dim 26 > de 11h à 2h du matin

A festive and convivial place to discuss over a drink, open to everybody: public, puppeteers, professionals...

Fri 17th to Sun 26th > 10am to 8pm

Presse Press

Agence MYRA— myra@myra.fr

— +33 (01) 40 33 79 13

— www.myra.fr

Espace professionnel Professional area

Débats, rencontres, moments de convivialité et espace détente

 75 Forest Avenue

du ven 17 au dim 26 > de 9h à 22h

Protégeons-nous les uns les autres

Amis festivaliers, amis artistes,
Pour que nous puissions toutes et tous
jouir d'un festival idéal et sans accroc,
et alors que la situation sanitaire nationale
semble s'améliorer à l'heure où nous
écrivons ces lignes, nous vous demandons
de :

— Respecter les gestes barrières, en salle
et dans les différents espaces publics du
festival

— Suivre les consignes sanitaires spécifiques
qui vous seront données pendant le
festival

C'est ensemble que nous créons les conditions
de la fête alors : protégeons-nous
les uns les autres !

Le respect du protocole sanitaire

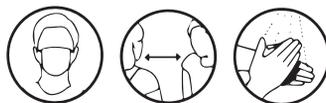
L'accueil du public s'effectue dans le strict respect des protocoles sanitaires en vigueur au moment de l'événement, en accord avec les autorités préfectorales. Nos équipes et bénévoles sont à votre disposition pour vous orienter et vous conseiller.

Mesures sanitaires

Consultez notre site internet pour connaître les mesures sanitaires en vigueur.

Dans l'ensemble des lieux :

- Je porte un masque,
- Je respecte la distanciation physique
- Je me lave les mains (du gel hydroalcoolique est à votre disposition)



Dans les salles de spectacle

- Je garde mon masque
- L'entrée et la sortie sont orchestrées par nos bénévoles d'accueil
- Je conserve mes propres documents afin d'éviter les manipulations et les contaminations

In agreement with the Préfecture des Ardennes, a health protocol is in process. Please, follow the instructions! Take care of yourself, take care of each other!

Réservation

Booking

169

En ligne — www.festival-marionnette.com

Par courrier — en remplissant la fiche de réservation à télécharger sur le site du Festival (paiement par chèque français uniquement)

Sur place — à la billetterie du FMTM
Place de l'Église Saint-Rémi
du 7 au 30 juillet (lun au ven)
de 15h30 à 18h
du 18 août au 14 sept. (lun au ven)
de 15h30 à 18h
du 15 au 26 septembre
de 9h à 19h (non-stop)

Renseignements — +33 (0)3 24 59 90 95
(pas de réservation)

Online — www.festival-marionnette.com

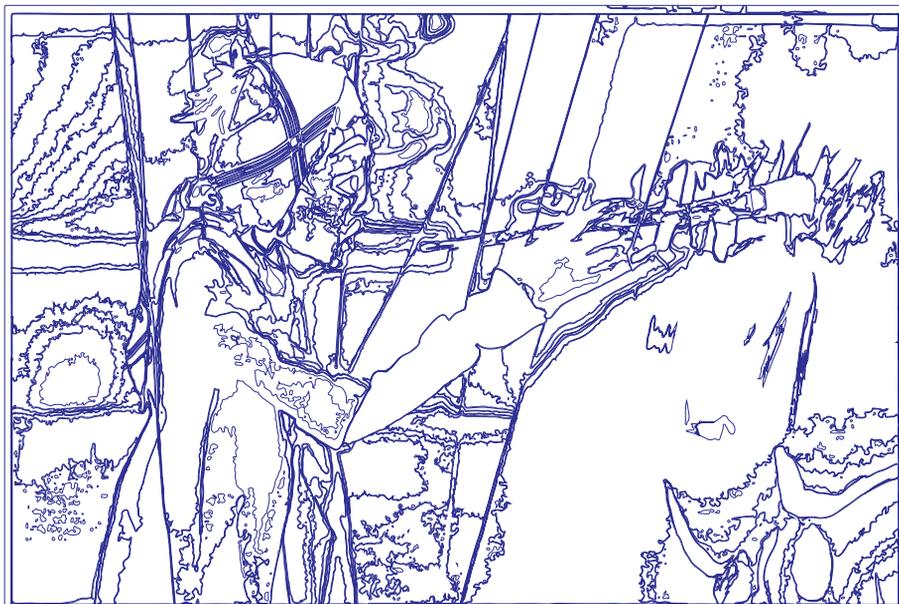
By post — fill in the reservation form available on our website

On the spot — at the FMTM ticket office
Place de l'Église Saint-Rémi
July 7th to 30th (Mon to Fri)
from 3.30 to 6pm
Aug 18th to Sept 14th (Mon to Fri)
from 3.30 to 6pm
Sept 15th to 26th
from 9am to 7pm (non-stop)

Information — +33 (0)3 24 59 90 95
(no booking)

Réservation en ligne Online booking
www.festival-marionnette.com

Pensez à télécharger l'appli !
Download the app!



Tarifs

Prices

170

Tarif plein / Full price

Adulte / Adult 19€
Enfant (-18 ans) / Child (-18 y.o.) 11€

Tarif réduit / Reduced price

Adulte / Adult 14€
Accordé sur présentation des justificatifs suivants : demandeur d'emploi, RSA, familles nombreuses, - 26 ans, étudiant, senior (+ 65 ans)
Granted upon presentation of one of the following cards: job seeker, Large Family, - 26 y.o., student, senior (+65 yrs).

JUSTIFICATIF À JOINDRE / SUPPORTING DOCUMENTS ASKED

Groupes (+10 pers.) & CE / Groups (+10 pers.)

Adulte / Adult 14€
Enfant (-18 ans) / Child (-18 y.o.) 9€

Tarif unique / Single price 6€

Valable sur les spectacles suivants : *Rue d'Orchampt, Racines du Ciel, Pour Bien Dormir, Terreurs, The Budapest Marionettes, La Bataille d'Eskandar, Everest.*

Only for these shows: *Rue d'Orchampt, Racines du Ciel, Pour Bien Dormir, Terreurs, The Budapest Marionettes, La Bataille d'Eskandar, Everest.*

Tarifs scolaires / Schools 6 / 9€

Informations au +33 (0)3 24 59 05 30

Spectacles en rue / Outdoor shows gratuit

Accessibilité plus d'informations page 129

Accompagnateur PMR gratuit

Disabled person attendant free

Devenez spectateur solidaire

Become a solidarity spectator

Achetez un "billet solidaire" : vous achetez une place supplémentaire et nous l'offrons à une personne qui n'a pas les moyens d'assister à une représentation.

You buy a ticket and we offer it to a person who doesn't have financial means to come to a show.

Les formules PASS

Le Pass est **STRICTEMENT PERSONNEL**.
The pass is **STRICTLY PERSONAL**.

Pass 3+ 15€ la place
Choisissez au minimum 3 spectacles différents à 15€ la place, puis 15€ la place supplémentaire.
Choose at least 3 different shows for 15€ per ticket, then 15€ for each additional ticket.

Pass 6+ 12€ la place
Choisissez au minimum 6 spectacles différents à 12€ la place, puis 12€ la place supplémentaire.
Choose at least 6 different shows for 12€ per ticket, then 12€ for each additional ticket.

Pass 10+ 10€ la place
Choisissez au minimum 10 spectacles différents à 10€ la place, puis 10€ la place supplémentaire.
Choose at least 10 different shows for 10€ per ticket, then 10€ for each additional ticket.

Pass 20+ 9€ la place
Choisissez au minimum 20 spectacles différents à 9€ la place, puis 9€ la place supplémentaire.
Choose at least 20 different shows for 9€ per ticket, then 9€ for each additional ticket.



Informations

— mediation@festival-marionnette.com
— +33 (0)3 24 59 70 62

Pour les jeunes

Pass 3 « Jeun'Est » (15-29 ans) 1€
Sur présentation de la carte Jeun'Est ou de l'appli. Pass de 3 spectacles différents maximum. Un Pass par bénéficiaire maximum (nombre de Pass limité)

Upon presentation of the Jeun'Est card or the app. Maximum of 3 different shows on a Pass. Maximum 1 Pass per person.

Pass 3 « Pass Culture » (18 ans) 30€
Sur présentation de l'appli et de la contre-marque correspondante. Pass de 3 spectacles différents maximum.

Upon presentation of the app. Maximum of 3 different shows on a Pass.

Pass 3+ jeune (-26 ans) 10€ la place
Choisissez au minimum 3 spectacles différents à 10€ la place, puis 10€ la place supplémentaire.

Choose at least 3 different shows for 10€ per ticket, then 10€ for each additional ticket.

Une pièce d'identité vous sera demandée au guichet. / You will be asked to show proof of identity at the counter.

En famille

Pass petite enfance / Early childhood 6€ / place
Pour tout adulte accompagné d'un ou plusieurs enfants et pour tout enfant (jusqu'à 4 ans) accompagné d'un ou deux adultes, pour un même spectacle parmi les suivants : *Ti-Soon, Scooooootch !, Nid, Soon, Pour Bien Dormir, Mama swing, Ici et là, Sonia et Alfred, Et puis.*

For an adult with one or several children and for children (until 4 y.o.) with one or two adults, on the same show, amongst the shows: *Ti-Soon, Scooooootch !, Nid, Soon, Pour Bien Dormir, Mama swing, Ici et là, Sonia et Alfred, Et puis.*

Pass famille / Family pass 10€ / place
Valable pour tout adulte accompagné d'un ou plusieurs enfants et pour tout enfant (jusqu'à 18 ans), accompagné d'un ou 2 adultes maximum, pour un même spectacle.

For an adult with one or several children and for children (until 18 y.o.) with one or max two adults, on the same show.

Avec
Jeun'Est
15-29 ANS
la Région vous accompagne
au quotidien !

I AM THE BOSS

f i t y l

Grand Est
ALSACE CHAMPAGNE-ARDENNE LORRAINE
L'Europe s'invente chez nous

REJOIGNEZ-NOUS SUR
JEUNEST.FR
ET TÉLÉCHARGEZ
L'APPLI POUR PROFITER
DE VOS AVANTAGES :
AIDES RÉGIONALES,
BONS PLANS,
JEUX CONCOURS,
ACTUS...



AGGL'AUTO

électrique



32
voitures
à louer

149
bornes de
recharge

POUR LOUER OU RECHARGER :

Ardenne Mobilité



mobilites@ardenne-metropole.fr



Il est temps

DE PASSER

à l'**AGGLOVELO**

JUSQU'À 300€ D'AIDE* POUR L'ACHAT D'UN VÉLO

POUR LES PROFESSIONNELS AUSSI !**

** Pour tout achat d'un vélo - à assistance électrique ou non - neuf ou d'occasion chez l'un des partenaires de l'opération. Aide : 33%, plafond : 200 €. Vélo "conçu et assemblé en France" : taux majoré à 40% et plafond relevé à 300 €.*

*** Professionnels : aide à l'achat d'un vélo cargo, un triporteur ou une remorque vélo, avec ou sans assistance électrique, pour effectuer les livraisons. Aide de 33%, plafonds : 200 à 1.000 €.*

www.ardenne-metropole.fr



Transport

173

Parking

Du ven 17 au dim 26 :

Parc des Expositions (navettes gratuites de 9h à 23h toutes les 10 à 30 minutes vers le centre ville et retour : cf plan p.174-175).

Bus

Pour 7€, prenez le bus autant de fois que vous voulez pendant tout le Festival !

Informations et vente : TAC (rue Noël à Charleville-Mézières et Place de la Halle à Sedan), billetterie du Festival et Maison du tourisme Place Ducale.

Train

Bénéficiez des offres SNCF : voir ci-dessous.
grandest.ter.sncf.com

Car-park

17th to 26th Sept.: Parc des Expositions (free shuttles from 9am to 11pm every 10 to 30 minutes downtown and back: see map p.174-175).

Bus

Take the bus as often as you want during the Festival for 7€.

Information: TAC agency (rue Noël à Charleville-Mézières et Place de la Halle à Sedan), Ticket office and Maison du Tourisme Place Ducale.

Train

Enjoy SNCF offers: see below.
grandest.ter.sncf.com

APPRECEZ

Avec TER les week-ends des 18-19 et 25-26 septembre

RETOUR À 1 €
DEPUIS CHARLEVILLE-MÉZIÈRES ET LE FESTIVAL MONDIAL DES THÉÂTRES DE MARIONNETTES

APPRECEZ LE SPECTACLE VIVANT AVEC TER !

#PlusMalinEnTER

Grand Est
ALCÈSE CHARLEVILLE-MÉZIÈRES LORRAINE

SNCF

fluor Grand Est

SNCF Voyageurs SA - TER Grand Est - Offre soumise à conditions

LAISSEZ-VOUS TRANSPORTER PASS FESTIVAL

Pour 7€, accédez à l'ensemble du réseau TAC en illimité durant tout le FESTIVAL MONDIAL DES THÉÂTRES DE MARIONNETTES*

*Disponible à l'office du tourisme, à la billetterie du festival et dans les espaces TAC de Charleville-Mézières (11, rue Noël) et de Sedan (55, place de la Halle)

BUS TAC

ARDENNE METROPOLE

Rendez-vous sur bustac.fr

GRUPE RATP

Centre culturel de Nouzoville
à 5,3km
Une navette gratuite est proposée au départ de la rue Noël (30min avant chaque représentation)



Lieux du Festival

Festival venues

175

- FM TM : Le Village**
Place de l'Église Saint-Rémi
- 1 Place Ducale**
Place Ducale
- 2 Musée de l'Ardenne**
31 place Ducale
- 3 TCM**
Place du Théâtre
- 4 Le Terrier**
6 rue Pierre Gillet
- 5 Salle de Nevers**
Rue de Vaudidon
- 6 Salle Mantova**
Place de Nevers
- 7 Église Saint-Rémi**
Place de l'Église St-Rémi
- 8 Médiathèque Voyelles**
Rue de l'Église
- 9 Maison de l'Artisan**
8 rue de Clèves
- 10 ESNAM**
16 avenue Jean Jaurès
- 11 Le Forum**
18 avenue Jean Jaurès
- 12 Hôtel des ventes**
30 rue de la Gravière
- 13 75 Forest Avenue**
75 rue Forest
- 14 Salle Jean Macé**
1 rue Jean Macé
- 15 Salle Dubois-Crancé**
Rue Dubois-Crancé
- 16 Salle Mme de Sévigné**
14 rue Mme de Sévigné
- 17 Salle Delvincourt**
18 rue Delvincourt
- 18 Salle Chanzy**
Rue Louis Fraison
- 19 Base nautique**
Rue des Paquis
- 20 Salle du Mont-Olympe**
Rue des Paquis
- 21 Salle Arc en Ciel**
55 rue d'Etion
- 22 Salle Mozart**
Rue Mozart
- 23 Enedis**
35 rue de la Prairie
- 24 Salle Bayard**
Avenue Louis Tirman
- 25 La Macérianne**
Avenue Louis Tirman
- 26 Basilique de Mézières**
Place de la Basilique
- 27 Salle de la Citadelle**
1 allée de la Citadelle
- 28 Centre culturel de Nouzonville**
6 bd Jean-Baptiste Clément
- 29 IIM**
7 place Winston Churchill
- 30 ESPACE UNIMA**
10 cours Briand
- 31 Vitrine de l'Arquebuse**
10 rue de l'Arquebuse
- 32 Maison des Ailleurs**
7 quai Arthur Rimbaud
- i Point info & boutique**
Place Ducale
Place de l'Église Saint-Rémi

Navettes gratuites

Free shuttles

Avec le soutien d'Ardenne Métropole

- N₁ Parc des Expositions**
- N₂ Hôtel de Ville**
- N₃ Cours Briand**
- N₄ Gare Centrale (SNCF)**
- N₅ Hôtel de Ville**

Lun au ven : toutes les 30 min.
Mercredi après-midi, samedi, dimanche matin et soir : toutes les 15 min.

Samedi et dimanche après-midi : toutes les 10 min

1^{er} départ : Parc expos à 9h
Départ de la zone Moulin Leblanc dim 19 et 26 à 10h

Dernier voyage : départ 23h
parc expos > cours Briand > Hôtels Moulin Leblanc > parc expos

Mon to Fri: every 30 min.
Wednesday afternoon, Saturday, Sunday morning and evening: every 15 min.

Saturday and Sunday afternoon: every 10 min.

1st departure: Parc expos at 9am
Departure from Moulin Leblanc area Sunday 19th and 26th at 10am
Last travel: departure 11pm parc expos > cours Briand > Moulin Leblanc Hotels > parc expos

- N₆ Navette Nouzonville**
Départ rue Noël 30 min. avant chaque représentation



L'équipe Staff

176

Le FMTM est organisé par

L'Association les Petits Comédiens de Chiffons

Président Jean-Pierre Lescot

Directeur Pierre-Yves Charlois

Administration, production Maxence Rocheteau,

assisté de Simon Faurie

Billetterie Alexandre Perotin

Communication Charline Dupont, assistée de

Charlotte Bernad et Thiffaine Levilly

Direction technique Cécile Hérault avec Clément

Bocquillon, Alice Laurent, Camille Nauffray,

Florent Pasdelou, Pablo Roy

Logistique Anass Bouchahma

Médiation culturelle Cécile Purière, assistée de

Lucile Dubois et Margaux Lestavel

Secrétariat, comptabilité Nathalie Renollet

Service éducatif Alexandra Boulay

Conception, réalisation : FMTM / Les Petits Comédiens
de Chiffons

Charte graphique : Marion Cachon et Antoine Giard

Typographie : Sneaky Times par Jules Durand (ajustée

pour le FMTM par Marion Cachon)

Impression : Imprimerie Félix à Vouziers (08)

Juillet 2021 - 12 000 exemplaires

Les spectacles
annoncés dans
ce programme
peuvent être éven-
tuellement annulés
ou déplacés en
partie ou en totali-
té. Document non
contractuel. Ne
peut être jeté sur
la voie publique.

The shows
announced in this
programme can
be eventually can-
celled or removed
partly or totally.

L'équipe est composée de

5 salariés permanents

aidés en 2021 par plus de 110 salariés

dont 10 contrats temporaires

et une centaine de techniciens

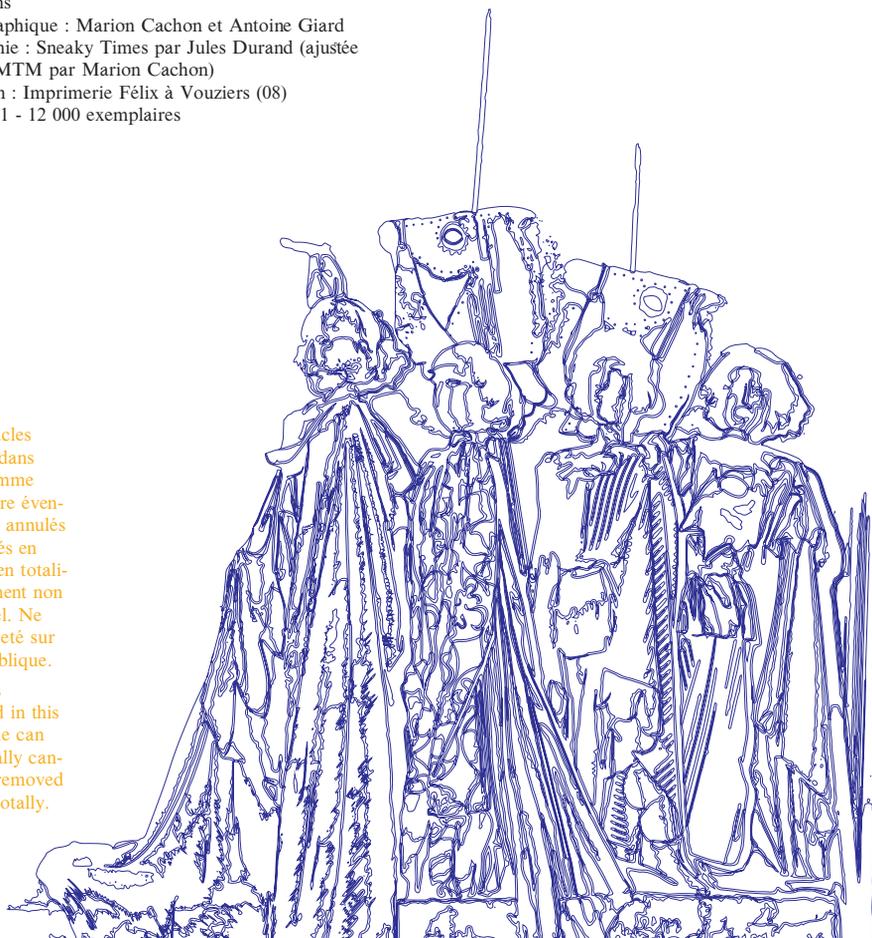
intermittents du spectacle

Merci au personnel de la Ville de
Charleville-Mézières

Et

Merci à nos 500 bénévoles et 100
hébergeurs

Sans qui rien ne serait possible.



Le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes est subventionné par



Avec le concours de



Les fondations qui nous accompagnent



Avec le soutien de



Nos partenaires techniques



et les sociétés ATS / ORION, Hanon systems, Asso. LEDA, Bell'occas Charleville-Mézières.

Nos partenaires médias



Remerciements

École de Flandres, collège Jean Macé, lycées Sévigné et Chanzy, mairies de Monthermé, Aiglemont et Rimogne, Chambre de Métiers et de l'Artisanat Ardennes, paroisse St-Rémi les Monts, Eric Lenoir Architecte, Au Lys Royal, IME de Glaire, Ardennes Thiérache, AAPH, Agence de Développement Touristique des Ardennes, Office de tourisme de Charleville/Sedan en Ardenne, Seb Choriol et Eric Chauveau.



Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes
BP 249 - 08103 Charleville-Mézières Cedex - France
Tél. +33 (0)3 24 59 94 94
contact@festival-marionnette.com
www.festival-marionnette.com

